



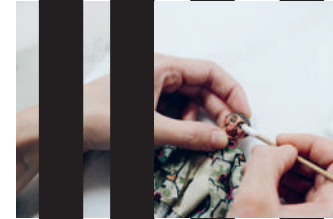
**PROGRAM KREATIVNA
EUROPA — KULTURA
2014. – 2020.
HRVATSKA ISKUSTVA**

**CREATIVE EUROPE
PROGRAMME — CULTURE
2014 – 2020
CROATIAN EXPERIENCE**



kultura

culture



nakladnik | publisher

MINISTARSTVO KULTURE I MEDIJA
REPUBLIKE HRVATSKE
| MINISTRY OF CULTURE AND MEDIA
OF THE REPUBLIC OF CROATIA

za nakladnika | for the publisher

DR. SC. NINA OBULJEN KORŽINEK

uredništvo | editorial team

ANERA STOPFER
MORANA BIGAČ LEŠ
PETRA ŠLOSEL

lektura i prijevod | translation and proofreading

TANJA VOHALSKI ADAMIĆ

dizajn i prijelom | design and layout

SUPERSTUDIO, ZAGREB

tisak | print

KERSCHOFFSET, ZAGREB

naklada | print run

300

TRAVANJ 2021. | APRIL 2021

ISBN 978-953-312-056-0

CIP zapis je dostupan u računalnome katalogu
Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu
pod brojem 001096195.

| CIP record is available in the computer
catalogue of the National and University Library
in Zagreb under the number 001096195.

Ovaj je projekt sufinancirala Europska komisija.
Sadržaj ove publikacije isključiva je odgovornost
njezinog autora i ni u kojem slučaju ne
predstavlja stajališta Europske komisije.

| This project was funded with support from
the European Commission. The content of
this publication is the sole responsibility of its
authors and does not reflect the views of the
European Commission.

PROGRAM KREATIVNA EUROPA —KULTURA (2014. – 2020.): HRVATSKA ISKUSTVA

CREATIVE EUROPE PROGRAMME —CULTURE (2014 – 2020): CROATIAN EXPERIENCE



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
i medija



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

- 6 UVODNA RIJEČ
| INTRODUCTION
- 8 POSTIGNUĆA IZA NAS
| ACHIEVEMENTS BEHIND US
- 11 PRILIKE PRED NAMA
| OPPORTUNITIES BEFORE US

14 KULTURA U PRAKSI | CULTURE IN PRACTICE

- 16 Analiza hrvatskog sudjelovanja u potprogramu Kultura (2014. – 2020.)
| Analysis of Croatia's participation in the Culture sub-programme (2014 – 2020)
- 20 Nacionalno sufinanciranje Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske
| National co-financing by the Croatian Ministry of Culture and Media

22 Europski projekti suradnje | European Cooperation Projects

112 Projekti književnih prijevoda | Literary Translation Projects

- 133 Iz prve ruke | First-hand experience:
XHEVAT ABRASHI, Naklada LJEVAK d.o.o.

134 Europske platforme | European Platforms

- 145 Iz prve ruke | First-hand experience:
RUŽICA GELO – CIGLENEČKI, Glazbena škola BONAR

146 Europske mreže | European Networks

- 150 Iz prve ruke | First-hand experience:
ANTONIA KUZMANIĆ, Udruga za kulturu i sport POZITIVNA SILA – ROOM100

152 INICIJATIVE I NAGRADE EU | INITIATIVES AND EU AWARDS

- 155 EUROPSKA PRIJESTOLNICA KULTURE
| EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE
- 158 Natječaj za EPK u Hrvatskoj
| ECOC competition in Croatia
- 159 Rijeka2020 – Luka različitosti
| Port of diversity
- 161 Iz prve ruke | First-hand experience:
IRENA KREGAR ŠEGOTA,
Rijeka 2020 d.o.o.
- 162 EUROPEAN HERITAGE LABEL
OZNAKA EUROPSKE BAŠTINE
- 164 Iz prve ruke | First-hand experience:
JURICA SABOL, Muzeji Hrvatskog
zagorja
- 165 EUROPSKA GODINA KULTURNE
BAŠTINE 2018.
| EUROPEAN YEAR OF CULTURAL
HERITAGE 2018
- 166 Europska godina kulturne baštine u
Hrvatskoj
| European year of cultural heritage
in Croatia
- 168 EUROPA NOSTRA – NAGRADA EUROPSKE
UNIJE ZA KULTURNU BAŠTINU |
EUROPEAN HERITAGE AWARDS
- 169 MIES VAN DER ROHE – NAGRADA
EUROPSKE UNIJE ZA SUVREMENU
ARHITEKTURU
| EUROPEAN UNION PRIZE FOR
CONTEMPORARY ARCHITECTURE
- 170 NAGRADA EUROPSKE UNIJE ZA
KNJIŽEVNOST
| EUROPEAN UNION PRIZE FOR
LITERATURE
- 171 MUSIC MOVES EUROPE TALENT AWARDS
– NAGRADA EUROPSKE UNIJE ZA
POPULARNU I SUVREMENU GLAZBU
- 172 MUSIC MOVES EUROPE (MME) –
PODRŠKA GLAZBENOM SEKTORU
| SUPPORTING THE MUSIC SECTOR
- 173 i-PORTUNUS – PODRŠKA KREATIVNOJ
MOBILNOSTI
| SUPPORTING CREATIVE MOBILITY

174 DKE—URED KULTURA HRVATSKA | CED—CULTURE OFFICE CROATIA

- 180 KREATIVNA SURADNJA
| CREATIVE COLLABORATION
- 182 KREATIVNA RECIKLAŽA
| CREATIVE RECYCLING
- 183 KREATIVNI KUTAK
| CREATIVE CORNER
- 184 KREATIVNI AMBASADORI
| CREATIVE AMBASSADORS

kultura culture

Dragi čitatelji, ovom publikacijom obilježavamo završetak Programa Kreativna Europa, koji je trajao od 2014. do 2020. godine. Program je objedinio dva zasebna potprograma — potprogram Kultura i potprogram MEDIA, a ova je publikacija usmjerena na potprogram Kultura.

Kao Desk Kreativne Europe, imali smo privilegiju pratiti trendove unutar kulturnih i kreativnih industrija na europskoj razini te

zajedno s hrvatskim kulturnim i kreativnim sektorom graditi nova znanja, vještine, spoznaje, partnerstva i poslovne mogućnosti.

Budući da je riječ o programu koji je kroz sedmogodišnje razdoblje poticao otvorenost, dijalog, dijeljenje znanja i eksponencijalni rast unutar sektora, vjerujemo da će suradnje i projekti koji su ostvareni zahvaljujući potpori Kreativne Europe ostaviti dugoročan trag na cijelu Hrvatsku.

U tom smislu, pred nama su objedinjeni rezultati hrvatskih korisnika tijekom prošlog programskog razdoblja, dok će se posljedice svih ostvarenih projekata i inicijativa vidjeti u budućnosti.

Čestitamo i zahvaljujemo svima koji su bili kotačić u kreativnoj priči kojom gradimo našu zajedničku europsku realnost.

—Desk Kreativne Europe – ured Kultura Hrvatska

Dear Readers, this publication marks the end of the Creative Europe Programme, which took place from 2014 to 2020. The programme included two different sub-programmes — the Culture sub-programme and the MEDIA sub-programme, and this publication focuses on the Culture sub-programme.

As a Creative Europe Desk, we had the privilege of following trends in the cultural and creative industries at the European level and

building new knowledge, skills, insights, partnerships and business opportunities together with the Croatian cultural and creative sector.

As the programme has encouraged openness, dialogue, knowledge sharing and exponential growth within the sector over a seven-year period, we believe that collaborations and projects achieved with the support of Creative Europe will have long-term effects on Croatia as a whole.

In this regard, we have before us the combined results of Croatian beneficiaries from the last programming period, while the effects of all implemented projects and initiatives will be reflected in the future.

We congratulate and thank every participant in this creative story with which we are building our common European reality.

—Creative Europe Desk – Culture Office Croatia

DR. SC. NINA OBULJEN
KORŽINEK

Ministrica kulture i medija
Republike Hrvatske
| Minister of Culture and
Media of the Republic
of Croatia



POSTIGNUĆA IZA NAS

Program Europske unije Kreativna Europa u okviru kojeg se provode dva zasebna potprograma— potprogram Kultura i potprogram MEDIA, kao europski mehanizam potpore za kulturne i kreativne industrije započeo je 2014. godine.

Danas, sedam godina kasnije, zaključujemo zanimljivo razdoblje koje je hrvatskom kulturnom i audiovizualnom sektoru otvorilo niz mogućnosti i osiguralo brojne međunarodne suradnje te pridonijelo jačanju konkurentnosti unutar europskog konteksta.

Tijekom predsjedanja Hrvatske Vijećem Europske unije uspjeli smo postići dijalog i koordinirati započete pregovore o programu na europskoj razini, a s ciljem čim skorijeg usvajanja programa za njegovo novo poglavlje u razdoblju od 2021. do 2027. godine.

Posljednja godina programskog razdoblja bila je posebno izazovna. Osim izbijanja globalne pandemije virusa COVID-19 s kojom se i danas bori čitav svijet, Hrvatsku su pogodila dva jaka potresa. Ipak, unatoč pandemiji i smanjenim mogućnostima organizacije i sudjelovanja u kulturnim događanjima, podvlačimo pozitivne rezultate, zahvaljujući naporima umjetnika i djelatnika u kulturi, inovativnim pristupima u prilagodbi aktivnosti te potporama na nacionalnoj i europskoj razini.

Republika Hrvatska u ovom je programskom razdoblju kroz potprogram Kultura ostvarila višestruke koristi: zabilježen je porast broja korisnika potpore, proglašena je hrvatska Europska prijestolnica kulture, a hrvatski su

laureati osvojili niz priznanja i nagrada u pojedinim istaknutim područjima. Hrvatski kulturni i kreativni sektor osnažen je zahvaljujući sudjelovanju u ovom programu koji potiče otvorenost, dijalog, partnerstva i umrežavanje na međunarodnoj razini te istovremeno koncentrično širenje dobiti na lokalnu zajednicu.

Posebno veseli činjenica da se interes za sudjelovanje u projektima proširio po županijama te je u posljednje tri godine zapažen interes i veći broj prijavi korisnika izvan velikih urbanih centara. Uz projektne partnere koji dolaze iz različitih dijelova Hrvatske zabilježen je i velik broj aktivnosti koje se provode diljem čitave zemlje neovisno o mjestu sjedišta pojedinog partnera. Primjerice, potprogram Kultura doveo je europske i međunarodne umjetnike na Vis kroz rezidencijalne boravke, na Mljet u okviru književnih susreta, u Fužine u umjetničke kampove.

Budući da je riječ o projektima koji jačaju kapacitete umjetnika i organizacija te osnažuju i osiguravaju razvoj sektora, Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske redovno osigurava sufinanciranje za projekte koji su podržani na razini Europske unije. Posljednjih četrnaest godina izdvojeno je nešto više od 13 milijuna kuna za sufinanciranje hrvatskih kulturnih organizacija koje su kao vodeći partneri ili suorganizatori uspješno sudjelovale u programu Europske unije Kultura 2007. – 2013. i kasnije u programu Kreativna Europa – potprogramu Kultura.

Treba napomenuti da je preduvjet za ovakav oblik nacionalne potpore, koji osigurava poticaj i daje dodatni impuls hrvatskim korisnicima u pripremi i provedbi projekata u okviru Kreativne Europe, osiguran još u 2007. godini donošenjem *Pravilnika o kriterijima za sufinanciranje projekata odobrenih u okviru programa za kulturu Europske unije Kultura 2007. – 2013.* U međuvremenu je spomenuti Pravilnik revidiran u skladu s novoraspisanim natječajima unutar Kreativne Europe.

Svi učinci ostvareni kroz Program dugoročno će se odraziti na hrvatsku i europsku kulturu te ćemo prave mjerljive ishode prepoznavati i promatrati u nadolazećim godinama.

Čestitam svim dosadašnjim korisnicima te se veselim novim prijedlozima projekata u nadolazećem razdoblju programa jer odabrani projekti donose u Hrvatsku kreativnu snagu i inovativne pristupe koji zrcale zajedničke europske vrijednosti.

ACHIEVEMENTS BEHIND US

The European Union's Creative Europe programme, under which two separate sub-programmes are implemented—the Culture sub-programme and the MEDIA sub-programme, was launched in 2014 as a European support mechanism for cultural and creative industries.

Today, seven years later, we are concluding an interesting period that has opened a number of opportunities for the Croatian cultural and audiovisual sector and ensured numerous international collaborations, as well as contributed to the strengthening of competitiveness within the European context.

During Croatian Presidency of the Council of the European Union, we managed to nurture a dialogue and coordinate the EU-level negotiations about the programme, aimed at adopting the programme for a new chapter in the period from 2021 to 2027 as soon as possible.

of artists and organizations, thereby strengthening and ensuring the development of the sector, the Ministry of Culture and Media of the Republic of Croatia regularly provides co-financing for projects supported at the European Union level. In the past fourteen years, a little over HRK 13 million has been earmarked for co-financing Croatian cultural organizations that have successfully participated, both as leading partners and as co-organizers, in the European Union's Culture 2007 – 2013 programme and later in the Creative Europe programme – Culture sub-programme.

It should be noted that the precondition for this form of national support, which provides incentives and gives additional impetus to Croatian beneficiaries in the preparation and implementation of projects within the Creative Europe programme, was provided in 2007 by adopting the *Ordinance on the criteria for co-financing projects approved under the European Union's culture programme Culture 2007 – 2013*. In the meantime, the aforementioned Ordinance has been revised in accordance with the newly announced competitions within the Creative Europe programme.

All the effects achieved through the programme will have a long-term impact on Croatian and European culture, and real measurable outcomes will only be recognized and observed in the coming years.

I congratulate all previous beneficiaries and I look forward to new project proposals in the coming period of the programme because the selected projects bring creative power and innovative approaches that reflect common European values to Croatia.

The final year of the programming period was particularly challenging. Following the global outbreak of the COVID-19 pandemic that the entire world is still fighting today, Croatia was hit by two strong earthquakes. Nevertheless, despite the pandemic and the reduced possibilities to organize and participate in cultural events, we have overall emerged with positive results, thanks to the efforts undertaken by artists and cultural professionals, their innovative approaches in adapting activities and the support available at national and European level.

In this programming period, the Republic of Croatia gained multiple benefits from the Culture sub-programme: an increase in the number of beneficiaries was recorded, Croatia was awarded with its first European Capital of Culture title, and Croatian laureates won a number of recognitions and awards in certain prominent fields. The Croatian cultural and creative sector has been strengthened through participation in this programme, which encourages openness, dialogue, partnerships and networking at the international level, as well as simultaneous concentric dissemination of benefits to the local community.

We are especially pleased with the fact that the interest in participating in projects has spread across counties, and that there has been a noticeable growth in the interest and the number of beneficiary applications outside large urban centres. In addition to project partners coming from different parts of Croatia, there has been a large number of activities that have been carried out throughout the country, regardless of the location of the seat of each partner. For instance, the Culture sub-programme brought European and international artists to Vis thanks to residencies, to Mljet as part of literary meetings, and to art camps in Fužine.

Since these are projects that strengthen the capacities

© Europska komisija



MARIYA GABRIEL

Povjerenica Europske komisije za inovacije, istraživanja, kulturu, obrazovanje i mlade | European Commissioner for Innovation, Research, Culture, Education and Youth

PRILIKE PRED NAMA

Ova će vas publikacija provesti kroz divnu priču o programu Kreativna Europa u Hrvatskoj, na kojemu su kulturne organizacije, umjetnici i kreativni profesionalci radili sa svojim partnerima u Europi još od njegova početka. Čitatelji će otkriti koliko su energije i kreativnosti uložili u ove projekte, prihvaćajući tehnologiju i hrabro koračajući neutabanim stazama.

Isto vrijedi i za projekt Rijeka 2020 – Europska prijestolnica kulture i grad koji je prvi ponio tu titulu u Hrvatskoj. Ambicija je bila transformirati Rijeku i okolnu regiju u „Luku različitosti“, pokazujući bogatstvo naših različitih kultura u Europi i dopirući do ostatka Zapadnog Balkana. Okolnosti i pandemija koronavirusne bolesti odlučile su drugačije. Unatoč energiji, entuzijazmu i profesionalnosti tima i partnera projekta Rijeka 2020, program Europska prijestolnica kulture nije se mogao odvijati kako je zamišljeno.

Međutim, nadam se itekako da će grad dobiti dodatne mjesece u 2021. godini kako bi nastavio biti u središtu pozornosti kao jedna od dviju prijestolnica kulture 2020. godine zajedno sa sestrinskim gradom Galway (Irska). Također sam uvjeren da će posebna uloga koju Hrvatska igra u suradnji sa Zapadnim Balkanom i dalje biti velika prednost za buduće kulturne odnose s regijom.

Tijekom svog predsjedanja u prvoj polovini 2020. godine Hrvatska se bez oklijevanja uhvatila u koštac s krizom bez presedana. Dodatan udarac s kojim se morala nositi bio je i potres. Ipak je uspjela uspostaviti konkretan dijalog sa svojim kolegama kako bi unaprijedila pregovore o budućem programu Kreativna Europa. Ti će napori služiti kao temelj za usvajanje programa koji neće preispitivati ono što je funkcioniralo dobro, već će nastaviti jačati zajedničko stvaranje i inovacije putem prekogranične suradnje.

S pojačanim proračunom moći ćemo uključiti i nove sektorske akcije, na primjer, one koje se odnose na glazbu ili arhitekturu, ali i sektore knjiga i kulturne baštine kojima su hrvatski kreativci posebno predani.

Nova digitalna stvarnost također će biti dio umjetničkoga svijeta, a to će se još više odraziti u međusektorskom potprogramu Kreativne Europe. Također sam uvjeren da će kulturne organizacije moći iskoristiti novi program Obzor Europa, sljedeći program za istraživanje i inovacije, u kojem ćemo imati specifičan klaster posvećen kulturi, kreativnosti i kulturnoj baštini. Ovo je prvi put da se kulturni i kreativni sektori integri- raju u europski program za istraživanje.

S inovacijama kao ključnim pokretačem oporavka nakon krize, željela bih skrenuti pozornost na potencijal Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (EIT) da pomogne revitalizirati europsko gospodarstvo, uključujući i sektor kulture. Po prvi ćemo puta imati specifičnu Zajednicu znanja i inovacija (ZZI) u području kulturnih i kreativnih sektora s prvim pozivom za projekte 2021. godine. Novi bi ZZI trebao pridonijeti oživljavanju tih sektora potičući njihovu sposobnost za inovacije, a posebno podržavajući prijelaz cijelog sektora na fleksibilnije poslovne modele.

Vjerujem u kreativnost hrvatskih umjetnika i profesionalaca te u to da će znati na najbolji način iskoristiti spomenute instrumente i stoga im ne samo čestitam na onome što su dosad postigli, već im i želim sreću u onome što tek dolazi.

OPPORTUNITIES BEFORE US

This publication will guide you through the wonderful story of Creative Europe in Croatia, where cultural organisations, artists and creative professionals have been working with their partners in Europe, since the start of the programme. Readers will discover how much energy and creativity they brought to these projects, embracing technology and bravely following less-travelled paths.

The same is true for Rijeka, 2020 European Capital of Culture and the first to hold the title in Croatia. The ambition was for Rijeka and its surrounding region to transform themselves into a "Port of Diversity", displaying the richness of our various cultures in Europe and reaching out to the rest of the Western Balkans. Circumstances and the Covid-19 pandemic decided differently. Despite the energy, enthusiasm and

professionalism of the Rijeka 2020 team and partners, the European Capitals of Culture programme could not play out as intended.

However, I hope very much that the city will be given some extra months in 2021 to continue being in the spotlight as one of the two 2020 capitals of culture together with its sister city in Galway (Ireland). I am also very confident that the special role Croatia plays in cooperating with the Western Balkans will continue being a big asset for future cultural relations with the region.

During its presidency in the first half of the year 2020, Croatia tackled the unprecedented crisis head on. It also had to deal with the major blow of the earthquake. It still managed to engage in concrete dialogue with its counterparts to advance the negotiations on the future Creative Europe programme. We will build on these efforts to adopt a programme that will not overhaul what has worked very well but will continue strengthening co-creation and innovation via co-operation across borders.

With its reinforced budget, we will also be able to include new sectoral actions, for example on music or architecture but also the book and cultural heritage sectors to which Croatian creatives are particularly committed. The new digital reality will be part of the artistic world as well and this will be reflected even more under the cross-sectoral strand of Creative Europe.

I am also convinced that cultural organisations will be able to benefit from the new Horizon Europe programme, the next research and innovation programme, in which we will have a specific cluster dedicated to culture, creativity and cultural heritage. This is the first time that cultural and creative sectors are being integrated into the European programme for research!

With innovation as the core engine of the post-crisis recovery, I would like to draw attention to the potential of the European Institute of Innovation and Technology (EIT) to help revitalise the European economy, including the culture sector. For the first time, we will have a specific Knowledge and Innovation Community (KIC) in the field of cultural and creative sectors with a first call for projects in 2021. The new KIC should contribute to the revival of these sectors by stimulating their capacity for innovation, and in particular by supporting the transition of the entire sector towards more flexible business models.

I believe in the creativity of Croatian artists and professionals to make best use of those instruments and therefore not only congratulate them on what has been achieved but wish them luck for what is to come.

**KULTURA U
PRAKSI**

**CULTURE IN
PRACTICE**

48%

neprofitne organizacije
non-profit organizations

30%

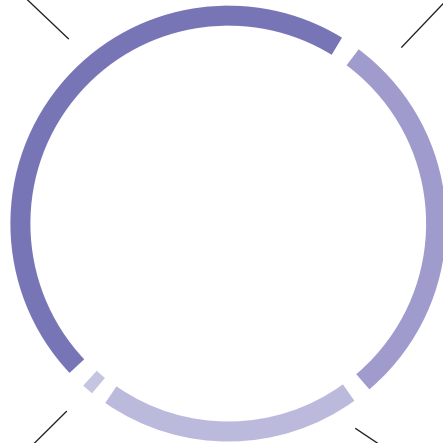
javne ustanove u kulturi i
obrazovanju
public cultural and
educational institutions

1%

javna ustanova osnovana
po modelu civilno-javnoga
partnerstva
public institution
established on the model
of public-civil partnership

21%

trgovačka društva i obrti
companies and sole
proprietorships



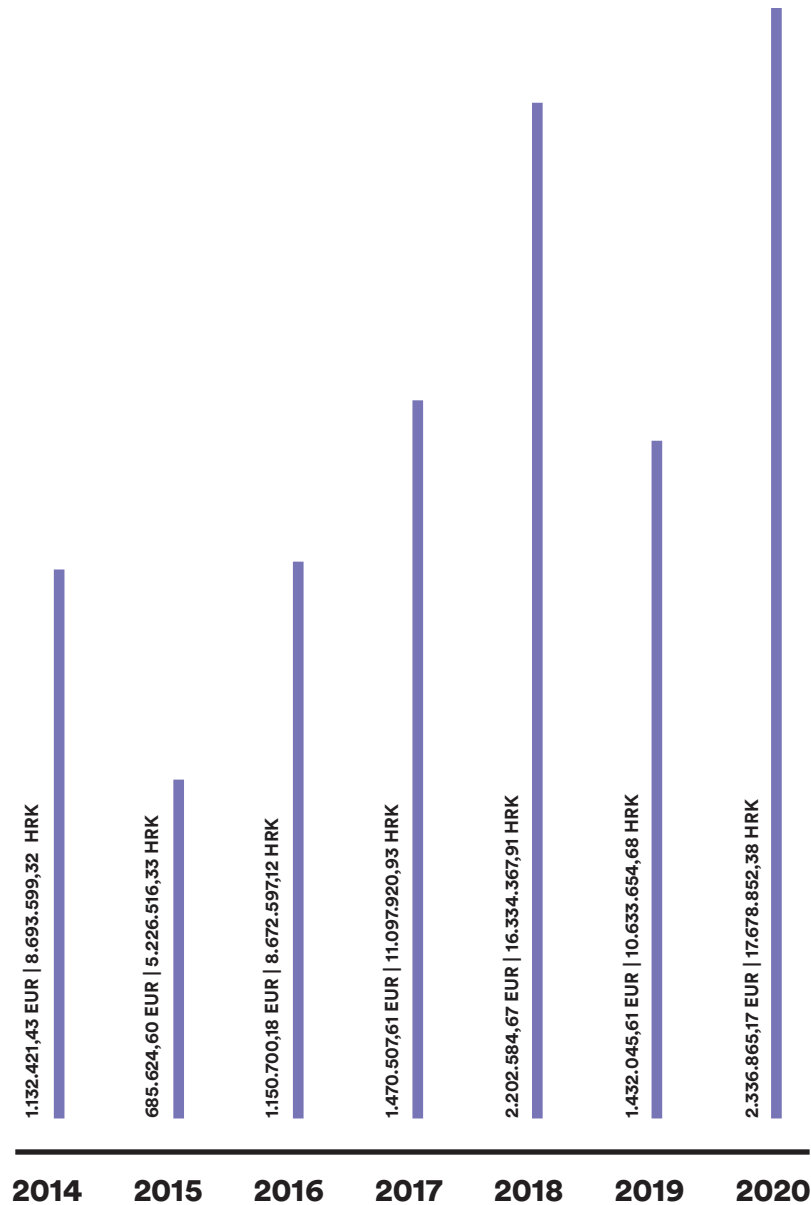
ANALIZA HRVATSKOG SUDJELOVANJA U POTPROGRAMU KULTURA (2014. – 2020.)

Program Europske unije Kreativna Europa objedinio je prethodne programe Kultura 2007. – 2013., MEDIA i MEDIA Mundus u jedan program, čime su dotad razdvojeni mehanizmi potpore kulturnom i audiovizualnom sektoru udruženi pod zajedničkim nazivnikom. Riječ je o sektorima koji se suočavaju s jednakim izazovima, uključujući i tržišnu fragmentaciju kao rezultat kulturne i jezične raznolikosti i globalizacije. Oni imaju i isti cilj – očuvanje i promicanje kulturne i jezične raznolikosti te jačanje konkurentnosti s ciljem doprinosa općem rastu i zaposlenju. Ipak, uzevši u obzir različitu strukturu ovih sektora, program Kreativna Europa odgovorio je na individualne potrebe kulturnog i kreativnog sektora zasebnim programskim linijama: potprogramima Kultura i MEDIA. Nedugo pred završetak sedmogodišnjeg razdoblja financiranja, dva potprograma dodatno su povezana kroz dva izdanja poziva *Digitalno povezivanje kultura i audiovizualnih sadržaja* (EACEA/06/2019, EACEA/28/2019) raspisanog prvi put tijekom 2019. godine. Specifičan cilj poziva bio je poticati oblikovanje politika, inovacija, kreativnosti, razvoja publike te novih modela poslovanja povezujući neki od kulturnih i kreativnih sektora s korištenjem inovativnih tehnologija. Potporu putem ovog poziva uspješno su ostvarile tri partnerske organizacije iz Hrvatske.

U okviru potprograma Kultura potpore je bilo moguće ostvariti kroz različite natječajne kategorije, od kojih su četiri osnovne: potpora europskim projektima suradnje, potpora književnim prijevodima, potpora europskim mrežama i potpora europskim platformama. Od 2014. godine u potprogramu Kultura u svim natječajnim kategorijama ukupno je sudjelovalo 96 hrvatskih institucija i organizacija u kulturi koje su sudjelovale u ukupno 167 različitih programa. Kroz sedmogodišnje programsko razdoblje primjećuje se povećanje broja uspješnih hrvatskih korisnika spomenutih potpora; u 2014. godini podržane su 23 hrvatske organizacije, dok je u 2020. godini taj broj narastao na ukupno 34 hrvatska projektna partnera. Analizom rezultata uočava se porast broja partnerskih organizacija iz svih dijelova Hrvatske, pa su tako organizacije van Zagreba dobile potporu u 28 projekata. Nadalje, moguće je primijetiti pomake povezane s raznolikošću prijavitelja. Tako su u prethodnom programskom razdoblju odvažnost za prijavu na natječaje pokazivale uglavnom organizacije civilnog društva, dok je kroz potprogram Kultura u okviru Kreativne Europe porastao broj prijave drugih vrsta pravnih osoba. Iako i dalje najveći broj hrvatskih partnera u projektima otpada na neprofitne organizacije (48 %), povećan je broj prijave javnih ustanova u kulturi (30 %) te trgovačkih društava i obrta (21 %), dok se 1 % odnosi na POGON – Zagrebački centar za nezavisnu kulturu i mlade kao javnu ustanovu osnovanu po modelu civilno-javnog partnerstva.

UKUPNI GODIŠNJI IZNOSI POTPORE EU KOJU SU KROZ POTPROGRAM KULTURA OSTVARILI HRVATSKI KORISNICI (2014. – 2020.)

TOTAL AMOUNT OF EU SUPPORT FOR CROATIAN BENEFICIARIES OF THE CULTURE SUB-PROGRAMME PER YEAR (2014 – 2020)



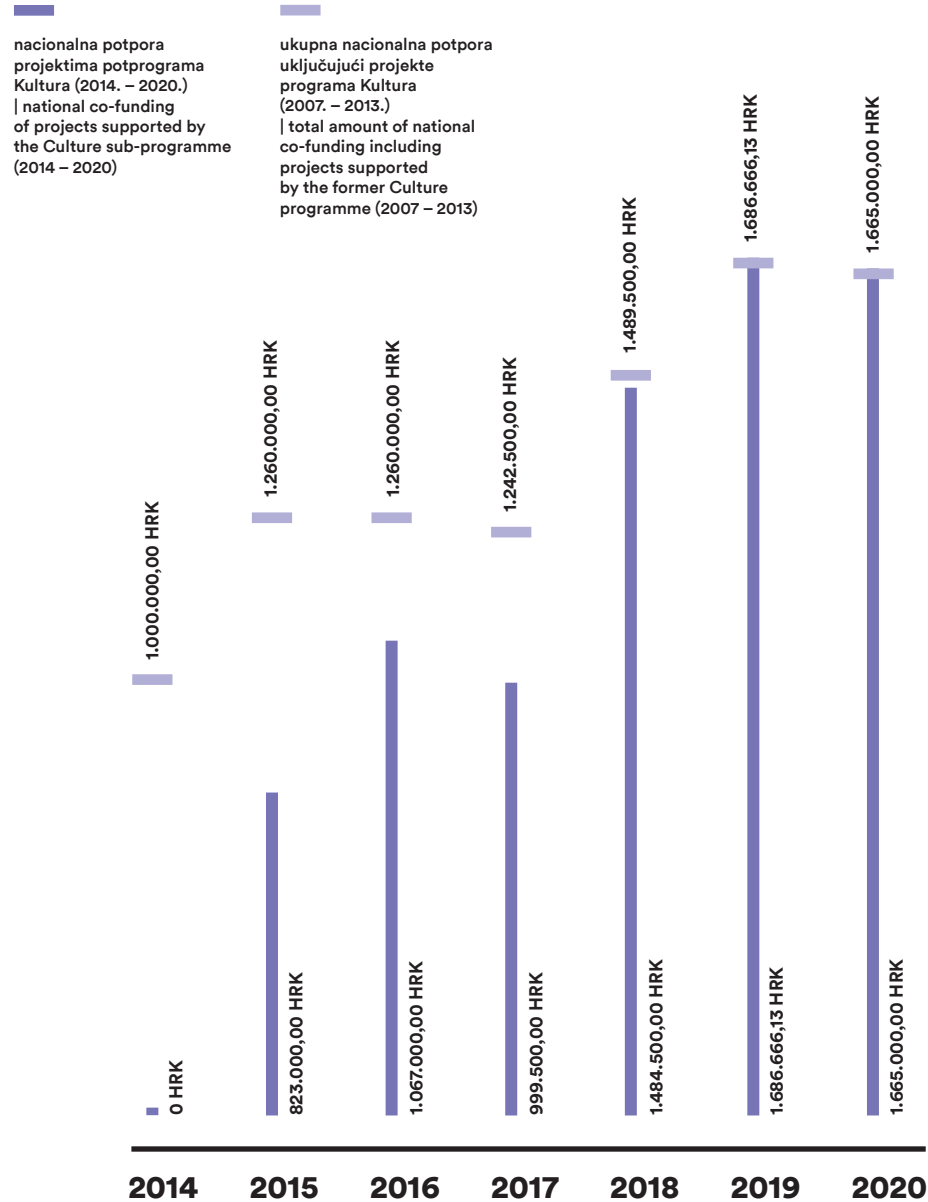
ANALYSIS OF CROATIA'S PARTICIPATION IN THE CULTURE SUB-PROGRAMME (2014 – 2020)

The EU's Creative Europe programme has merged the previous Culture 2007 – 2013, MEDIA and MEDIA Mundus programmes into one programme, bringing together the hitherto separate support mechanisms for the cultural and the audiovisual sector. These sectors are faced with the same challenges, including market fragmentation as a result of cultural and linguistic diversity and globalization. They also share the same goal – to preserve and promote cultural and linguistic diversity and strengthen competitiveness with a view to contributing to overall growth and employment. However, taking into account the different structure of these sectors, the Creative Europe programme responded to the separate needs of the cultural and creative sectors through separate programme lines: the Culture and the MEDIA sub-programmes. Near the very finale of the seven-year funding framework, an additional connection between the two sub-programmes arose through two editions of the open call *Bridging culture and audiovisual content through digital* (EACEA/06/2019, EACEA/28/2019), originally published in 2019. The specific aim behind this open call was to encourage policy development, innovation, creativity, audience development and new business models by supporting the use of innovative technological approaches in creative and cultural sectors. Within this specific call, a total of three partner organizations from Croatia were successful in receiving support.

Under the Culture sub-programme, support could be received through various competition categories, all of which are grouped into four main categories: support for European cooperation projects, support for literary translations, support for European networks and support for European platforms. Since 2014, a total of 96 Croatian cultural institutions and organizations have taken part in the Culture sub-programme in all competition categories, participating in a total of 167 different programmes. Throughout the seven-year programming period, there has been an increase in the number of successful Croatian beneficiaries of these grants; in 2014, 23 Croatian organizations received support, while in 2020, that number has grown to a total of 34 Croatian project partners. The analysis of the results shows an increase in the number of partner organizations from all parts of Croatia. Thus, organizations outside Zagreb received support in 28 projects. Furthermore, improvements are also visible as regards the diversity of applicants. Thus, in the previous programming period, mainly civil society organizations showed the courage to apply to the competitions, while the Culture sub-programme within the Creative Europe programme has helped increase the number of applications from other types of legal entities. Although non-profit organizations still make up the largest number of Croatian project partners (48%), the number of applications from public cultural institutions (30%), as well as companies and sole proprietorships (21%) has increased, while 1% refers to POGON – Zagreb Center for Independent Culture and Youth as a public institution established on the model of public-civil partnership.

NACIONALNO SUFINANCIRANJE MINISTARSTVA
KULTURE I MEDIJA (2014. – 2020.)

NATIONAL CO-FINANCING MECHANISM
PROVIDED BY THE MINISTRY OF CULTURE AND
MEDIA (2014 – 2020)



NACIONALNO
SUFINANCIRANJE
MINISTARSTVA KULTURE
I MEDIJA REPUBLIKE
HRVATSKE

Korisnici programa Kreativna Europa za svoje projekte od Europske unije dobivaju postotak sufinanciranja od cjelokupnog iznosa koji je potreban za njihovu provedbu. Visina tog postotka razlikuje se od natječaja do natječaja. Manje od trećine zemalja koje imaju mogućnost povlačenja sredstava iz programa Kreativna Europa ima uspostavljen mehanizam nacionalnog sufinanciranja projekata koji su podržani kroz potprogram Kultura, a Republika Hrvatska je jedna od njih. Hrvatske partnerske organizacije ostvaruju podršku temeljem *Pravilnika o sufinanciranju projekata odobrenih u okviru programa Europske unije Kreativna Europa – potprogram Kultura*, čija je posljednja verzija objavljena u svibnju 2018. godine u Narodnim novinama. Ovim Pravilnikom određuju se kriteriji i postupak prema kojima Ministarstvo kulture i medija sufinancira projekte koji su ostvarili pozitivne rezultate na natječajima programa Kreativna Europa. Od 2014. godine do kraja 2020. godine na temelju Pravilnika je dodijeljeno 9.603.666,13 kuna podrške.

Infografikom na prethodnoj stranici ilustrirana je raspodjela tih sredstava na godišnjoj razini, koja je pratila realnu provedbu projekata te stoga uključuje i potporu projektima podržanim putem prethodnog programa Kultura (2007. – 2013.) do završetka njihove provedbe.

* U nastavku publikacije navedeni su osnovni podaci o svim projektima u kojima su sudjelovale hrvatske partnerske institucije po svakoj od četiriju natječajnih kategorija. Posebno je izdvojeno par primjera prakse s detaljnijim opisima kako bismo vam pružili uvid u raznolikost partnera, programa, aktivnosti, pristupa i tema u kojima su hrvatske organizacije sudjelovale kroz program Kreativna Europa – potprogram Kultura.

The text below provides basic information on all projects in which Croatian partner institutions participated, for each of the four competition categories. Several examples of practice with more detailed descriptions were singled out so that you could gain insight into the diversity of partners, programmes, activities, approaches and topics in which Croatian organizations participated through the Creative Europe programme – Culture Sub-Programme.

NATIONAL CO-FINANCING
BY THE CROATIAN
MINISTRY OF CULTURE
AND MEDIA

Beneficiaries of the Creative Europe programme receive for their projects a percentage of co-financing from the total amount needed for project implementation from the European Union. The amount of this percentage varies depending on the open call. Less than a third of the countries that have the possibility to withdraw funds from the Creative Europe programme have an established mechanism for national co-financing of projects supported through the Culture sub-programme, and the Republic of Croatia is one of them. Croatian partner organizations receive support based on the *Ordinance on co-financing projects approved under the European Union's Creative Europe Programme – Culture Sub-Programme*, the latest version of which was published in May 2018 in the Official Gazette. This Ordinance determines the criteria and procedure according to which the Ministry of Culture and Media co-finances projects that have achieved positive results in the Creative Europe programme competitions. From 2014 to the end of 2020, a total of HRK 9.603.666,13 of funds was awarded based on the Ordinance.

The infographic on the previous page illustrates the distribution of these funds on the annual basis, complementing real-time projects implementation, and therefore includes support for projects financed through the previous Culture Program (2007 – 2013) until their completion.

**EUROPSKI
PROJEKTI
SURADNJE**

**EUROPEAN
COOPERATION
PROJECTS**

Potporna kulturnom i kreativnom sektoru za suradnje među europskim umjetnicima i kulturnim profesionalcima kroz potprogram Kultura u najvećoj je mjeri osigurana kroz natječaje za Europske projekte suradnje. Riječ je o potporama koje su ostvarene kroz dvije osnovne natječajne kategorije za koje se svake godine raspisuje poziv: manji projekti suradnje i veći projekti suradnje.

Manji projekti suradnje obuhvaćali su najmanje tri organizacije iz triju različitih država članica koje su sudjelovale u programu (jedna u svojstvu vodećeg partnera i najmanje dvije organizacije u svojstvu suorganizatora) te najvišu moguću potporu Europske unije za projekt u iznosu od 200.000,00 eura odnosno najviše 60 % ukupne vrijednosti projekta, što znači da su preostali dio vrijednosti projekta (40 % ili više, ovisno o dodijeljenoj potpori EU-a) partneri bili obvezni zajednički osigurati. Veći projekti suradnje obuhvaćali su najmanje šest organizacija iz šest različitih država članica koje su sudjelovale u programu, a bilo je moguće ostvariti potporu Europske unije za projekt u iznosu od 2.000.000,00 eura odnosno najviše 50 % ukupne vrijednosti projekta, što znači da su preostali dio vrijednosti projekta (50 % ili više, ovisno o dodijeljenoj potpori EU-a) partneri bili obvezni zajednički osigurati.

Unutar standardnog poziva za projekte suradnje u potprogramu Kultura, u tri godine otvorena je dodatna kategorija uz natječaje za manje i veće projekte suradnje, koja i sama ima vrlo slične propozicije. Riječ je o pozivima za potporu integraciji izbjeglica, za projekte vezane uz Europsku godinu kulturne baštine i zaseban natječaj namijenjen podršci projektima kulturne suradnje u zemljama Zapadnog Balkana. Kroz natječaj programa Kreativna Europa za potporu integraciji izbjeglica u 2016. godini poticalo se podupiranje kulturnih, audiovizualnih i međusektorskih projekata s

ciljem olakšavanja integriranja izbjeglica u europsko okruženje, poboljšanja međusobnog kulturnog razumijevanja i poticanja međukulturnog i međureligijskog dijaloga, tolerancije i poštovanja prema drugim kulturama. U Hrvatskoj je kroz ovaj natječaj potporu dobio jedan projektni partner.

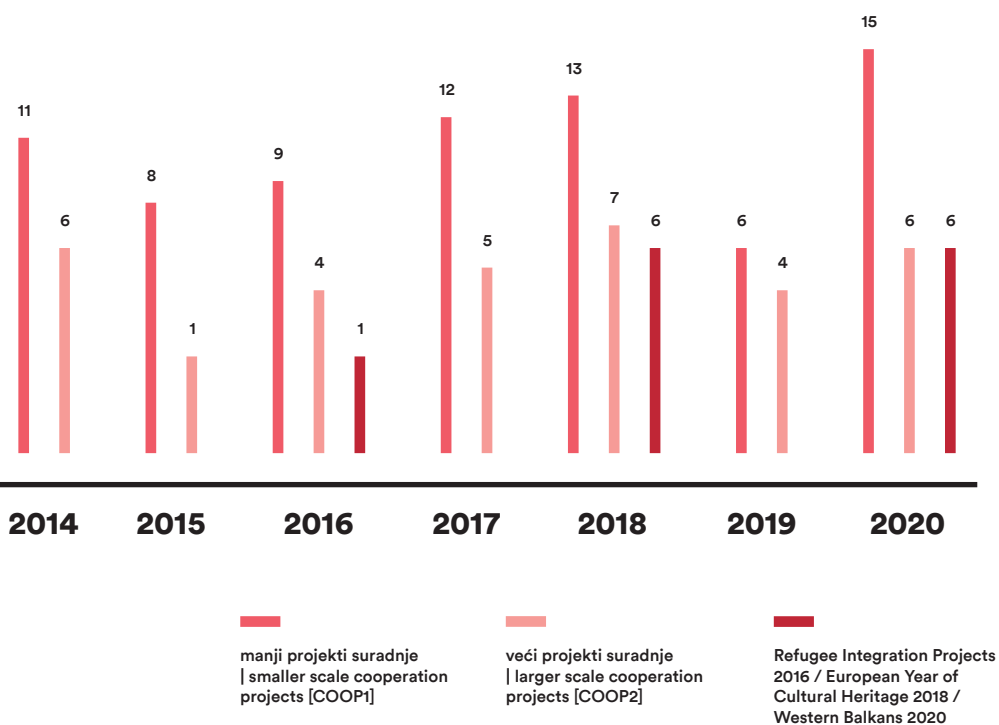
Projekti povezani s Europskom godinom kulturne baštine u 2018. godini imali su za cilj potaknuti upoznavanje i razumijevanje europske kulturne baštine kao zajedničkog resursa, podići svijest o zajedničkoj povijesti i vrijednostima te ojačati osjećaj pripadnosti zajedničkom europskom prostoru. Podržani su projekti koji su se kroz prvu godinu provedbe svojih aktivnosti posvetili obilježavanju Europske godine kulturne baštine 2018. U Hrvatskoj je kroz ovaj natječaj potporu dobilo šest projektnih partnera.

Natječaj namijenjen podršci projektima kulturne suradnje u zemljama Zapadnog Balkana održan je u 2020. godini. Opći cilj poziva bio je poticati pomirenje i dobrosusjedske odnose u državama Zapadnog Balkana kroz projekte suradnje i stvaralaštva u području kulture, a financiran je putem Instrumenta prepristupne pomoći (IPA II) u skladu s pravilima i radnim planom programa Kreativna Europa. U Hrvatskoj je kroz ovaj natječaj potporu dobilo šest projektnih partnera.

Hrvatski su projektni partneri kroz natječaj za Europske projekte suradnje dobili potporu ukupno 120 puta. Najveća prolaznost zabilježena je 2018. i 2020. godine, kada je 26, odnosno 27 uključenih hrvatskih projektnih partnera ostvarilo podršku. Riječ je o godinama kada su bili uspostavljeni i posebni natječaji – za projekte povezane s Europskom godinom kulturne baštine te zaseban natječaj namijenjen podršci projektima kulturne suradnje u zemljama Zapadnog Balkana.

EUROPSKI PROJEKTI SURADNJE: BROJ HRVATSKIH PARTNERA U SUFINANCIRANIM PROJEKTIMA (2014. – 2020.)

EUROPEAN COOPERATION PROJECTS: PARTICIPATION OF CROATIAN BENEFICIARIES IN SUPPORTED PROJECTS (2014 – 2020)



Support to the cultural and creative sector for collaborations among European artists and cultural professionals through the Culture sub-programme is largely provided through the funding strand for European cooperation projects. The funding is provided through two main categories for which a call is announced every year: smaller scale cooperation projects and larger scale cooperation projects.

Smaller scale cooperation projects include a minimum of three organizations from three different Member States participating in the programme (one as lead partner and at least two organizations as co-organizers) and the maximum EU grant available for the project in the amount of EUR 200,000.00 or a maximum of 60% of the total project value, which means that the remaining part of the project value (40% or more, depending on the EU support granted) has to be jointly provided by the partners. Larger scale cooperation projects include a minimum of six organizations from six different Member States participating in the programme, and an EU grant for the project in the amount of EUR 2,000,000.00 or a maximum of 50% of the total project value could be granted, which means that the remaining part of the project value (50% or more, depending on the EU support granted) has to be jointly provided by the partners.

As part of the standard call for funding for cooperation projects under the Culture sub-programme, in three years, an additional category was added aside from the open calls for smaller and larger scale cooperation projects, with very similar propositions. This category refers to the calls for funding to support refugee integration, projects related to the European

Year of Cultural Heritage and a separate call for the funding of cultural cooperation projects in the Western Balkans. The Creative Europe programme call to support refugee integration in 2016 encouraged the support of cultural, audiovisual and cross-sectoral projects with the aim of facilitating the integration of refugees into the European environment, improving mutual cultural understanding and encouraging inter-cultural and interreligious dialogue, tolerance and respect for other cultures. One project partner in Croatia received the funding through this competition.

Projects related to the European Year of Cultural Heritage 2018 aimed to encourage the education about and understanding of European cultural heritage as a common resource, and raise awareness of common history and values, as well as strengthen the sense of belonging to the common European space. The projects that received the funding dedicated the first year of implementation of their activities to the celebration of the European Year of Cultural Heritage 2018. Six project partners in Croatia received the funding through this call.

An open call to support cultural cooperation projects in the Western Balkans was held in 2020. The overall objective of the call was to promote reconciliation and good neighbourly relations in the Western Balkans through cultural cooperation and creativity projects and it was funded through the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA II), in accordance with the rules and work plan of the Creative Europe programme. Six project partners in Croatia received the funding through this call.

Croatian project partners received support 120 times through the funding strand for European cooperation projects. The highest pass rate was recorded in 2018 and 2020, when 26 and respectively 27 Croatian project partners involved received support. Those were the years when special calls were introduced – for projects related to the European Year of Cultural Heritage and a separate call intended to support cultural cooperation projects in the Western Balkans.

MANJI PROJEKTI SURADNJE

SMALLER SCALE COOPERATION PROJECTS

This is Tomorrow. Back to Basics: Forms and Actions in the Future

vodeći partner
| project coordinator
ŠTO, KAKO I ZA KOGA
"WHW" (HR)

broj partnera
| number of partners
3

trajanje | duration
01|10|2014 – 30|09|2016

iznos EU potpore | EU grant
199.998,00 EUR



Blackboard Music Project

vodeći partner
| project coordinator
LEVENDE MUSIK I
SKOLEN (DK)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKA GLAZBENA
MLADEŽ

broj partnera
| number of partners
9

trajanje | duration
15|10|2014 – 31|12|2016

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

New Forms in Mixdoor Performing Arts Practices

vodeći partner
| project coordinator
MAGYAR ZSONGLOR
EGYESULET (HU)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKI INSTITUT ZA
POKRET I PLES

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
20|11|2014 – 04|10|2016

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR



© Vajkan Gostiljac

Balkan Design Network

vodeći partner
| project coordinator
ZDRUZENIE ZA
KULTUREN I EKONOMSKI
RAZVOJ I POVRZUVANJE
JAVNA SOBA (MK)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKO
DIZAJNERSKO DRUŠTVO

broj partnera
| number of partners
3

trajanje | duration
05|09|2014 – 01|09|2016

iznos EU potpore | EU grant
199.518,65 EUR

In/visible cities— International Festival of Urban Multimedia

vodeći partner
| project coordinator
ASSOCIAZIONE
QUARANTASETTEZERO-
QUATTRO (IT)

hrvatski partneri
| Croatian beneficiaries
METAMEDIJ – UDRUGA
ZA RAZVOJ AUDIO-
-VIZUALNE UMJETNOSTI,
ZAKLADA ZA POTICANJE
PARTNERSTVA I
RAZVOJA CIVILNOG
DRUŠTVA

broj partnera
| number of partners
7

trajanje | duration
10|09|2014 – 30|12|2015

iznos EU potpore | EU grant
199.957,50 EUR

Performing the Museum

vodeći partner
| project coordinator
MUZEJ SUVREMENE
UMJETNOSTI ZAGREB
(HR)

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|11|2014 – 31|10|2016

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR



© Damir Žižić

HEROES WE LOVE. Ideology, Identity and Socialist Art in New Europe

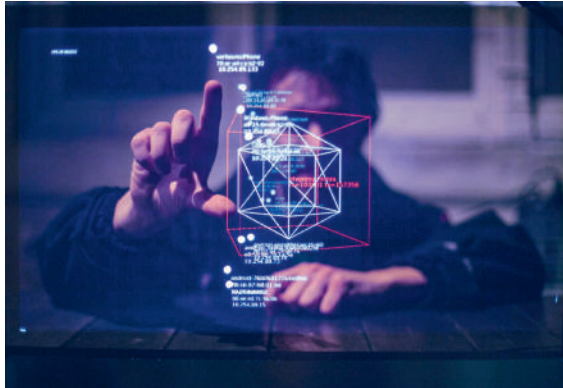
vodeći partner
| project coordinator
UMETNOSTNA GALERIJA
MARIBOR (SI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
BLOK – LOKALNA BAZA
ZA OSVJEŽAVANJE
KULTURE

broj partnera
| number of partners
8

trajanje | duration
17|10|2014 – 31|03|2017

iznos EU potpore | EU grant
198.000,00 EUR



© Tanja Kanazir

The Resilience of Art in Liquid Crises

vodeći partner
| **project coordinator**
HEINRICH BOLL
STIFTUNG (DE)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
HRVATSKO DRUŠTVO
LIKOVNIH UMJETNIKA

broj partnera
| **number of partners**
6

trajanje | **duration**
01|11|2014 – 31|10|2016

iznos EU potpore | **EU grant**
200.000,00 EUR

European Traditions in Cultural Heritage and Performances

vodeći partner
| **project coordinator**
ADRIATICO
MEDITERRANEO (IT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
AMADEO – ART
KABINET D.O.O.

number of partners
4

trajanje | **duration**
01|09|2014 – 30|04|2016

iznos EU potpore | **EU grant**
111.695,16 EUR

Masters & Servers: Networked Culture in the Post-Digital Age

vodeći partner
| **project coordinator**
AKSIOMA – ZAVOD ZA
SODOBNE UMETNOSTI,
LJUBLJANA (SI)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
DRUGO MORE

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | **duration**
01|19|2014 – 31|08|2016

iznos EU potpore | **EU grant**
199.999,00 EUR

VEĆI PROJEKTI SURADNJE

LARGER SCALE COOPERATION PROJECTS



© Sanjin Kaštelan

The People's Smart Sculpture

vodeći partner
| **project coordinator**
HOCHACHELE BREMEN
(DE)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
MBR KOLEKTIV D.O.O.
(MUZEJ PREKINUTIH
VEZA)

broj partnera
| **number of partners**
12

trajanje | **duration**
01|10|2014 – 30|08|2018

iznos EU potpore | **EU grant**
997.330,27 EUR

Community as Opportunity —Creative archives and users network

vodeći partner
| **project coordinator**
HESSISCHES
STAATSARCHIV
MARBURG (DE)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
HRVATSKI DRŽAVNI
ARHIV

broj partnera
| **number of partners**
16

trajanje | **duration**
01|12|2014 – 30|11|2018

iznos EU potpore | **EU grant**
1.990.078,00 EUR

CORNERS—Turning Europe Inside Out

vodeći partner | **project coordinator**
INTERCULT
PRODUCTIONS (SE)

hrvatski partneri
| **Croatian beneficiaries**
DRUGO MORE, POGON
– ZAGREBAČKI CENTAR
ZA NEZAVISNU KULTURU
I MLADE

broj partnera
| **number of partners**
10

trajanje | **duration**
01|09|2014 – 28|2|2018

iznos EU potpore | **EU grant**
1.283.001,82 EUR



Be SpectACTive!

vodeći partner | **project coordinator**
COMUNE DI
SANSEPOLCRO (IT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
DOMINO

broj partnera
| **number of partners**
12

trajanje | **duration**
01|12|2014 – 30|11|2018

iznos EU potpore | **EU grant**
1.750.000,00 EUR

The Faces Behind the Nose—Promoting Hospital Clowning as a Recognized Genre of Performing Arts

vodeći partner
| **project coordinator**
ROTE NASEN
CLOWNDOCTORS
INTERNATIONAL –
GEMEINNUTZIGE
PRIVATSTIFTUNG (AT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
CRVENI NOSEVI –
KLAUNOVI DOKTORI,
UDRUGA ZA PODRŠKU
LJUDIMA KOJI SU BOLE-
SNI I PATE POMOĆU
HUMORA I ŽIVOTNE
RADOSTI

broj partnera
| **number of partners**
10

trajanje | **duration**
06|10|2104 – 05|10|2016

iznos EU potpore | **EU grant**
536.368,25 EUR



© Ivan Kuharic

THIS IS TOMORROW. BACK TO BASICS: FORMS & ACTIONS IN THE FUTURE

hrvatski partner
| Croatian beneficiary

ŠTO, KAKO I ZA KOGA
“WHW”



© Ivan Kuharic

O PROJEKTU

Projekt se bavio problematikom održivosti i budućnosti malih i srednjih umjetničkih institucija. Polazio je od potrebe za analizom tendencija unutar suvremenog europskog kulturnog pejzaža usmjerenog prema ubrzanom privatizaciji umjetničkih institucija koju prate rast i promicanje centraliziranih institucija kao glavnih pokretača suvremene umjetničke proizvodnje i prezentacije koje svoj rad temelje na korporativnoj institucionalnoj logici i populističkom konceptu javne sfere. Kroz projekt je ostvareno 8 međunarodnih izložbi koje su se održavale u umjetničkim prostorima poput galerija, kao i u javnim prostorima poput javnih institucija ili organizacija civilnog društva. Organizirano je 5 paketa kulturnih događanja u suradnji s lokalnim institucijama i 2 interdisciplinarna seminara, objavljene su 4 knjige i 5 publikacija u vezi s projektom te su održana 4 multidisciplinarna predavanja te brojna predstavljanja i javne rasprave.

ABOUT THE PROJECT

The project dealt with the issue of sustainability and the future of small and medium-sized art institutions. It originated from the need to analyse tendencies within the contemporary European cultural landscape directed towards accelerated privatization of art institutions, followed by the growth and promotion of centralized institutions as the main drivers of contemporary art production and presentation, based on corporate institutional logic and a populist concept of public sphere. Throughout the project, 8 international exhibitions were held in art spaces such as galleries, as well as in public spaces such as public institutions or civil society organizations. The project also included the organization of 5 sets of cultural events in cooperation with local institutions, 2 interdisciplinary seminars, the publishing of 4 books and 5 publications related to the project, 4 multi-disciplinary lectures and numerous presentations and public debates.

O STEČENOM
ISKUSTVU

Provedbom ovog EU projekta producirali smo i predstavili nove umjetničke radove domaćih i stranih umjetnika nastale u suradnji s nezavisnim kulturnim inicijativama / javnim institucijama te smo istražili i oblikovali modele umjetničkog i kulturnog djelovanja koji interveniraju u društvene odnose. Projekt je omogućio stvaranje i predstavljanje umjetnosti koja je kadra ponuditi viziju o temama protjeranim iz javne sfere te razvijanje dugoročnih i inovativnih modela suradnje i dijaloga između lokalne i međunarodne suvremene likovne scene.



© Ivan Kuharić

ABOUT THE
EXPERIENCE GAINED

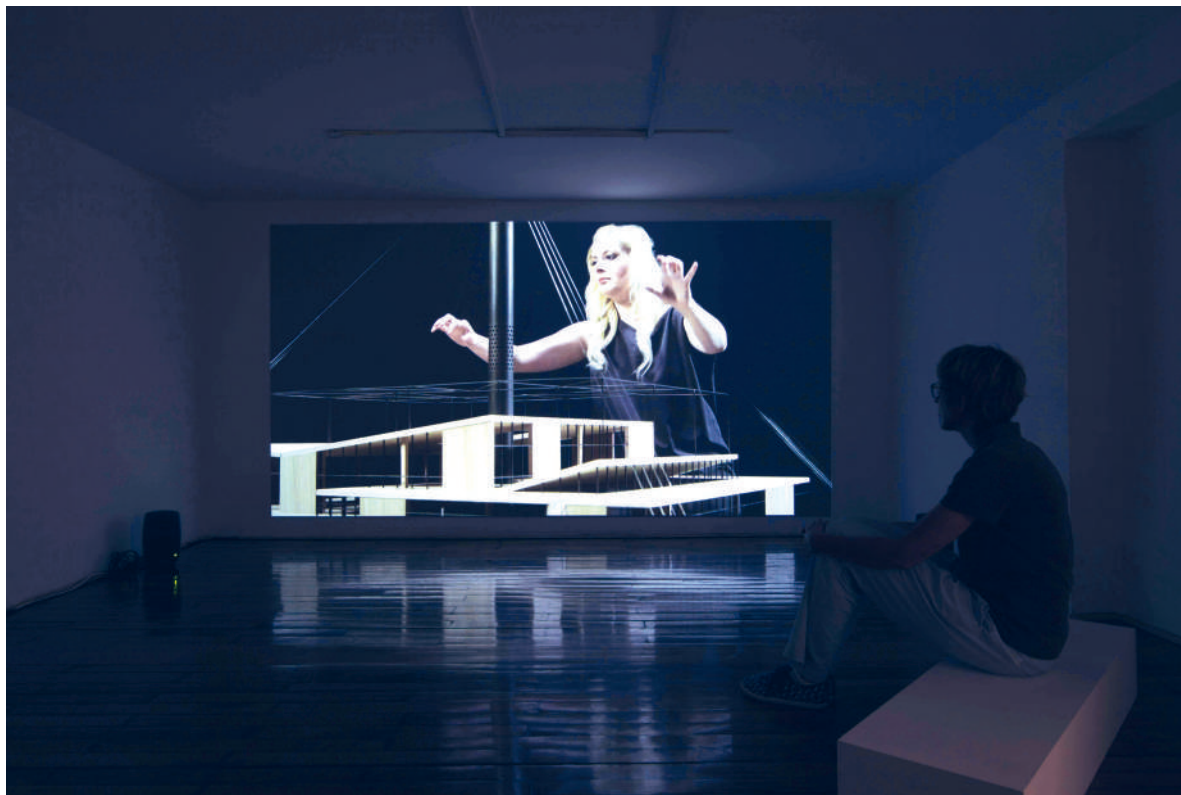
Through the implementation of this EU project, we have produced and presented new works of art by domestic and foreign artists, created in collaboration with independent cultural initiatives / public institutions, and we have researched and designed models of artistic and cultural activities that intervene in social relations. The project enabled the creation and presentation of art that is able to offer a vision of topics expelled from the public sphere and the development of long-term and innovative models of collaboration and dialogue between the local and international contemporary art scene.



© Ivan Kuharić



© Ivan Kuharić



© Ana Opalić

PERFORMING THE MUSEUM

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
MUZEJ SUVREMENE
UMJETNOSTI ZAGREB

O PROJEKTU
U svakom partnerskom muzeju – Muzeju savremene umetnosti Vojvodine, Fondaciji Antoni Tàpies, Koruškoj galeriji likovnih umjetnosti – projekt *Performing the Museum* nastojao je uspostaviti aktivan dijalog s publikom kroz niz prezentacija, namjenskih produkcija, edukativnih radionica te predstavljajuća umjetničkih istraživanja u javnosti. Namjera je bila među korisnicima i širom publikom te svima zaposlenima osvijestiti

institucionalne resurse koji izlaze izvan uobičajenih okvira muzejskih zbirki, stalnog postava i muzejskih izložbi. Partnerski muzeji nastojali su kroz projekt revalorizirati i promisliti svoje zbirke, arhive i stručne metodologije kako bi razvili nova znanja i povezali se s različitim vrstama publike. Najvažnije aktivnosti bile su vezane uz aktivno uključivanje publike u muzejske procese. Kroz projekt je organizirano 8 eksperimentalnih izložbi, 6 umjetničkih rezidencija i 4 rezidencije za kustose, 6 međunarodnih

konferencija, kao i niz javnih predavanja i prezentacija, producirano je 26 novih umjetničkih djela te je izrađen online pojmovnik s arhivom umjetničkih radova namijenjen stvaranju novih narativa o suvremenoj umjetnosti koji se zasnivaju upravo na specifičnostima svake pojedine zbirke. Osim toga, objavljene su dvije popratne knjige umjetničkog sadržaja te projektna čitanka s istraživačkim člancima i iskustvima umjetnica i umjetnika koji su bili uključeni u projekt.



© Ana Opalić

ABOUT THE PROJECT

In each partner museum – the Museum of Contemporary Art of Vojvodina, the Antoni Tàpies Foundation, the Carinthian Gallery of Fine Arts – the project *Performing the Museum* sought to establish an active dialogue with the audience through a series of presentations, dedicated productions, educational workshops and public presentations of artistic research. The intention was to raise awareness, both among the users and the general public, and among all employees, of institutional resources that go beyond the usual framework of museum collections, permanent exhibitions and museum exhibitions. Through the project, the partner museums sought to revalue and rethink their collections, archives and professional methodologies in order to develop new knowledge and connect with different types of audiences. The most important activities were related to the active involvement of the audience in museum processes. The project organized 8 experimental exhibitions, 6 art residencies and 4 curatorial residencies,

6 international conferences, as well as a series of public lectures and presentations, produced 26 new works of art, and created an online glossary with an artwork archive intended for the creation of new narratives about contemporary art that are based precisely on the specifics of each individual collection. In addition, two accompanying books of artistic content were published as well as a project textbook with research articles and experiences of artists involved in the project.

O STEČENOM
ISKUSTVU

Stečeno iskustvo omogućilo je promišljanje odnosa muzeja i publike kroz prizmu umjetničkog istraživanja i participativnih umjetničkih radova. Putem dokumentacije, rekonstrukcije i nove produkcije oni su postali okosnicom projekta koji je razvoj publike od općeg mjesta kulturnih i kreativnih industrija nastojao prije svega usmjeriti kroz prijenos znanja i emancipaciju publike.

ABOUT THE
EXPERIENCE GAINED

The experience gained enabled the reflection about the relations between the museum and the public through the prism of artistic research and participatory works of art. Through documentation, reconstruction and new production, they became the backbone of the project which sought to direct the development of the audience from the general place of cultural and creative industries primarily through the transfer of knowledge and emancipation of the audience.

© Marko Ercegović



© Tanja Karazir

CORNERS— TURNING EUROPE INSIDE OUT

hrvatski partneri
| Croatian beneficiaries

DRUGO MORE | POGON
– ZAGREBAČKI CENTAR
ZA NEZAVISNU KULTURU I
MLADE

O PROJEKTU

Projekt *Corners* bio je organiziran kao platforma za umjetnike i publiku koju su oblikovale i pokrenule kulturne organizacije s rubova Europe, a koja je umjetnicima i istraživačima otvorila mogućnosti suradnje na međunarodnim multidisciplinarnim umjetničkim projektima. U projektu je sudjelovalo više od 70 umjetnika i istraživača te više od 50 organizacija, institucija, partnera i suradnika. Projekt je započeo Xpedicijama po različitim krajevima Europe na kojima su umjetnici iz različitih europskih zemalja i različitih umjetničkih

disciplina zajedno radili i stvorili 16 umjetničkih radova koji su potom predstavljeni u rubnim dijelovima Europe. U tim su se radovima umjetnici susretali i surađivali s lokalnom zajednicom na svakoj pojedinoj lokaciji. Osim omogućivanja umjetnicima da rade u međunarodnom okruženju, cilj projekta bio je i približiti transnacionalnu umjetnost malim lokalnim zajednicama te uspostaviti okruženje širom Europe koje bi omogućilo i potaklo umjetnike i kulturne organizacije da surađuju s lokalnim zajednicama te da ih uključe u proces stvaranja i dijeljenja znanja.

ABOUT THE PROJECT

The *Corners* project was organized as a platform for artists and audiences, designed and launched by cultural organizations from

the outskirts of Europe, which opened up opportunities for artists and researchers to collaborate on international multi-disciplinary art projects. More than 70 artists and researchers and over 50 organizations, institutions, partners and associates participated in the project. The project started with the Expeditions around different parts of Europe, where artists from different European countries and different artistic disciplines worked together and created 16 works of art which were then presented in the peripheral parts of Europe. In these works, the artists met and collaborated with the local community at each individual location. In addition to enabling artists to work in an international environment, the project also aimed to bring transnational art



© Michal Szymorczyk

closer to small local communities and establish an environment across Europe that would enable and encourage artists and cultural organizations to collaborate with local communities and involve them in the knowledge creation and sharing process.



© Tanja Kanazir

O STEČENOM ISKUSTVU

Prilikom planiranja velikih projekata na europskoj razini važno je dobro poznavati partnere, njihove kapacitete i ekspertizu te prema tome realistično oblikovati projektne aktivnosti. Prilikom provedbe projekta važno je pomno planirati protok novca i likvidnost organizacije da bi se sve aktivnosti mogle pravodobno provesti. Pravodobno lokalno sufinanciranje ključno je kako bi se proveditelji susreli sa što manje komplikacija prilikom provedbe aktivnosti. Stekli smo



© Tanja Kanazir

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

iskustvo provođenja kulturnih aktivnosti u malim sredinama i iskustvo vezano uz participaciju publike u stvaranju umjetničkih radova. Međunarodna suradnja omogućila nam je i „pogled izvana“ na naš lokalni kontekst, a suradnje između hrvatskih i stranih umjetnika osnažile su lokalnu scenu i osigurale nove dugoročne veze među umjetnicima i organizacijama.

When planning large projects at the European level, it is important to get well acquainted with the partners, as well as their capacities and expertise, in order to design project activities realistically. When implementing a project, it is important to carefully plan the cash flow and liquidity of the organization so that all activities can be carried out in a timely manner. Timely local co-financing is crucial to ensure that the persons responsible for the implementation encounter as few complications as possible in the implementation of activities. We have gained experience in conducting cultural activities in small communities, as well as the experience related to audience participation in the co-creation of works of art. International collaboration has also given us an ‘outside

view’ of our local context, and collaborations between Croatian and foreign artists have strengthened the local scene and ensured new long-term connections between artists and organizations.

MANJI PROJEKTI SURADNJE

SMALLER SCALE COOPERATION PROJECTS



© MSU

Translocal: Museum as Toolbox

vodeći partner
| **project coordinator**
UNIVERSALMUSEUM
JOANNEUM GMBH (AT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
MUZEJ SUVREMENE
UMJETNOSTI ZAGREB

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|10|2015 – 30|19|2017

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

In Public, In Particular

vodeći partner
| **project coordinator**
TURUN
AMMATTIKORKEAKOULU
OY (FI)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
GRAFIČKI FAKULTET
SVEUČILIŠTA U ZAGREBU

broj partnera
| **number of partners**
4

trajanje | duration
01|10|2015 – 31|12|2018

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

Sharing the Wor(l)d

vodeći partner
| **project coordinator**
DRUŠTVO SLOVENSkih
PISATELJEV (SI)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
FRAKTURA D.O.O.

broj partnera
| **number of partners**
3

trajanje | duration
01|01|2016 – 30|04|2017

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR



Puppet Nomad Academy IV

vodeći partner
| **project coordinator**
MINI TEATAR, ZAVOD ZA
IZVEDBO IN PROMOCIJO
LUTKOVNIH IN
GLEDALIŠKIH PREDSTAV
LJUBLJANA (SI)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
UO NOVO KAZALIŠTE

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|05|2015 – 30|04|2016

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

All Strings Attached: Pioneers of the European Puppetry Behind the Scenes

vodeći partner
| **project coordinator**
COMUNE DI CIVIDALE
DEL FRIULI (IT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
AKADEMIJA ZA
UMJETNOST I
KULTURU, SVEUČILIŠTE
J.J.STROSSMAYERA U
OSIJEKU

broj partnera
| **number of partners**
4

trajanje | duration
30|09|2015 – 30|19|2017

iznos EU potpore | EU grant
199.476,00 EUR



Aesthetic Education Expanded

vodeći partner
| **project coordinator**
MULTIMEDIJALNI
INSTITUT (HR)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
KULTURTEREGER
– UDRUGA ZA
PROMICANJE KULTURE

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|05|2015 – 30|04|2017

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR



Networked Encounters

vodeći partner
| **project coordinator**
KAUNAS BIENALLE (LT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
LAB852 D.O.O.

broj partnera
| **number of partners**
4

trajanje | duration
01|05|2015 – 30|12|2016

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

VEĆI PROJEKTI SURADNJE

LARGER SCALE COOPERATION PROJECTS



© Kate McIntosh

Imagine 2020 (2.0)—Art, ecology & possible futures

vodeći partner
| **project coordinator**
KAAITHEATER VZW (BE)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
DOMINO

broj partnera
| **number of partners**
10

trajanje | duration
01|07|2015 – 30|06|2019

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR



© Luka Godec

SHARING THE WOR(L)D

O PROJEKTU

Ciljevi projekta suradnje *Sharing the Wor(l)d* bili su učvršćivanje odnosa između partnera i razvijanje publike, produbljiivanje znanja i promoviranje europske književnosti. Partneri u projektu *Sharing the Wor(l)d* bile su organizacije koje su pokrenule prepoznate književne festivale iz različitih dijelova Europe, zastupajući također i manje europske jezike. Glavne aktivnosti projekta održane su u Sloveniji, Irskoj i Hrvatskoj u okviru festivala čiji su organizatori partneri u sklopu projekta: Međnarodni literarni

festival Vilenica koji organizira Društvo slovenskih pisateljev, Cúirt Idirnáisiúnta Litríochta koji organizira Galway Arts Centre iz Irske i Festival svjetske književnosti u organizaciji nakladničke kuće Fraktura iz Hrvatske. Organizirane su javne rasprave, čitanja, radionice za djecu, predstavljanja knjiga, rezidencijalni boravci za pisce i kritičare, uvijek slijedeći osnovnu ideju projekta da se potakne interkulturni dijalog i ostvari razmjena iskustava i znanja među autorima, nakladnicima, prevoditeljima, književnim agentima i drugim profesionalcima iz područja kulture.

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
FRAKTURA D.O.O.

ABOUT THE PROJECT

The goals of the *Sharing the Wor(l)d* collaboration project were strengthening the relations between the partners and audience development, broadening knowledge and promoting European literature. The partners in the *Sharing the Wor(l)d* project were organizations that launched renowned literary festivals from different parts of Europe, also representing smaller European languages. The main activities of the project were held in Slovenia, Ireland and Croatia as parts of festivals whose organizers are partners in this project: the Vilenica International Literary Festival organized by the Slovene Writers' Association, Cúirt Idirnáisiúnta Litríocht organized by the Galway Arts Centre from Ireland and the Festival of World Literature organized by the publishing house Fraktura from Croatia. Public debates, readings, workshops for children, book presentations as well as residencies for writers and critics were organized, always following the basic idea of the project to encourage intercultural dialogue and exchange experiences and knowledge among authors, publishers, translators, literary agents and other professionals in the field of culture.

O STEČENOM ISKUSTVU

Vrlo smo zadovoljni jer nam je ovaj projekt pružio priliku da osiguramo platformu hrvatskim čitateljima i publici, nakladnicima i prevoditeljima, a što je rezultiralo ponudom mjesta na kojem osobe mogu upoznati svog najdražeg pisca, pisca čiju su knjigu objavili i preveli ili pak uživati u razgovoru uživo s njima. Drago nam je što smo kroz projekt potaknuli učenike da čitaju više. Probudili smo interes za naslove suvremenih autora i podigli prodaju knjiga. Kroz projekt međunarodnih razmjera značajno smo podigli razinu vidljivosti i prepoznatljivosti projekta na europskoj razini, što je rezultiralo povećanjem njegove važnosti i rastućim brojem međunarodnih pisaca koji žele gostovati na festivalu.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

We are very pleased because this project gave us the opportunity to provide a platform for Croatian readers and audiences, publishers and translators, which resulted in offering a place where people can meet their favourite writers, writers whose book they have published and translated, or simply enjoy a live interview with them. We are glad that we encouraged students to read more thanks to the project. We have raised interest in the titles of contemporary authors and boosted book sales. Through this international-scale project, we have significantly raised the level of visibility and recognition of the project at the European level, which has resulted in increasing its importance, as well as in a growing number of international writers who want to participate as guests at the festival.



© Luka Godec

ALL STRINGS ATTACHED: PIONEERS OF THE EUROPEAN PUPPETRY BEHIND THE SCENES



© Arhiv Lutkovnega muzeja / Lutkovnega gledališča Ljubljana

O PROJEKTU

Početkom 20. stoljeća zaslugom generacije profesionalaca iz područja lutkarstva oživjela je lutkarska scena, a ovaj je projekt dao sveobuhvatan pregled tog doba. Projekt je nadahnut radom lutkarskih pionira u razdoblju europske avangarde. Kako bi se ostvario povratak publike lutkarskim predstavama, prvi korak bio je predstavljanje lutkarstva kroz njegovu povijest, mjesto te kulturni trag koje su ostavili različiti koncepti i tehnike. Uvodni dio projekta bio je usmjeren na istraživanja, dok

hrvatski partner
| Croatian beneficiary

AKADEMIJA ZA
UMJETNOST I
KULTURU, SVEUČLIŠTE
J.J. STROSSMAYERA
U OSIJEKU

su u drugom dijelu organizirane aktivnosti koje su privukle široku javnost te nudile različite perspektive i mogućnosti ulaska u dijalog s lutkarstvom. Projekt je obuhvaćao niz raznolikih aktivnosti koje su uključivale putujuću izložbu usredotočenu na lutkarstvo, lutkarske predstave, radionice konzervacije i restauracije lutki, radionice za obitelji i djecu, stručne seminare o raznim temama povezanim s lutkarskom baštinom i razvojem publike te stručna vodstva kroz muzeje i zbirke lutaka. Projekt je bio usmjeren na promjenu predrasude u javnoj percepciji lutkarstva. Naime, iako djeca čine velik dio publike lutkarskih kazališta diljem svijeta, lutkarstvo nije samo za djecu. To je često podcijenjena grana umjetnosti, a kroz projekt su se nastojali povećati kvaliteta i rast te promijeniti percepcija europskih lutkarskih kazališta.

ABOUT THE PROJECT

At the beginning of the 20th century, thanks to a generation of professionals in the field of puppetry, the puppetry scene was revived, and this project has given us a comprehensive overview of that era.

The project was inspired by the work of puppetry pioneers in the European avant-garde period. In order to bring the audience back to puppet shows, the first step was to present puppetry through its history, location, and cultural trace left by various concepts and techniques. The introductory part of the project was focused on research, while the other part was focused on organizing the activities that attracted the general public and offered different perspectives and opportunities to enter into a dialogue with puppetry. The project encompassed a number of various activities that included a travelling exhibition focused on puppetry, puppet shows, puppet conservation and restoration workshops, workshops for families and children, professional seminars on various topics related to puppetry heritage and audience development, professional guidance through museums and puppet collections. The project was aimed at changing the prejudice in the public perception of puppetry. This refers to the fact that, although children make up a large part of the audience of puppet theatres around the world, puppetry is not intended just for children. It is an often-underrated branch of art, and the project sought to increase the quality, growth and perception of European puppet theatres.

© Arhiv Lutkovnega muzeja / Lutkovnega gledališča Ljubljana



© Arhiv Lutkovnega muzeja / Lutkovnega gledališča Ljubljana



© Arhiv Lutkovnega muzeja / Lutkovnega gledališča Ljubljana



© Arhiv Lutkovnega muzeja / Lutkovnega gledališča Ljubljana

O STEČENOM ISKUSTVU

Projekt je ponudio višestruka iskustva za nas. Prvo se odnosi na iskustvo povezano sa samom provedbom projekta, gdje smo kao partner naučili puno toga o administrativnim, financijskim i organizacijskim aspektima te o samom programu Kreativna Europa. Druga iskustva odnose se na pozitivne učinke predstavljanja u Europi i povezivanja s kazalištima, gradovima i festivalima s kojima je nastavljena suradnja u drugim oblicima i koje ne bi bilo bez sudjelovanja na projektu.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

The project offered multiple experiences to us. The first experience refers to the implementation of the project, where, as a partner, we learned

a lot about its administrative, financial and organizational aspects and about the Creative Europe programme itself. Other experiences refer to the positive outcomes of presentation in Europe and connecting with theatres, cities and festivals with which cooperation in other forms has continued, and which would not be possible without participation in the project.



© Booksa

AESTHETIC EDUCATION EXPANDED

O PROJEKTU

Projekt se bavio estetičkim odgojem koji umjetnost i kulturu stavlja na produktivnu distancu od ostalih sfera društva te ulazi u dijalog s njima. Polazeći od prosvjetiteljske ideje „estetičkog odgoja“ projekt je istraživao oblike inicijacije u iskustvo i praksu umjetnosti koje zadržavaju autonomiju dok istovremeno istražuju svoje emancipacijske dimenzije na sigurnoj udaljenosti kako od komercijalizacije umjetnosti tako i od umjetnosti kao socijalne

hrvatski partneri | Croatian beneficiaries

MULTIMEDIJALNI INSTITUT | KULTURTREGER – UDRUGA ZA PROMICANJE KULTURE

usluge. Opći ciljevi projekta bili su potaknuti transnacionalnu raspravu o važnosti kulture i umjetnosti u suvremenom društvu, pri čemu su bili određeni osnovni smjerovi djelovanja; razviti kritičko promišljanje utjecaja šireg društveno-političkog konteksta na emancipacijski potencijal umjetnosti i kulture te njihov povratni utjecaj na sam društveno-politički kontekst; kritički preispitati važnost autonomije umjetničke proizvodnje za umjetničku inovaciju i kreativnost; omogućiti dijalog između



© Booksa

umjetnika i publike novim načinima diseminacije, interakcije i participacije. Projekt je postigao svoje ciljeve produkcijom umjetničkih djela, kulturnih događanja i obrazovnih aktivnosti u Zagrebu, Skopju, Novom Sadu, Berlinu i Londonu.

ABOUT THE PROJECT

The project dealt with aesthetic education that puts art and culture at a productive distance from other spheres of society and enters into dialogue with them. Based on the Enlightenment idea of “aesthetic education”, the project explored forms of initiation into the experience and practice of arts that retain autonomy while exploring their emancipatory dimensions at a safe distance from both the commercialization of art and art

as a social service. The overall goal of the project was to stimulate a transnational debate on the importance of culture and art in contemporary society, setting out the basic lines of action; develop critical reflection on the impact of the broader socio-political context on the emancipatory potential of art and culture and their feedback on the socio-political context itself; critically re-examine the importance of artistic production autonomy for artistic innovation and creativity; enable dialogue between artists and audiences by new ways of dissemination, interaction and participation. The project achieved its goals by producing works of art, cultural events and educational activities in Zagreb, Skopje, Novi Sad, Berlin and London.



© Booksa

O STEČENOM ISKUSTVU

Svi partneri na projektu već imaju ranije iskustvo u provedbi EU projekata. U provedbi ovog projekta partneri su uspjeli doći do novih publika u različitim zemljama te ostvariti suradnje s različitim međunarodnim umjetnicima, organizacijama, ustanovama i stručnjacima. Partneri su također proširili svoje programsko djelovanje te stekli iskustvo rada s novim partnerima. Uključene organizacije povećale su svoje kapacitete za rad u međunarodnom kontekstu te razvile nastavak projekta koji je ponovo dobio potporu programa Kreativna Europa.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

All project partners already had previous experience in implementing EU projects. In the implementation of this project, the partners managed to reach new audiences in different countries and establish collaborations with various international artists, organizations, institutions and professionals. The partners also expanded their programme activities and gained the experience of working with new partners. The organizations involved have increased their capacity to work in an international context and designed the continuation of the project that has again received the support of the Creative Europe programme.



© Multimedijalni institut

MANJI PROJEKTI SURADNJE

SMALLER SCALE COOPERATION PROJECTS



© Sonitus

Spectrum 2016 —Transnational Light

vodeći partner
| project coordinator
OCUBO CRIATIVO
ACTIVIDADES
LITERARIAS, LDA (PT)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
UDRUGA SONITUS

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|05|2016 – 31|03|2017

iznos EU potpore | EU grant
195.550,96 EUR

They were, those people, a kind of solution

vodeći partner
| project coordinator
ŠTO, KAKO I ZA KOGA
“WHW” (HR)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
UDRUGA CENTAR ZA
MIROVNE STUDIJE

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|19|2016 – 31|08|2018

iznos EU potpore | EU grant
192.284,14 EUR



© HNK u Zagreb

European Theatre Lab: Drama Goes Digital

vodeći partner
| project coordinator
EUROPEAN THEATRE
CONVENTION (DE)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE U ZAGREBU

broj partnera
| number of partners
7

trajanje | duration
01|10|2016 – 30|19|2018

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

ECHOES from Invisible Landscapes

vodeći partner
| project coordinator
ENTERPRISE Z (AT)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
MANI D.O.O.

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
02|05|2016 – 15|11|2018

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

Participatory Art for Invisible Communities

vodeći partner
| project coordinator
OMNIMEDIA D.O.O. (HR)

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|05|2016 – 30|10|2018

iznos EU potpore | EU grant
196.900,00 EUR



Moving Beyond Inclusion

vodeći partner
| project coordinator
CANDOCO DANCE
COMPANY (UK)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKI INSTITUT ZA
POKRET I PLES

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|07|2016 – 29|06|2018

iznos EU potpore | EU grant
199.920,00 EUR



European Music Incubator

vodeći partner
| project coordinator
TREMPOLINO (FR)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
LAB852 D.O.O.

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|06|2016 – 31|12|2018

iznos EU potpore | EU grant
199.607,17 EUR



Forgotten Heritage— European Avantgarde Art Online

vodeći partner
| project coordinator
FUNDACJA ARTON (PL)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
URED ZA FOTOGRAFIJU

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|06|2016 – 30|11|2018

iznos EU potpore | EU grant
199.008,65 EUR



VEĆI PROJEKTI SURADNJE

LARGER SCALE COOPERATION PROJECTS

EUROPAVOX

vodeći partner
| project coordinator
EUROPAVOX (FR)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
VIBRO LIMES D.O.O.

broj partnera
| number of partners
9

trajanje | duration
01|04|2016 – 31|03|2020

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR

RISK CHANGE

vodeći partner
| project coordinator
KULTURNO
IZOBRAŽEVALNO
DRUŠTVO KIBLA (SI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
MUZEJ MODERNE
I SUVREMENE
UMJETNOSTI, RIJEKA

broj partnera
| number of partners
10

trajanje | duration
01|06|2016 – 31|08|2020

iznos EU potpore | EU grant
1.570.520,90 EUR



© Damir Žižić

Future DiverCities— Creativity in an Urban Context

vodeći partner
| project coordinator
SAVONIA UNIVERSITY (FI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
KONTEJNER –
BIRO SUVREMENE
UMJETNIČKE PRAKSE

broj partnera
| number of partners
10

trajanje | duration
01|06|2016 – 31|12|2020

iznos EU potpore | EU grant
1.999.647,56 EUR



Advancing Performing Arts Project —Performing Europe 2020

vodeći partner
| project coordinator
SZENE SALZBURG (AT)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
STUDENTSKI CENTAR U
ZAGREBU

broj partnera
| number of partners
11

trajanje | duration
01|06|2016 – 31|05|2020

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR



© Izvori d.o.o.

Story time— Connecting People with the Power of Art

vodeći partner
| project coordinator
IZVORI D.O.O. (HR)

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|12|2016 – 30|11|2018

iznos EU potpore | EU grant
199.988,99 EUR

REFUGEE INTEGRATION PROJECTS

EUROPSKI POTPORA ZA PROJEKTE INTEGRACIJE IZBJEGLICA FACEA/12/2016

PARTICIPATORY ART FOR INVISIBLE COMMUNITIES — PAIC

O PROJEKTU PAIC je bio multidisciplinarni umjetnički projekt koji je kroz kulturne i umjetničke aktivnosti potaknuo interdisciplinarne, transnacionalne i transverzalne suradnje širenjem znanja o kulturi i baštini. Organizirane su međunarodne radionice i okrugli stolovi s ciljem istraživanja inovativnih metoda za rješavanje kulturnog razvoja i poticanje lokalnog socijalnog kapitala putem dijaloške pedagogije, umjetnosti u zajednici te razvijanjem sredstava za izražavanje vitalne kulture nevidljivih zajednica. Kroz projekt su ostvarene radionice u četiri specifična lokalna konteksta: Vis, Hrvatska; Søro, Danska; Osek, Slovenija; Vic, Španjolska. Kroz komunikaciju s lokalnim kontekstom umjetnici su ostvarili radove koji su propitivali baštinu, socijalni kontekst i sigurnosna pitanja. Dokumentarni film i e-knjiga glavno su materijalno nasljeđe

projekta koje dokumentira prikupljeni primarni (specifičan za PAIC) i sekundarni (globalno relevantan) sadržaj, kontekstualizira teorijski model i kritički se osvrće na proces projekta i njegove rezultate, pridonoseći povećanju svijesti javnosti o važnosti refleksiranja društvenih i kulturnih pitanja kroz umjetnost.

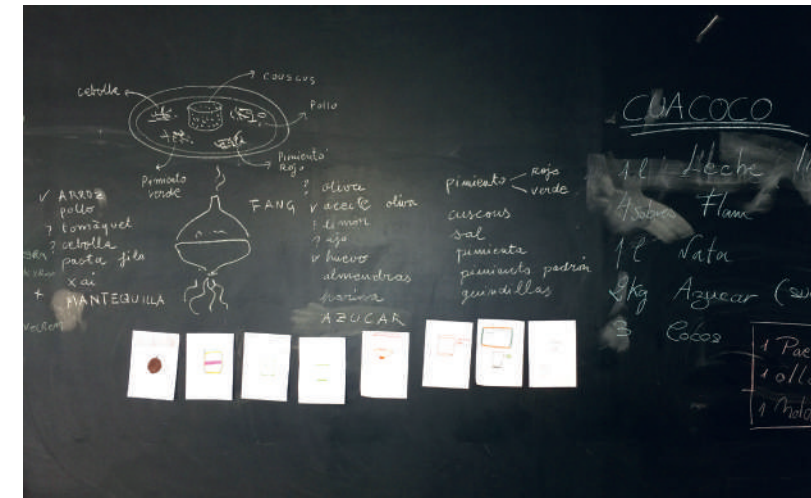
ABOUT THE PROJECT PAIC was a multidisciplinary art project that has encouraged interdisciplinary, transnational and transversal collaborations through cultural and artistic activities by spreading knowledge about culture and heritage. International workshops and round tables were organized with the aim of researching innovative methods for addressing cultural development and encouraging local social capital through dialogic

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
OMNIMEDIA D.O.O.



© Omnimedia d.o.o.

pedagogy, community art and developing tools for expressing the vital culture of invisible communities. As part of the project, workshops were realized in four specific local contexts: Vis, Croatia; Søro, Denmark; Osek, Slovenia; Vic, Spain. Through communication with the local context, the artists created works that questioned heritage, social context, and security issues. A documentary and an e-book are the main resulting products of the project that document the collected primary (PAIC-specific) and secondary (globally relevant) content, contextualize the theoretical model and critically review the project process and its results, contributing to increasing public awareness of the importance of reflecting social and cultural issues through art.



© Omnimedia d.o.o.

O STEČENOM ISKUSTVU Omnimedia je proširila mrežu institucija koje usvajaju rezultate i iskustvo PAIC-a, razvila je nova partnerstva i suradnju kako bi proširila mogućnosti korištenja participativnog pristupa PAIC-a u drugom području (muzejskom području te području digitalne kulture i komunikacija) koristeći prednosti lekcija naučenih iz iskustva projekta, razvila nove pilot projekte i strategiju obnavljanja i otkrivanja baštine i tradicija te razvila nove modele multimedijske i digitalno posredovane međukulturne izložbe izgrađene na suradničkom, kokreativnom participativnom procesu i uključivanju vanjskih suradnika.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED The company Omnimedia has expanded its network of institutions that adopt the results and the experience of PAIC, developed new partnerships and collaboration to expand the possibilities of using the PAIC participatory approach in other areas (museums, as well as digital culture and communication) using the lessons learned from project experience. It has also developed new pilot projects and a strategy for the restoration and discovery of heritage and traditions, and developed new models of multimedia and digitally mediated intercultural exhibitions built on a collaborative, co-creative participatory process and the involvement of external collaborators.

MOVING BEYOND INCLUSION



hrvatski partner
| Croatian beneficiary

HRVATSKI INSTITUT ZA
POKRET I PLES

O PROJEKTU

Moving Beyond Inclusion bio je dvogodišnji projekt koji se bavio razvojem publike te vještina i stručnosti plesnih umjetnika s naglaskom na inkluziju. Projekt je povezoao plesne umjetnike s invaliditetom i bez njega, pružio kontinuitet od profesionalnog usavršavanja do izvedbe pred publikom te potvrdio da se pozitivne promjene mogu ostvariti kroz otvaranje rasprave o najboljoj inkluzivnoj praksi. Projekt se provodio u Velikoj Britaniji, Hrvatskoj, Njemačkoj, Italiji, Švedskoj i Švicarskoj, a njegove su aktivnosti bile usmjerene na 4 osnovna područja rada: razvoj vještina za kreativne pojedince i administrativne timove putem razmjena iskustava i znanja, stvaranje novog djela za međunarodne izvedbe putem koreografskih istraživačkih sesija i laboratorija, sveobuhvatno razmatranje izgradnje publike te dva simpozija u Njemačkoj i Italiji za potporu promjenama u percepciji plesa, invaliditeta i kvalitete.

© Krunoslav Marinac

ABOUT
THE PROJECT

Moving Beyond Inclusion was a two-year project that dealt with the development of the audience, as well as the skills and expertise of dance artists with an emphasis on inclusion. The project connected dance artists with and without disabilities and provided continuity from professional development to performance in front of the audience, and confirmed that positive change can be achieved by opening up a discussion on best inclusive practice. The project took place in the UK, Croatia, Germany, Italy, Sweden and Switzerland, and its activities were focused on 4 main areas of work: developing skills for creative individuals and administrative teams through exchanges of experience and knowledge, creating a new piece for international performances through choreographic research sessions and labs, a comprehensive consideration of audience building, and two symposia in Germany and Italy to support changes in the perception of dance, disability and quality.

© Krunoslav Marinac



© Krunoslav Marinac



CREATIVE EUROPE PROGRAMME - CULTURE (2014 - 2020); CROATIAN EXPERIENCE



© HIPP

O STEČENOM
ISKUSTVU

Zahvaljujući ovom projektu Hrvatski institut za pokret i ples uspio je održati i potaknuti razvoj

inkluzivne prakse, osobito poticanjem rada kolektiva IMRC koji djeluje unutar HIPP-a, te umrežiti slične inicijative unutar Hrvatske s regionalnim i europskim inicijativama. Jedan od rezultata je i Festival inkluzivne scene u Rijeci u organizaciji plesne skupine Magija.

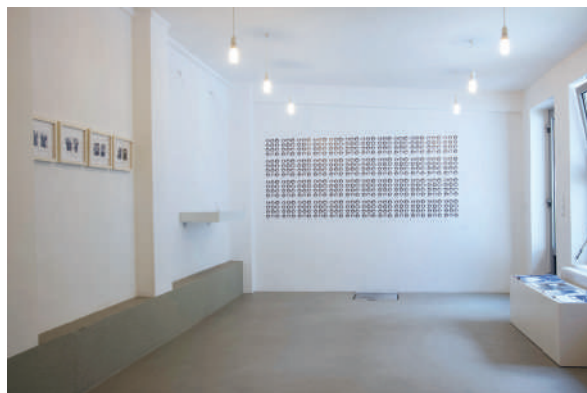
ABOUT THE
EXPERIENCE GAINED

Thanks to this project, the Croatian Institute for Movement and Dance was able to maintain and encourage the development of inclusive practices,

especially by encouraging the work of the IMRC collective operating within HIPP and networking similar initiatives within Croatia with regional and European initiatives. One of the results is the Inclusive Scene Festival in Rijeka, organized by the Magija Dance Collective.

FORGOTTEN HERITAGE— EUROPEAN AVANT-GARDE ART ONLINE

© Maša Bajc



© Maša Bajc

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
URED ZA FOTOGRAFIJU

O PROJEKTU

Projekt *Forgotten Heritage* bavio se obradom i prezentacijom djela conceptualne umjetnosti nastalih u drugoj polovini 20. stoljeća. Tijekom projekta razvijen je digitalni arhiv – repozitorij arhivske građe i umjetničkih djela hrvatskih, poljskih, estonskih i belgijskih neoavangardnih umjetnika. Repozitorij je zamišljen kao online platforma dostupna svim zainteresiranim korisnicima: široj i stručnoj javnosti, studentima i umjetnicima, a prikazuje širok spektar materijala, od grafike, crteža, slika i fotografija do dokumentacije umjetničkih izložbi i akcija, privatnih bilješki umjetnika, poezije i proze. Nakon što je koncipiran digitalni repozitorij, održane su radionice u Varšavi (Poljska), Zagrebu (Hrvatska) i Tallinnu (Estonija) namijenjene studentima i profesionalcima u kulturi. Sudionici radionica potom su koncipirali vlastite izložbe inspirirane arhivskom građom uz podršku kustosa-mentora. Priređene su i četiri izložbe: u Varšavi (Poljska), Zagrebu (Hrvatska), Bruxellesu (Belgija) i Tallinnu (Estonija) koje su prikazivale dio radova s online platforme. Kao zaključnu aktivnost projekta partnerske su institucije organizirale konferenciju na kojoj je jedna od glavnih tema bila dostupnost međunarodnih arhiva, a sudjelovali su kritičari, povjesničari umjetnosti, istraživači, znanstvenici te predstavnici nevladina sektora, umjetnika i kulturnih institucija. Konferencija je popraćena publikacijom na engleskom jeziku.

ABOUT THE PROJECT

The *Forgotten Heritage* project dealt with the processing and presentation of works of conceptual art created in the second half of the 20th century. A digital archive – a repository of archival material and works of art by Croatian, Polish, Estonian and Belgian neo-avant-garde artists has been established as part of the project. The repository was conceived as an online platform available to all interested users: the general and professional public, students and artists, and it displays a wide range of materials: from graphics, drawings, paintings, photographs to documentation of art exhibitions and actions, artists' private notes, poetry and prose. After the digital repository was designed, workshops were held in Warsaw (Poland), Zagreb (Croatia) and Tallinn (Estonia) for students and cultural workers. Workshop participants then conceived their own exhibitions inspired by archival material, with the support of mentor curators. Four exhibitions have been organized: in Warsaw (Poland), Zagreb (Croatia), Brussels (Belgium) and Tallinn (Estonia), presenting some of the works from the online platform. As the final activity of the project, the partner institutions organized a conference with one of the main topics being the availability of international archives. The conference was attended by critics, art historians, researchers, scientists, and representatives of the NGO sector, artists and cultural institutions. The conference was accompanied with a publication in English.

O STEČENOM ISKUSTVU

Radom na projektu naučili smo postaviti organizacijsku i istraživačku shemu, voditi računa o zadanim okvirima tekstova te o njihovoj strukturi. Zahvaljujući projektu mogli smo uspostaviti strategiju digitalizacije fotografske građe i dokumentarne građe koja je potom uključena u digitalnu bazu, vodeći računa o raznim elementima koji pridonose širini interpretacije i novih znanja. Naučili smo postaviti prioritete te osmisliti buduće projektno razdoblje. Stekli smo znanja o umrežavanju s drugim partnerima, usklađivanju s tuđim prioritetima i razlikama u obuhvatu građe. Produbili smo istraživačka, organizacijska i urednička iskustva i prilagodili ih uvjetima Kreativne Europe.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

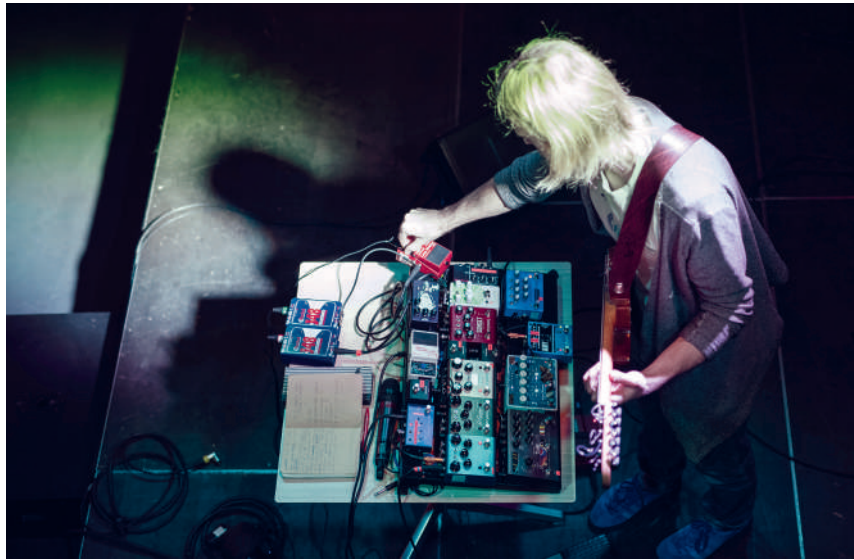
Working on the project, we learned to set the organizational and research scheme and take into account the given frameworks of the texts as well as their structure. Thanks to the project, we were able to establish a strategy for the digitization of photographic material and documentary material, which was then included in the digital database, taking into account the various elements that contribute to the breadth of interpretation and new knowledge. We learned to set priorities as well as design a future project period. We gained knowledge about networking with other partners, aligning with other people's priorities and differences in material coverage. We have broadened our research, organizational and editorial experiences and adapted them to the conditions of the Creative Europe programme.



© Maša Bajc

EUROPEAN MUSIC INCUBATOR

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
LAB852 D.O.O.



© LAB852 d.o.o.

O PROJEKTU
European Music Incubator eksperimentalni je bio program obuke namijenjen glazbenicima u usponu. Tijekom dvije godine partneri u projektu iskusili su i istražili načine na koje glazbenici komuniciraju s drugim kreativnim sektorima poput turizma, modnog dizajna, videoigara, kina, audiovizualnog sektora i obrazovanja. Namjera projektnih partnera bila je potaknuti bolje razumijevanje razvoja glazbenikove karijere u današnjem svijetu s pogledom u budućnost. Projekt je bio podijeljen u 4 faze aktivnosti. Svaka faza imala je jasno definirane korake i provodila se primjenom standardizirane metodologije poput radionica,

obuka, „učenja metodom rada” i mapiranja. Aktivnosti su bile posvećene širem kreativnom sektoru, a mentori su bili stručnjaci u određenom području: digitalna pedagogija, brendiranje/marketing, videoigre, audiovodiči, izdavaštvo. U svrhu diseminacije rezultata projekta organizirano je završno događanje pod nazivom: *Slash, Europska glazbena konvencija*. *Slash* ili povlaka („/”) ukazuje na činjenicu da danas glazbenici moraju diverzificirati svoj rad kako bi od njega mogli živjeti. *Slasleri* svoj fluidni profesionalni identitet baziraju na različitim kreativnim aktivnostima / izvorima prihoda.

ABOUT THE PROJECT

The European Music Incubator is an experimental training programme designed for rising musicians. Over two years, the project partners have experienced and explored the ways in which musicians communicate with other creative sectors such as tourism, fashion design, video games, cinema, the audiovisual sector and education. The intention of the project partners was to encourage a better understanding of the development of a musician's career in today's world, with a view to the future. The project was divided into 4 phases of activities. Each phase had clearly defined steps and was carried out using standardized methodologies such as workshops, training, the “learn through work” method and mapping. The activities were dedicated to the wider creative sector, and the mentors were experts in their specific fields: digital pedagogy, branding /marketing, video games, audio guides, publishing. In order to share the results of the project, a final event was organized under the title: *Slash, European Music Convention*. A slash or “/” points to the fact that, today, musicians need to diversify their work in order to make a living from it. The *slaslers* base their fluid professional identity on various creative activities / sources of income.

O STEČENOM ISKUSTVU

Izazovi su dobri, ali ako su postavljeni previsoko, mogu postati kontraproduktivni. U našem slučaju zadatak je bio povezati eksperimentalnog glazbenika sa sektorom turizma. Iako su ishodi inovativni, neočekivano mnogo vremena potrošili smo na kreiranje vrijednosne osnove na kojoj se ova vrsta suradnje može graditi. S druge strane, s obzirom na to da smo dio projekta implementirali u Hrvatskoj, a dio u Francuskoj, uvidjeli smo da mogućnosti za inovaciju i eksperiment uvelike ovise o stupnju lokalnog kulturnog razvoja.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

Challenges are good, but if set too high, they can become counter-productive – in our case, the task was to connect experimental musicians with the tourism sector. Although the outcomes are innovative, we have spent an unexpected amount of time creating a value base on which this type of collaboration can be built. On the other hand, since we implemented a part of the project in Croatia, and the other part in France, we realized that the opportunities for innovation and experiment largely depend on the level of local cultural development.

©Gregg Brehin



FUTURE DIVERCITIES —CREATIVITY IN AN URBAN CONTEXT



© Miran Kramar

O PROJEKTU

Projekt *Future DiverCities – Kreativnost u urbanom kontekstu* bio je usmjeren na izgradnju i razvoj novog načina razmišljanja i doživljavanja kulture te učvršćivanje društvenih veza putem umjetnosti i kulture. U fokusu projekta nalazile su se različite umjetničke domene: od glazbe do digitalne i ulične umjetnosti. Kombinacijom vrijednosti (uspоставljanje pravednih udjela za autore), metodologija (različiti načini razmišljanja), ljudi (aktivno uključivanje građana, razvoj suradnji i partnerstava) i tehnologije (stvaranje novih platformi i

hrvatski partner
| Croatian beneficiary

KONTEJNER – BIRO
SUVREMENE UMJETNIČKE
PRAKSE

moblnih aplikacija koje podupiru nezavisne umjetnike), projekt je kroz 4 godine ostvario 23 lokalna laboratorija, umjetničke rezidencije, javne performanse te participativne događaje u svakoj partnerskoj državi. Cilj projekta bio je uspostaviti, razviti i učvrstiti društvene veze u urbanom kontekstu uz pomoć umjetnosti i kulturnih praksi.

ABOUT THE PROJECT

The Future DiverCities – Creativity in an Urban Context project was aimed at building and developing a new way of thinking and experiencing culture and strengthening social ties through art and culture. The project focused on various artistic domains: from music, to digital and street art. Combining values (establishing fair shares for authors), methodologies (different ways of thinking), people (active involvement of citizens, development of collaborations and partnerships) and technology (creation of new platforms and mobile apps that support independent artists), in 4 years, the project organized 23 local laboratories, art residencies, public performances and participatory events in each partner country. The aim of the project was to establish, develop and strengthen social ties in an urban context with the help of arts and cultural practices.

O STEČENOM ISKUSTVU

Suradnja s partnerima kroz ovaj projekt odvijala se na više razina i pokrivala je više tematskih polja, od razvoja novih poslovnih modela i digitalnih alata do kustoskih suradnji i teorije, što je projekt učinilo dinamičnim, opsežnim i relevantnim za puno šire područje našeg djelovanja. Fokus projekta bio je na novim urbanim zajednicama i radu u nestabilnim, promjenjivim i riskantnim

okolnostima, pri čemu upravo kvaliteta partnerske suradnje i rezultati aktivnosti služe kao najbolji primjer pozitivnog utjecaja kulture i kreativnih praksi na suvremeno društvo i život zajednice.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

Throughout this project, the partners collaborated on several levels and thematic fields, from the development of new business models and digital tools to curatorial collaborations and theory, which made the project dynamic, extensive and relevant to a much wider area of our activities. The project was focused on new urban communities and work in unstable, changing, risky circumstances, where the quality of partnership and the results of activities serve as the best example of the positive impact of culture and creative practices on modern society and community life.



© Katarina Zlatec

MANJI PROJEKTI SURADNJE

SMALLER SCALE COOPERATION PROJECTS



© HIPP

Migrant Bodies —Moving Borders

vodeći partner
| project coordinator
COMUNE DI BASSANO
DEL GRAPPA (IT)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKI INSTITUT ZA
POKRET I PLES

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
10|10|2017 – 09|10|2019

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

ABBA— Audience Blending by Arts Europe

vodeći partner
| project coordinator
GC DE ZEYP (BE)

hrvatski partneri
| Croatian beneficiaries
CENTAR ZA KULTURU
TREŠNJEVKA, UDRUGA
“KAZALIŠTE, VIZUALNE
UMJETNOSTI I KULTURA
GLUHIH – DLAN”

broj partnera
| number of partners
9

trajanje | duration
01|07|2017 – 31|12|2019

iznos EU potpore | EU grant
195.494,00 EUR

Heritart— Cultural Heritage Promotion through Performing Arts

vodeći partner
| project coordinator
IBOURGHI STL (IT)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE SPLIT

broj partnera
| number of partners
3

trajanje | duration
01|05|2017 – 31|12|2019

iznos EU potpore | EU grant
179.712,95 EUR

State Machines —Art, Work and Identity in an Age of Planetary-Scale Computation

vodeći partner
| project coordinator
AKSIOMA ZAVOD ZA
SODOBNE UMETNOSTI,
LJUBLJANA (SI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
DRUGO MORE

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|05|2017 – 30|04|2019

iznos EU potpore | EU grant
199.993,00 EUR



TrArS— Tracing the Art of the Straub Family

vodeći partner
| project coordinator
HRVATSKI
RESTAURATORSKI
ZAVOD (HR)

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|06|2017 – 30|11|2019

iznos EU potpore | EU grant
199.799,18 EUR



© Histeria Nova

Vertical Dance Forum

vodeći partner
| project coordinator
RETOURAMONT (FR)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
UMJETNIČKA
ORGANIZACIJA HISTERIA
NOVA

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|07|2017 – 01|07|2019

iznos EU potpore | EU grant
128.926,00 EUR

International Classical Music Masterclass Ardea

vodeći partner
| project coordinator
CENTAR ZA
OBRAZOVANJE I
KULTURU “AKADEMIJA”
ČAPLJINA (BA)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
UDRUGA SVE OSTALO
JE GLAZBA

broj partnera
| number of partners
3

trajanje | duration
01|05|2017 – 01|05|2018

iznos EU potpore | EU grant
22.152,00 EUR

Voyage inside Blind Experience

vodeći partner
| **project coordinator**
COOPERATIVA ATLANTE
SOCIETA COOPERATIVA
(IT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
UDRUGA VASKO
LIPOVAC [izmjena
partnera | partner switch]:
MUZEJ SUVREMENE
UMJETNOSTI ZAGREB

broj partnera
| **number of partners**
4

trajanje | duration
01|06|2017 – 31|08|2019

iznos EU potpore | EU grant
199.595,64 EUR

(RE) DISCOVERING EUROPE

vodeći partner
| **project coordinator**
HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE IVANA PL.
ZAJCA (HR)

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|05|2017 – 20|08|2018

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR



© Organ Vida

REFEST: Images and Words on Refugees Routes— An Interdisciplinary Approach to Expand Festivals' Audience

vodeći partner
| **project coordinator**
UDRUŽENJE URBAN (BA)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
FOTOGRAFSKA UDRUGA
"ORGAN VIDA"

broj partnera
| **number of partners**
4

trajanje | duration
03|07|2017 – 31|05|2019

iznos EU potpore | EU grant
196.423,46 EUR

Our Little Library: Let's meet children's authors and illustrators

vodeći partner
| **project coordinator**
KULTURNO UMETNIŠKO
DRUŠTVO SODOBNOST
INTERNATIONAL (SI)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
IBIS GRAFIKA D.O.O.

broj partnera
| **number of partners**
6

trajanje | duration
30|10|2017 – 29|10|2019

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

VEĆI PROJEKTI SURADNJE

LARGER SCALE COOPERATION PROJECTS



© Saša Novković / HNK Zagreb

Opera Vision

vodeći partner
| **project coordinator**
OPERA EUROPA (BE)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE U ZAGREBU

broj partnera
| **number of partners**
29

trajanje | duration
01|08|2017 – 28|02|2021

iznos EU potpore | EU grant
1.993.000,00 EUR

Creart— Network of Cities for Artistic Creation 2.0

vodeći partner
| **project coordinator**
FUNDACION MUNICIPAL
DE CULTURA –
AYUNTAMIENTO DE
VALLADOLID (ES)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
HRVATSKO DRUŠTVO
LIKOVNIH UMJETNIKA

broj partnera
| **number of partners**
12

trajanje | duration
01|06|2017 – 31|05|2021

iznos EU potpore | EU grant
1.548.074,00 EUR



Wom@rts: Women Equal Share Presence in the Arts and Creative Industries

vodeći partner
| **project coordinator**
AUDITORIO DE GALICIA
(ES)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
AKADEMIJA
PRIMIENJENIH
UMJETNOSTI
SVEUČILIŠTA U RIJECI

broj partnera
| **number of partners**
10

trajanje | duration
01|19|2017 – 31|08|2021

iznos EU potpore | EU grant
1.566.890,33 EUR

Re–Imagine Europe

vodeći partner
| **project coordinator**
STICHTING PARADISO
AMSTERDAM (NL)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
STUDENTSKI CENTAR
ZAGREB [izmjena
partnera | partner
switch]: KONTEJNER
– BIRO SUVREMENE
UMJETNIČKE PRAKSE

broj partnera
| **number of partners**
10

trajanje | duration
01|10|2017 – 30|19|2021

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR

Borderline Offensive: Laughing in the Face of Fear

vodeći partner
| **project coordinator**
TILLT AB (SVB) (SE)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
UDRUGA CENTAR ZA
MIROVNE STUDIJE

broj partnera
| **number of partners**
7

trajanje | duration
01|08|2017 – 31|12|2020

iznos EU potpore | EU grant
480.453,00 EUR

© Tanja Kanazir



STATE MACHINES — ART, WORK AND IDENTITY IN AN AGE OF PLANETARY-SCALE COMPUTATION

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
DRUGO MORE

O PROJEKTU

Projekt se bavio istraživanjem odnosa između država, građana i apatrida koji nastaju pod utjecajem novih tehnologija i njihova djelovanja na poimanje identiteta, državljanstva, digitalnog rada i financija. Kroz više od 150 javnih aktivnosti partneri su propitivali pravne, političke, financijske i društvene okvire koje možemo očekivati u budućnosti te su svoja promišljanja prikazali kroz umjetničke instalacije, film, video i fotografske radove, online aplikacije, performanse

i nova istraživanja. Održavane su samostalne i grupne izložbe, razgovori s umjetnicima, interaktivne radionice i nakladničke aktivnosti, te su se kroz projekt ostvarila nova umjetnička djela kao rezultat poziva umjetnicima ili rezidencijalnih boravaka. Događanja uživo odvijala su se u devet zemalja od Velike Britanije, preko Nizozemske do Hrvatske i Cipra, u nekim su zemljama poput Austrije i Njemačke održane prezentacije radova, dok su u Rumunjskoj i Grčkoj održane projekcije.

© Tanja Kanazir



© Tanja Kanazir



© Tanja Kanazir

ABOUT THE PROJECT The project explored the relations between countries, citizens and stateless people that emerge under the influence of new technologies and their effects on the notion of identity, citizenship, digital work and finance. Through more than 150 public activities, the partners questioned the legal, political, financial and social frameworks that can be expected in the future and presented their reflections through art installations, film, video and photographs,

online apps, performances and new research. Solo and group exhibitions, interviews with artists, interactive workshops and publishing activities were held, and new works of art were created as part of the project as a result of invitations to artists or residencies. Live events took place in nine countries, from the UK, through the Netherlands to Croatia and Cyprus. In some countries, such as Austria and Germany, presentations of works were organised, while screenings were held in Romania and Greece.

© Tanja Kanazir



© Tanja Kanazir



© Tanja Kanazir

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED Collaboration with various organizations, artists and partners on the *State Machines* project has allowed us to explore and implement new production and distribution formats that we probably would not have been able to develop on our own without the support of one such partnership.

O STEČENOM ISKUSTVU Suradnja s različitim organizacijama, umjetnicima i partnerima na projektu *State Machines* omogućila nam je da istražimo i implementiramo nove produkcijske i distribucijske formate koje vjerojatno ne bismo bili u prilici razviti sami bez podrške jednog takvog partnerstva.

TRARS—TRACING THE ART OF THE STRAUB FAMILY

hrvatski partner
| Croatian beneficiary

HRVATSKI
RESTAURATORSKI ZAVOD

O PROJEKTU

Projekt je inspiriran činjenicom da su petorica braće iz obitelji Straub u 18. stoljeću bili vodeći kipari u nekoliko gradova današnje Njemačke, Austrije, Slovenije i Hrvatske. Cilj je ovog projekta bio istražiti opus članova obitelji kao umjetničku i povijesnu cjelinu koja pokazuje razvitak i prilagodljivost stila i razinu proizvodnje izvorne radionice. Kako bi se nadišla obična razmjena rezultata pojedinačnih, lokalno usmjerenih istraživanja, projekt je okupio grupu stručnjaka, istraživače iz četiri europske države. U prvoj fazi projekta, istraživači i znanstvenici na nacionalnoj su razini prikupili sve relevantne podatke o obitelji Straub, nakon čega su podijeljeni u manje grupe koje su posjetile sve lokalitete kako bi dokumentirale viđeno. Napravljena je digitalna platforma na koju su uvrštena sva djela obitelji Straub,

a koju je moguće pretraživati prema konzervatorsko-restauratorskim kriterijima. Uz to je kao nasljeđe projekta objavljena monografija s katalogom umjetnina koje se pripisuju članovima obitelji Straub.

ABOUT
THE PROJECT

The project was inspired by the fact that, in the 18th century, five brothers from the Straub family were leading sculptors in several cities in present-day Germany, Austria, Slovenia and Croatia. The aim of this project was to explore the oeuvre of family members as an artistic and historical whole that shows the development and adaptability of style and the level of production of an original workshop. In order to surpass the ordinary exchange of results of individual, locally oriented research projects, this project brought together a group of experts and researchers from the four European countries. In its first phase, researchers and scientists collected all relevant data on the Straub family at the national level, after which they were divided into smaller groups that visited all sites to document what they saw. A digital platform was created on which all the works of the Straub family are listed, and which can be searched according to conservation and restoration criteria. In addition, a monograph with a catalogue of works of art attributed to the members of the Straub family was published as a legacy of the project.

O STEČENOM
ISKUSTVU

Iskustvo suradnje s kolegama drugačijeg formativnog i institucionalnog zaleđa je neprocjenjivo jer se pojedinačna iskustva ne zbrajaju, nego se u interakciji otvara nova, zajednička razina razumijevanja. Suradnja s informatičarima na osmišljavanju i kreiranju baze podataka umjetnina bila je zanimljiva kao osnova za autorefleksiju struka povezanih s umjetnošću i zaštitom kulturne baštine, dok je suradnja s lokalnom zajednicom ostvarena kroz niz aktivnosti bila ključna za razumijevanje značaja tog segmenta europske baštine u lokalnom kontekstu.

ABOUT THE
EXPERIENCE GAINED

The experience of working with colleagues from a different formative and institutional background is invaluable because individual experiences do not simply add up, but a new, common level of understanding opens up in the interaction. The collaboration with computer scientists on designing and creating a database of works of art was also interesting as the basis for the self-reflection of professions related to art and

protection of cultural heritage, while cooperation with the local community achieved through various activities was crucial for understanding the importance of this segment of European heritage in the local context.



© Ksenija Škaric



© Silvio Lončarić

O PROJEKTU

CreArt (Network of Cities for Artistic Creation) je europska mreža gradova te privatnih i javnih institucija. Projekt je započeo 2007. godine s ciljem povećanja gospodarskog, socijalnog i kulturnog utjecaja vizualnih umjetnosti pružanjem bolje podrške umjetnicima, menadžerima u kulturi, industriji i široj javnosti. U okviru projekta održale su se konferencije, lokalni seminari za umjetnike, umjetničke rezidencije, umjetničke radionice, seminari za kustose, putujuće grupne i dualne izložbe, natječaji za uličnu umjetnost te lokalni projekti povodom obilježavanja Europskog dana kreativnosti. Projekt je potaknuo mobilnost umjetnika i djela te profesionalizaciju kulturnog i kreativnog sektora u gradovima. Također je ostvario suradnje s drugim sektorima koji pomažu u razvoju urbanih sredina koristeći se pritom novim tehnologijama.

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKO DRUŠTVO
LIKOVNIH UMJETNIKA

CREART—NETWORK OF CITIES FOR ARTISTIC CREATION 2.0

ABOUT THE PROJECT

CreArt (Network of Cities for Artistic Creation) is a European network of cities and private and public institutions. The project started in 2007 with the aim of increasing the economic, social and cultural impact of visual arts by providing better support to artists, cultural managers, the industry and the general public. The project included conferences, local seminars for artists, art residencies, art workshops, seminars for curators, travelling group and dual exhibitions, street art competitions and local projects to mark the European Day of Artistic Creativity. The project has encouraged the mobility of artists and works of art as well as the professionalization of the cultural and creative sector in cities. It has also enabled collaborations with other sectors that help develop urban areas using new technologies.

O STEČENOM ISKUSTVU

Kroz suradnju s dvanaest zemalja članica mreže CreArt steklo se veliko iskustvo međunarodne kulturne suradnje te su ostvareni kontakti s međunarodnom umjetničkom scenom.



© Juraj Vuglač

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

Through collaboration with twelve member states of the CreArt network, extensive experience in international cultural collaboration has been gained and contacts have been established with the international art scene.

© Juraj Vuglač



CREATIVE EUROPE PROGRAMME - CULTURE (2014 - 2020): CROATIAN EXPERIENCE

MANJI PROJEKTI SURADNJE

SMALLER SCALE COOPERATION PROJECTS



© Miran Krčadinac

MADE IN —Crafts and Design Narratives

vodeći partner | project coordinator
MUZEJ ZA UMJETNOST I OBRT (HR)

hrvatski partner | Croatian beneficiary
OAZA

broj partnera | number of partners
6

trajanje | duration
01|10|2018 – 01|19|2020

iznos EU potpore | EU grant
329.415,20 EUR



CRreative European ARCHives as innovative cultural hubs —CREARCH

vodeći partner | project coordinator
FONDAZIONE INSTITUTO BANCO DI NAPOLI (IT)

hrvatski partner | Croatian beneficiary
ICARUS HRVATSKA

broj partnera | number of partners
4

trajanje | duration
01|19|2018 – 28|02|2021

iznos EU potpore | EU grant
197.553,02 EUR

Les Orchestres Méditerranéens de musique populaire contemporaine dans le Réseau du Festival Sete Sóis Sete Luas: dialogues et mobilités transnationales

vodeći partner | project coordinator
THEATRE DU PELICAN (FR)

hrvatski partner | Croatian beneficiary
GRAD ROVINJ

broj partnera | number of partners
13

trajanje | duration
01|05|2018 – 31|12|2019

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

Read Me I am Yours

vodeći partner | project coordinator
DRUŠTVO SLOVENSКИH PISATELJEV (SL)

hrvatski partner | Croatian beneficiary
FRAKTURA D.O.O.

broj partnera | number of partners
3

trajanje | duration
01|12|2018 – 30|11|2020

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

The Ulysses' Shelter: building writers-in-residence network

vodeći partner | project coordinator
SANDORF (HR)

broj partnera | number of partners
3

trajanje | duration
01|10|2018 – 01|12|2019

iznos EU potpore | EU grant
41.472,10 EUR



© Beatrice Lemoine

Make a Move

vodeći partner | project coordinator
KREATIVNI LABORATORIJ SUVREMENOG KAZALIŠTA KRILA (HR)

broj partnera | number of partners
4

trajanje | duration
01|19|2018 – 15|04|2020

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

Literary Europe Live Plus

vodeći partner | project coordinator
UNIVERSITY OF WALES TRINITY SAINT DAVID ROYAL CHARTER (UK)

hrvatski partner | Croatian beneficiary
HRVATSKO DRUŠTVO PISACA, [UDRUGA ZA PROMICANJE KULTURA "KULTURTREGER"]

broj partnera | number of partners
11

trajanje | duration
01|06|2018 – 30|11|2020

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR



© Radiona

Feral Labs Network

vodeći partner
| **project coordinator**
ZAVOD PROJEKT ATOL (SL)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
UDRUGA ZA RAZVOJ
"URADI SAM" KULTURE
– RADIONA

broj partnera
| **number of partners**
6

trajanje | duration
01|12|2018 – 31|03|2021

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

Port of Dreamers

vodeći partner
| **project coordinator**
JAVNA USTANOVA U
KULTURI DUBROVAČKE
LJETNE IGRE (HR)

broj partnera
| **number of partners**
3

trajanje | duration
12|10|2018 – 01|10|2021

iznos EU potpore | EU grant
188.000,00 EUR



Audience Segmentation Systems in European Theatres

vodeći partner
| **project coordinator**
AKADEMIE MUZICKYH
UMENI V PRAZE (CZ)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
NARODNO SVEUČILIŠTE
DUBRAVA

broj partnera
| **number of partners**
7

trajanje | duration
01|10|2018 – 18|06|2021

iznos EU potpore | EU grant
165.173,47 EUR

Vectors of Collective Imagination

vodeći partner
| **project coordinator**
MULTIMEDIJALNI
INSTITUT UDRUGE (HR)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
UDRUGA ZA
PROMICANJE KULTURA
"KULTURTREGER"

broj partnera
| **number of partners**
6

trajanje | duration
01|19|2018 – 31|08|2020

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

VEĆI PROJEKTI SURADNJE

LARGER SCALE COOPERATION PROJECTS

Life Long Burning— Towards a Sustainable Eco-System for Contemporary Dance in Europe

vodeći partner
| **project coordinator**
DANCEWEB – VEREIN
ZUR FÖRDERUNG DES
INTERNATIONALEN
KULTURAUUSTAUSCHES
IM BEREICH DER
DARSTELLENDE
KÜNSTE (AT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
PLESNI CENTAR TALA
[zamjena partnera | partner
switch]: KIK MELONE

broj partnera
| **number of partners**
11

trajanje | duration
01|07|2018 – 30|06|2022

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR

Centriphery

vodeći partner
| **project coordinator**
FESTIVAL DER REGIONEN
(AT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
RIJEKA 2020 D.O.O.

broj partnera
| **number of partners**
9

trajanje | duration
01|11|2018 – 31|03|2022

iznos EU potpore | EU grant
1.066.145,00 EUR

Create to Connect → Create to Impact

vodeći partner
| **project coordinator**
BUNKER ZAVOD ZA
ORGANIZACIJO IN
IZVEDBO, KULTURNIH
PRIREDITEV (SI)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
DRUGO MORE

broj partnera
| **number of partners**
15

trajanje | duration
01|19|2018 – 31|08|2022

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR

Audience Development Strategies for Cultural Organizations in Europe— ADESTE

vodeći partner
| **project coordinator**
FONDAZIONE
FITZCARRALDO (IT)

hrvatski partneri
| **Croatian beneficiaries**
KULTURA NOVA,
HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE IVAN
PL. ZAJC

broj partnera
| **number of partners**
15

trajanje | duration
01|08|2018 – 30|03|2022

iznos EU potpore | EU grant
1.154.723,32 EUR



Be SpectACTIVE! (2.0)

vodeći partner
| **project coordinator**
ASSOCIAZIONE
CULTURALE CAPOTRAVE
/ KILOWATT (IT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
DOMINO

broj partnera
| **number of partners**
19

trajanje | duration
01|12|2018 – 30|11|2022

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR



RESHAPE— Reflect, Share, Practice, Experiment

vodeći partner
| **project coordinator**
OFFICE NATIONAL DE
DIFFUSION ARTISTIQUE
(FR)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
POGON – ZAGREBAČKI
CENTAR ZA NEZAVISNU
KULTURU I MLADE

broj partnera
| **number of partners**
13

trajanje | duration
01|19|2018 – 31|03|2021

iznos EU potpore | EU grant
598.603,28 EUR



©Dubrovačke ljetne igre

Future Epics

vodeći partner
| **project coordinator**
HARTEFAKT FOND
FONDACIJA (RS)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
JAVNA USTANOVA U
KULTURI DUBROVAČKE
LJETNE IGRE

broj partnera
| **number of partners**
3

trajanje | duration
01|19|2018 – 31|08|2020

iznos EU potpore | EU grant
199.872,00 EUR

Make it New

vodeći partner
| **project coordinator**
KULTURNI CENTAR
MLADOST FUTOG (RS)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
KULTURNI CENTAR
TRAVNO

broj partnera
| **number of partners**
3

trajanje | duration
02|04|2018 – 15|11|2019

iznos EU potpore | EU grant
64.357,00 EUR

STORE THE FUTURE —Artists, memoirs and civil rights for Europe in third Millennium

vodeći partner
| **project coordinator**
ARCHIVIO DIARTISTICO
NAZIONALE – ONLUS (IT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
DRŽAVNI ARHIV U
PAZINU

broj partnera
| **number of partners**
6

trajanje | duration
01|04|2018 – 30|11|2019

iznos EU potpore | EU grant
112.300,00 EUR



© slobodne veze, udruga
za suvremene umjetničke
prakse

The Collective Domain of Cultural Memory

vodeći partner
| **project coordinator**
STICHTUNG SUNS AND
STARS (NL)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
SLOBODNE VEZE,
UDRUGA ZA SUVREMENE
UMJETNIČKE PRAKSE

broj partnera
| **number of partners**
4

trajanje | duration
01|06|2018 – 31|12|2019

iznos EU potpore | EU grant
108.000,00 EUR



Journey to the Beginnings

vodeći partner
| **project coordinator**
KULTURÁLIS ÖRÖKSÉG
MENEDZSEREK
EGYESÜLETE (HU)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
MUZEJ VUČEDOLSKE
KULTURE

broj partnera
| **number of partners**
6

trajanje | duration
01|04|2018 – 31|12|2019

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR



© Udruga Kinookus

Food is Culture (F.uTURE)

vodeći partner
| **project coordinator**
SLOW FOOD
ASSOCIAZIONE (IT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
UDRUGA KINOOKUS

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|07|2018 – 31|12|2020

iznos EU potpore | EU grant
197.950,44 EUR

COOPERATION
PROJECTS
RELATED TO
THE EUROPEAN
YEAR OF
CULTURAL
HERITAGE 2018

PROJEKTI
SURADNJE
VEZANI UZ
EUROPSKU
GODINU
KULTURNE
BAŠTINE
EYCH 2018

EACEA/35/2017

MADE IN—CRAFTS AND DESIGN NARRATIVES

hrvatski partneri
| Croatian beneficiaries
MUZEJ ZA UMJETNOST I
OBRT | OAZA



© Miran Krčadinac

O PROJEKTU

Tradicijski obrti i mali proizvođači predstavljaju vrijedan segment lokalnog kulturnog i umjetničkog identiteta i nematerijalne kulture, pri čemu, osobito u doba globalizacije, obrti predstavljaju način očuvanja lokalnog identiteta i lokalne prepoznatljivosti. *MADE IN* je projekt započet kao inicijativa za istraživanje, dizajn, obrt i naslijeđe s ciljem poticanja suradnje i razmjene znanja između obrtnika i suvremenih dizajnera. Kroz različite interaktivne aktivnosti razvoja publike projekt je zagovarao

pristupačan i inkluzivan dizajn te je predstavio europsku obrtničku baštinu, kao i suvremenu dizajnersku praksu široj javnosti. Cilj projekta bio je očuvanje kulturnog potencijala kroz djelovanje na različitim razinama: formiranje arhiva kroz sakupljanje detaljne tekstualne i fotografske dokumentacije o odabranim lokalnim obrtnicima i proizvođačima; organiziranje rezidencija i radionica te razvijanje aktivnosti koje povezuju obrtnike i dizajnere; poticanje interakcije dizajnera i obrtnika s različitim publikama kroz suradničke procese razmjene znanja i stvaranja. Tijekom



© Miran Krčadinac

provedbe projekta potaknut je interes javnosti za tradicijske obrte te interes educiranih dizajnera za kulturu i naslijeđe obrta, stvarajući tako novu, autentičnu i održiviju dizajnersku praksu.

ABOUT THE PROJECT

Traditional crafts and small producers make up a valuable segment of local cultural and artistic identity and intangible cultural heritage,

whereas crafts represent a means of preserving local identity and recognition, especially now, in the age of globalization. *MADE IN* is a project that was started as an initiative for research, design, crafts and heritage, with the aim of encouraging cooperation and exchange of knowledge between craftsmen and contemporary designers. Through various interactive audience development activities, the project promoted affordable and inclusive design and presented European craft heritage as well as contemporary design practice to the general public. The aim of the project was to preserve the cultural potential through action at various levels: the formation of archives through the collection of detailed textual

and photographic documentation on selected local craftsmen and producers; organizing workshop residencies and developing activities that connect craftsmen and designers; encouraging the interaction of designers and craftsmen with different audiences through collaborative processes of knowledge exchange and creation. During its implementation, the project raised the interest of the public in traditional crafts, as well as the interest of educated designers in culture and heritage, thus introducing a new, authentic and more sustainable design practice.



© Miran Krčadinac



O STEČENOM
ISKUSTVU

Projekt *MADE IN* pružio je partnerima priliku za suradnju na inovativnoj inicijativi koja im je omogućila istraživanje zapuštenog područja lokalnih obrta te ih je upoznao s vrijednim, ali često zaboravljenim znanjem, i posebice, nositeljima znanja – obrtnicima. Projektne aktivnosti, organizacija rezidencija i dizajnerskih radionica, omogućile su partnerima da upoznaju najbolje suvremene europske dizajnere i da od njih uče te da uspostave neformalnu mrežu profesionalaca zainteresiranih za razmjenu znanja između tradicionalnih obrtnika i suvremenih

dizajnera. Intenzivna razmjena iskustava u tretmanu obrta, dizajna i kulturne baštine u svim zemljama uključenima u projekt pokazala se neprocjenjivom za sve partnere.

ABOUT THE
EXPERIENCE GAINED

The *MADE IN* project provided partners with the opportunity to collaborate on an innovative initiative that enabled them to explore the neglected area of local crafts, and introduced them to valuable, but often forgotten knowledge, and especially, the holders of that knowledge – craftsmen. Project activities, organization of residencies and design workshops have enabled partners to meet and learn from the best contemporary European designers and establish an informal network of professionals interested in the exchange of knowledge between traditional craftsmen and contemporary designers. Intensive exchange of experiences in the treatment of crafts, design and cultural heritage in all countries involved in the project proved invaluable for all partners.

BE SPECTACTIVE!



© Silvija Dogan

O PROJEKTU

Projekt *Be SpectActive!* temeljen je na razvoju publike, pri čemu je naglasak stavljen na aktivno gledanje. Razvijeni su mehanizmi putem kojih publika, odnosno gledatelji ili građani preuzimaju ulogu donositelja odluka u mnogim aspektima potrebnima za provedbu kazališnog ili plesnog festivala. Cilj projekta *Be SpectActive!* bio je ojačati angažiranost publike umjetničkim stvaralaštvom i kulturnim organizacijama, pri čemu je glavni način djelovanja bio usmjeren na organizaciju

hrvatski partner
| Croatian beneficiary

DOMINO

novih kazališnih i plesnih produkcija (21 predstava ostvarena je tijekom trajanja projekta), 54 umjetničke rezidencije, 30 radionica (s 1000 lokalnih gledatelja koji su odabrali i programirali 108 izvedbi tijekom trajanja projekta), 4 međunarodne konferencije i stalnih online interakcija između umjetnika i korisnika weba. *Be SpectActive!* također je imao i istraživačku komponentu, budući da se kroz projekt pratila provedba svih aktivnosti kako bi se procijenio njihov utjecaj i učinkovitost. Projekt je započeo 2014. godine te je osiguran nastavak njegove aktivnosti do 2022. godine, također uz potporu Kreativne Europe.

ABOUT THE PROJECT

The *Be SpectActive!* Project was based on the development of the audience with an emphasis on active observation. Mechanisms have

been developed through which the audience, i.e. spectators or citizens take on the role of decision-makers with regard to many aspects necessary for the implementation of a theatre or dance festival. *Be SpectActive!* aimed to strengthen the audience's engagement with artistic creation and cultural organizations, with the main mode of action focused on the production of new theatre and dance productions (21 performances were realized during the project), 54 art residencies, 30 workshops (with 1000 local spectators who



© Silvija Dogan

selected and programmed 108 performances during the project), 4 international conferences and ongoing online interaction between artists and web users. *Be SpectActive!* also included a research component, as the project monitored the implementation of all activities to assess their impact and effectiveness. The project started in 2014 and the continuation of activities has been ensured, also with the support of the Creative Europe programme, for the period until 2022.

O STEČENOM ISKUSTVU

Projekt *Be SpectActive!* usredotočen je na dugotrajne progresivne procese presijecanja raznih lokaliteta, suorganizatora, izvođača i publike. Sve su aktivnosti rezultat razmjene ideja i praksi s ciljem izgradnje europske translokalne publike u izvedbenim umjetnostima. Radionice s gledateljima u prostoru kazališta ili organizacije, nekoga od partnera u projektu, rezultiraju stvaranjem novih prilika za publiku koja odabire predstave koje se potom mogu uvrstiti u umjetnički program kazališta ili festivala. Takav pristup aktivira proces podizanja svijesti o izvedbenim umjetnostima.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

The *Be SpectActive!* project focuses on long-running progressive intersection processes of various localities, co-organizers, performers and audiences. All activities are the result of exchanging ideas and practices with the aim of building a European translocal audience in the performing arts. Workshops with spectators in the space of a theatre or an organization, i.e. of one of the partners in the project, result in the creation of new opportunities for the audience, who selects the plays that can then be included in the artistic programme of a theatre or festival. Such an approach activates the process of raising awareness of the performing arts.

AUDIENCE DEVELOPMENT STRATEGIES FOR CULTURAL ORGANIZATIONS IN EUROPE—ADESTE

hrvatski partneri
| Croatian beneficiaries

HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE IVANA
PL. ZAJCA | ZAKLADA
KULTURA NOVA

© Dražen Šakčević



O PROJEKTU

Kroz projekt ADESTE+ razvijena je metodologija za ostvarivanje što boljih odnosa pojedinih kulturnih institucija sa svojom publikom. Koristeći se kombinacijom znanja i iskustava partnerskih organizacija uključeni su unaprijedili rad unutar svojih okvira, privukli nove publike i osmislili pristup koji je moguće primijeniti na vrlo široki spektar dionika u kulturnom i kreativnom sektoru. Tijekom 44 mjeseca ukupno 15 uključenih partnera provodilo je brojne aktivnosti namijenjene kulturnim profesionalcima, široj publici te kreatorima kulturnih politika. Edukacije kojima su ojačali kapacitete vlastitih organizacija pohodili su profesionalci iz više od 300 kulturnih organizacija, a u ostvarivanje programa namijenjenih radu s publikom bilo je uključeno oko 1200 ljudi. Kao trajno naslijeđe projekta producirano je finalno izvješće o postignutim zaključcima na temu razvoja publike, koje je odaslano na oko 50 000 adresa kulturnih organizacija i institucija kako bi zainteresiranima poslužilo za stvaranje strateških okvira i kao poticaj na donošenje organizacijskih promjena koje bi poboljšale njihov rad u odnosu na publiku.

ABOUT
THE PROJECT

Through the ADESTE + project, a methodology has been developed for achieving the best possible relations between individual cultural institutions and their audience. Combining the knowledge and experience of partner organizations, those involved in the project have improved the processes within their own framework, attracted new audiences and devised an approach that could be applied to a very wide range of stakeholders in the cultural and creative sector. In 44 months, a total of 15 partners involved carried out numerous activities intended for cultural professionals, the general public and cultural policy makers. The trainings, which helped strengthen the capacities of their own organizations, were attended by professionals from more than 300 cultural organizations, and about 1,200 people were involved in the realization of programmes intended for work with the audience. As a permanent legacy of the project, a final report on the conclusions reached on the topic of audience development was produced and sent to about 50,000 addresses of cultural organizations and institutions to serve those interested in creating strategic frameworks and as an incentive to make organizational changes that would improve their performance in relation to the audience.



© Dražen Šokčević

O STEČENOM ISKUSTVU

ADESTE+ je program koji je educirao zaposlenike HNK-a Ivana pl. Zajca te ih potaknuo na dodatni angažman, ali i povećao vidljivost rada HNK-a Ivana pl. Zajca u zemljama Europske unije. HNK Ivana pl. Zajca među prvima je u regiji prepoznao vrijednost rada s publikom kao osnovu na kojoj počiva budućnost komunikacije s gledateljima. U tom smjeru razvijamo programe koji su započeli prije dvije godine kroz program „Vremenska kapsula“, koji nam je otkrio emocije naših gledatelja, ali i zaposlenika Kazališta i donio novu, osobnu i iskrenu interpretaciju kazališne povijesti i sadašnjosti.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

ADESTE+ is a programme that has educated the employees of the Croatian National Theatre Ivan pl. Zajc and encouraged them to additional engagement. It has also increased the visibility of the work of the Croatian National Theatre Ivan pl. Zajc in the countries of the European Union. The Croatian National Theatre Ivan pl. Zajc was among the first in the region to recognize the value of working with the audience as the basis on which the future of communication with spectators rests. In this direction, we are also developing programmes that began two years ago with the “Time Capsule” programme, which revealed to us the emotions of our spectators, but also of the employees of the Theatre, and brought a new, personal and honest interpretation of theatre history and present.

PORT OF DREAMERS

O PROJEKTU

Port of Dreamers je projekt koji je tematski obuhvatio 100 godina migracija na europskom kontinentu te stavio naglasak na istraživanja narativa, sjećanja i mjesta migracija kroz umjetničke produkcije. Kroz projekt su omogućeni programi koji su komunicirali istovremeno propitujući povijesne trenutke, ali i nudeći umjetničke alate trenutnim migrantima kako bi izrazili svoja vlastita iskustva. Rezultat projekta su 3 kreativna laba za umjetnike, 3 kazališne produkcije, 3 višetjedne radionice za dizanje

kapaciteta kulturnih radnika, 1 izložba i 1 publikacija. Osim navedenog, uspostavljena je online platforma sa sadržajima koji se odnose na 100 godina migracija na europskome kontinentu, koja je uključila trenutačne migrante kako bi mogli dijeliti svoje priče, informirati se i raspravljati o pitanjima koja su dio njihova iskustva.

© Dubrovačke ljetne igre

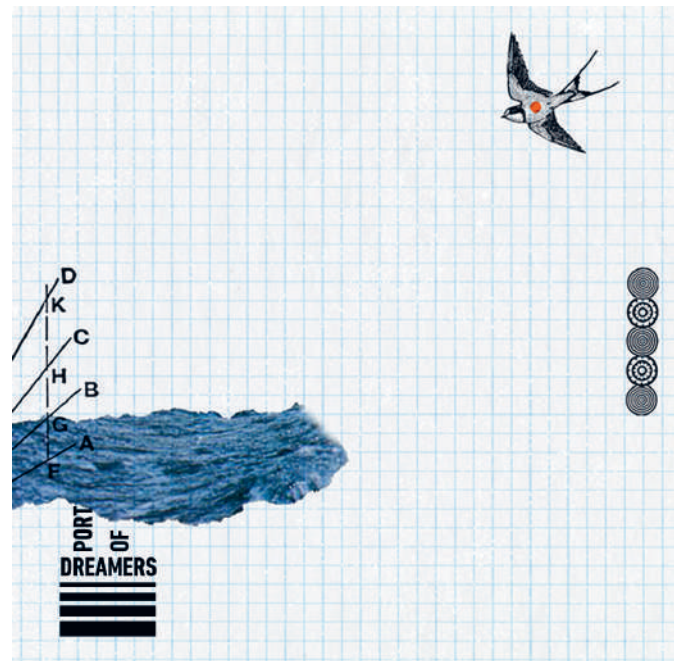


hrvatski partner
| Croatian beneficiary

JAVNA USTANOVA U
KULTURI DUBROVAČKE
LJETNE IGRE

ABOUT THE PROJECT

Port of Dreamers was a project that thematically covered 100 years of migration on the European continent, and placed emphasis on the research of narratives, memories and places of migration through art productions. The project provided programmes that communicated while questioning historical moments, also offering artistic tools to current migrants to express their own experiences. The project resulted in 3 creative labs for artists, 3 theatre productions, 3 multi-week workshops for migrants, 2 modules for capacity building of cultural workers, 1 exhibition and 1 publication. In addition to the above, an online platform has been set up with content related to 100 years of migration on the European continent that has included current migrants so they can share their stories, inform themselves and discuss issues that are part of their experience.



O STEČENOM
ISKUSTVU

Iskustvo rada na EU projektu timu je Igara donijelo višegodišnju suradnju s inozemnim partnerima različitih profila i to je za jednu javnu ustanovu u kulturi nezamjenjivo iskustvo, kao što je i sustavno bavljenje važnim pitanjem izbjeglica i migracija, što se vjerojatno ne bi dogodilo u sklopu njegove redovne djelatnosti. *Luka sanjara* tako nas je potakla na umrežavanje i širenje suradnje, kao i na bavljenje gorućim društvenim pitanjima. To se pokazalo neprocjenjivim iskustvom zahvaljujući kojemu Igre, kao dio institucionalnog kulturnog sektora, rastu i razvijaju se.

ABOUT THE
EXPERIENCE GAINED

The experience of working on the EU project has brought the team of the Dubrovnik Summer Festival many years of collaboration with foreign partners of various profiles and this is an indispensable experience for a public cultural institution, as is the systematic dealing with important issues of refugees and migration. This is something that would probably not have happened as part of our regular activity. The *Port of Dreamers* has thus encouraged us to network and branch out, as well as to deal with burning social issues, which proved to be an invaluable experience thanks to which the Dubrovnik Summer Festival, as part of the institutional cultural sector, has grown and developed.

JOURNEY TO THE BEGINNINGS

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
MUZEJ VUČEDOLSKE
KULTURE



© Muzej vučedolske kulture

O PROJEKTU

Projekt *Journey to the Beginnings* nastao je kao rezultat prethodnih nastojanja za povezivanje arheoloških lokaliteta na Dunavu, od Budimpešte do Željeznih vrata, stvarajući na taj način nove ponude kulturno-turističkih ruta na području južno od Budimpešte. Ciljevi projekta bili su višestruki, a osnovna je ideja bila usmjerena na kreiranje novih sadržaja i muzejskih programa, stvaranje jedinstvenoga doživljaja i dodatne ponude za posjetitelje, uključivanje mladih i umjetnika i rad s njima te

povećanje vidljivosti na prostoru Europe i svijeta. Kroz okvir projekta poticana je međusekorska suradnja između arheologa, muzejskih profesionalaca, suvremenih umjetnika i stručnjaka iz IT sektora iz koje su proizašle izvedbe uživo i aplikacija s primjenom tehnologije virtualne i proširene stvarnosti.

ABOUT THE PROJECT

The *Journey to the Beginnings* project was created as a result of previous efforts to connect archaeological sites on the Danube, from Budapest to the Iron Gates, thus creating new offers of cultural and tourist routes in the area south of Budapest. The goals of the project were multiple, and the basic idea was focused on creating new content and museum programmes, creating a unique experience and additional offers for visitors, involvement and work with young people and artists, increasing visibility in Europe and the world. Through the project framework, cross-sectoral cooperation between archaeologists, museum professionals, contemporary artists and experts from the IT sector was encouraged, resulting in live performances and apps using the virtual and augmented reality technology.



© Muzej vučedolske kulture

O STEČENOM ISKUSTVU

Projekt je sudionicima i lokalnoj zajednici omogućio razmjenu iskustava i ideja te im pružio mogućnosti kreiranja novih sadržaja, kao i podizanje svijesti o vrijednosti arheološke i kulturne baštine prostora uz Dunav.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

The project enabled the participants and the local community to exchange experiences and ideas and provided them with the opportunities to create new content, as well as to raise awareness of the value of archaeological and cultural heritage originating from the area along the Danube.

© Muzej vučedolske kulture



THE COLLECTIVE DOMAIN OF CULTURAL MEMORY (CDCM)



© slobodne veze, udruga suvremene umjetničke prakse

O PROJEKTU

Projekt *The Collective Domain of Cultural Memory* razvijao je nove metodologije i nove koncepte koji „destabiliziraju“ uvriježene pristupe kulturnom naslijeđu i artikuliraju ga kao polje dijaloga koji teče. U fokus projekta stavljeni su makedonski, hrvatski i nizozemski baštinski lokaliteti na kojima su i započete prve aktivnosti. Projekt se odvijao u nekoliko faza i obuhvaćao je više segmenata koje su organizirali projektni partneri (Slobodne veze (Zagreb), Press to Exit (Skoplje), Suns and Stars (Amsterdam)) u Skoplju, Splitu/Trogiru, Amsterdamu te online, budući da se posljednja faza projekta odvijala u režimu aktualne pandemije koronavirusa. Svaki od projektnih partnera organizirao je međunarodni simpozij s temom povezanom s osnovnom idejom projekta koja je, međutim, bila definirana potrebama lokalnog konteksta. U svakom od gradova organizirani su istraživački rezidencijalni programi za umjetnike iz triju zemalja partnera, koje je slijedila umjetnička produkcija. Završna faza projekta artikulirana je trima izložbama i publikacijom naziva *Persistent Traces from Heritage to Come*.

hrvatski partner | Croatian beneficiary

SLOBODNE VEZE, UDRUGA
SUVREMENE UMJETNIČKE
PRAKSE

ABOUT THE PROJECT

The *The Collective Domain of Cultural Memory* project has developed new methodologies and concepts that “destabilize” established approaches to cultural heritage and articulate it as a field of ongoing dialogue. The project was focused on Macedonian, Croatian and Dutch heritage sites, where its first activities began. The project was divided into several phases and included several segments organized by project partners (Slobodne Slobodne veze | Loose associations (Zagreb), Press to Exit (Skopje), Suns and Stars (Amsterdam)) in Skopje, Split/Trogir, Amsterdam and online, since the last phase of the project took place in the regime of the current coronavirus pandemic. Each of the project partners organized an international symposium with a topic related to the basic idea of the project which, however, was defined by the needs of the local context. In each of the cities, research residency programs were organized for artists from the three partner countries, followed by art production. The final phase of the project was articulated by three exhibitions and a publication entitled *Persistent Traces from Heritage to Come*.

© Sanja Jankov



© slobodne veze, udruga suvremene umjetničke prakse

O STEČENOM ISKUSTVU

U posljednjih osam godina djelovanja projekta Motel Trogir, ali i drugih aktera, od kada se tema zaštite modernističkog arhitektonskog i drugog kulturnog naslijeđa nekako probila do šire javnosti, učinjen je znatan napredak u lokalnim i europskim okvirima. Prvenstveno, započelo je manje-više sustavno istraživanje i valorizacija te baštine, a projekt CDCM bio je važan korak k daljnjem umrežavanju, razmjeni iskustava i međunarodnom dijalogu o ovoj važnoj temi.

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

In the last eight years of activity of the Motel Trogir project, but of other actors as well, since the topic of protection of modernist architectural and other cultural heritage has managed to reach the general public, significant progress has been made in local and European contexts. Primarily, more or less systematic research and valorisation of this heritage has begun, and the CDCM project has been an important step towards the continuation of networking, the exchange of experiences and the development of an international dialogue on this important topic.

MANJI PROJEKTI SURADNJE

SMALLER SCALE COOPERATION PROJECTS

Not Yet Written Stories— Women Artists’ Archives Online

vodeći partner
| project coordinator
FUNDACJA ARTON (PL)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
URED ZA FOTOGRAFIJU

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|10|2019 – 30|19|2021

iznos EU potpore | EU grant
172.652,00 EUR

The Ulysses’ Shelter: Building writers-in- residence network 2

vodeći partner
| project coordinator
SANDORF (HR)

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|10|2019 – 10|12|2021

iznos EU potpore | EU grant
158.108,00 EUR



Every Story Matters— making books more inclusive

vodeći partner
| project coordinator
VLAAMS FONDS VOOR
DE LETTEREN (BE)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
MEDIART
INTERNATIONAL

broj partnera
| number of partners
6

trajanje | duration
01|19|2019 – 31|12|2022

iznos EU potpore | EU grant
199.740,00 EUR

Stories Behind Cities (Novi Sad, Rijeka and Timisoara)

vodeći partner
| project coordinator
UMETNIČKA
ASOCIJACIJA INBOX (RS)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
UDRUGA ZA SCENSKE
UMJETNOSTI PROSTOR
PLUS

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|10|2019 – 01|06|2021

iznos EU potpore | EU grant
102.206,00 EUR

Education from Below

vodeći partner
| project coordinator
STICHTING
RIJKSAKADEMIE VAN
BEELDENDE KUNSTEN
(NL)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
ŠTO, KAKO I ZA KOGA
“WHW”

broj partnera
| number of partners
3

trajanje | duration
01|10|2019 – 30|19|2021

iznos EU potpore | EU grant
197.505,00 EUR

Women on Women

vodeći partner
| project coordinator
MESTO ŽENSK, DRUŠTVO
ZA PROMOCIJO ŽENSK V
KULTURI (SI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
PROSTOR RODNE I
MEDIJSKE KULTURE
K-ZONA

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|19|2019 – 30|08|2021

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

VEĆI PROJEKTI SURADNJE

LARGER SCALE COOPERATION PROJECTS

Identity on the Line

vodeći partner
| project coordinator
VEST-AGDER-MUSEET
IKS (NO)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
ETNOGRAFSKI MUZEJ
ISTRE – MUSEO
ETNOGRAFICO
DELL’ISTRIA

broj partnera
| number of partners
7

trajanje | duration
01|19|2019 – 31|08|2023

iznos EU potpore | EU grant
1.281.601,00 EUR

ACT : Art, Climate, Transition

vodeći partner
| project coordinator
STICHTUNG THEATER
ROTTERDAM (NL)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
DOMINO

broj partnera
| number of partners
10

trajanje | duration
01|19|2019 – 31|08|2023

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR

ConnectUp —The Life of the Others | European Theatres for Young Audience in a Union of Diversity

vodeći partner
| project coordinator
UNIVERSITETET I AGDER
(NO)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
CENTAR ZA KULTURU
ČAKOVEC

broj partnera
| number of partners
14

trajanje | duration
31|12|2019 – 30|12|2023

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR

EEEmerging+

vodeći partner
| project coordinator
ASSOCIATION ART ET
MUSIQUE D’AMRBONAY
(FR)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
UDRUGA FESTIVAL
KVARNER

broj partnera
| number of partners
9

trajanje | duration
01|19|2019 – 28|02|2023

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR

THE ULYSSES' SHELTER: BUILDING WRITERS-IN-RESIDENCE NETWORK

O PROJEKTU

The Ulysses' Shelter: building writers-in-residence network projekt je koji je predstavljao mrežu književnih rezidencija u europskim zemljama, a koje su bile namijenjene mladim autorima, prevoditeljima i urednicima. Ideja projekta bila je izložiti mediteranske prostore umjetnicima širom svijeta i osvijestiti ih o kreativnom potencijalu koje ti prostori imaju. U 2018. i 2019. godini projekt je u cijelosti razvijen oko poezije, pri čemu je fokus bio na pisanju kojem su se autori posvetili tijekom rezidencija provedenih u Hrvatskoj (na otoku Mljetu), Sloveniji (u Ljubljani) i Grčkoj (u Larissi). Nakon tog vremenskog perioda u projekt su se uključili i partneri iz Srbije i Velike Britanije te je on dobio svoj nastavak kroz nadogradnju programa rezidencija, razgovora s piscima i umjetnicima, edukativnih i umjetničkih radionica, predstavljanja i predavanja na temu književnosti, pa je projekt kroz program Kreativna Europa ponovno dobio potporu. Zahvaljujući cirkularnom pristupu programa, osigurano je da mladi autori rade i osjete iskustvo novih okruženja i konteksta, van svojih uobičajenih okvira.

hrvatski partner
| Croatian beneficiary

SANDORF

ABOUT THE PROJECT

The Ulysses' Shelter: building writers-in-residence network is a project that represented a network of literary residencies in

European countries, which were intended for young authors, translators and editors. The aim of the project was to show the Mediterranean regions to artists around the world and make them aware of the creative potential that these regions contain. In 2018 and 2019, the project was entirely developed around poetry, with a focus on writing to which the authors devoted themselves during residencies in Croatia (on the island of Mljet), Slovenia (in Ljubljana) and Greece (in Larissa). After that period, partners from Serbia and the UK joined the project and the project was continued through the upgrade of residency programs, interviews with writers and artists, educational and art workshops, presentations and lectures on literature. The project received its support again through the Creative Europe programme. Thanks to the programme's circular approach, it is ensured that young authors work in and experience new environments and contexts outside of their usual frameworks.



O STEČENOM ISKUSTVU

Sandorfov se tim u projektu *Ulysses' Shelter* našao pred novim izazovima rada na umrežavanju književnika iz više zemalja, što je bilo korisno i poticajno na svim razinama, a iskustva stečena provedbom ovog programa uključena su u gotovo sve procese drugih Sandorfovih aktivnosti (izdavaštvo, književna agencija, distribucija i promocija knjiga domaćih i prevedenih autora).

ABOUT THE EXPERIENCE GAINED

In the *Ulysses' Shelter* project, Sandorf's team faced new challenges in networking writers from several countries, which was useful and stimulating on all levels, while the experiences gained from the implementation of this programme were included in almost all processes of other Sandorf activities (publishing, literary agency, distribution and promotion of books by domestic and translated authors).

**MANJI
PROJEKTI
SURADNJE**

**SMALLER
SCALE
COOPERATION
PROJECTS**

**BEYOND SIGNS
—For equal
access, profes-
sionalization
and engage-
ment of native
signer artists
for mixed
audiences**

vodeći partner
| **project coordinator**
ASSOCIAZIONE
CULTURALE FATTORIA
VITTADINI (IT)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
UDRUGA "KAZALIŠTE,
VIZUALNE UMJETNOSTI
I KULTURA GLUHIH –
DLAN"

broj partnera
| **number of partners**
3

trajanje | duration
01|10|2020 – 30|09|2022

iznos EU potpore | EU grant
165.927,00 EUR

**THEY: LIVE,
Student lives
revealed
through
context-based
art practices**

vodeći partner
| **project coordinator**
DOM KULTURE
"STUDENTSKI GRAD" (RS)

hrvatski partneri
| **Croatian beneficiaries**
AKADEMIJA
PRIMIENJENIH
UMJETNOSTI
SVEUČILIŠTA U RIJECI,
ICARUS HRVATSKA

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|09|2020 – 28|02|2023

iznos EU potpore | EU grant
166.100,00 EUR

Island Connect

vodeći partner
| **project coordinator**
DOMINO (HR)

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|12|2020 – 30|11|2022

iznos EU potpore | EU grant
199.750,00 EUR

Who cares?

vodeći partner
| **project coordinator**
FUNDACIÓN CENTRO DE
ARTE CONTEMPORÁNEO
DE HUARTE (ES)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
SIVA ZONA – PROSTOR
MEDIJSKE I SUVREMENE
UMJETNOSTI

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|09|2020 – 31|11|2022

iznos EU potpore | EU grant
180.805,00 EUR

**EU
Contemporary
Puppetry
Critical
Platform
(ECIPECIPEC)**

vodeći partner
| **project coordinator**
LUTKOVNO GLEDALIŠČE
LJUBLJANA (SI)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
AKADEMIJA ZA
UMJETNOST I
KULTURU, SVEUČILIŠTE
J.J.STROSMAYERA U
OSIJEKU

broj partnera
| **number of partners**
4

trajanje | duration
01|11|2020 – 31|10|2022

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

**The Cycle:
European
training in
photographic
legacy
management**

vodeći partner
| **project coordinator**
SPÉOS PARIS
PHOTOGRAPHIC
INSTITUTE (FR)

hrvatski partneri
| **Croatian beneficiaries**
INSTITUT ZA POVIJEST
UMJETNOSTI, URED ZA
FOTOGRAFIJU

broj partnera
| **number of partners**
5

trajanje | duration
01|09|2020 – 31|10|2022

iznos EU potpore | EU grant
192.000,00 EUR

**L'Europe
des librairies
indépendantes**

vodeći partner
| **project coordinator**
ASSOCIATION
INTERNATIONALE
DES LIBRAIRES
FRANCOPHONES (FR)

hrvatski partner
| **Croatian beneficiary**
KUTAK KNJIGA D.O.O.

broj partnera
| **number of partners**
8

trajanje | duration
01|10|2020 – 01|10|2023

iznos EU potpore | EU grant
102.000,00 EUR

ArtApp— Methodologies and digital tool to foster collaboration between culture and the creative industries and the business sector

vodeći partner
| project coordinator
SZIMPLACITY KFT. (HU)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
SPOTLIGHT, OBRT ZA
SAVJETOVANJE I OSTALE
USLUGE

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|11|2020 – 31|12|2022

iznos EU potpore | EU grant
200.000,00 EUR

SHARE; Creative powers of Art

vodeći partner
| project coordinator
ZAVOD EXODOS
FESTIVAL SODOBNIH
ODRSKIH UMETNOSTI
(SI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
ZAGREBAČKO
KAZALIŠTE MLADIH

broj partnera
| number of partners
3

trajanje | duration
15|09|2020 – 15|09|2023

iznos EU potpore | EU grant
198.080,00 EUR



ReFresh Plus— Young art(ist) s refreshing heritage sites and legends

vodeći partner
| project coordinator
ZDRUŽENJE
ZGODOVINSKIH MEST
SLOVENIJE (SI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
CULTURE HUB
CROATIA, PLATFORMA
ZA EDUKACIJU,
KREATIVNOST I
POTICANJE RAZVOJA
KROZ KULTURU

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|10|2020 – 30|09|2022

iznos EU potpore | EU grant
188.727,00 EUR

Blind Engagement in Accessible MUseum Projects (BEAM UP)

vodeći partner
| project coordinator
COOPERATIVA ATLANTE
SOCIETA COOPERATIVA
(IT)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
MUZEJ SUVREMENE
UMJETNOSTI ZAGREB

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|10|2020 – 31|03|2023

iznos EU potpore | EU grant
199.988,00 EUR



© slobodne veze,
udruga suvremene
umjetničke prakse

Flowing Connections

vodeći partner
| project coordinator
OSTRALE – ZENTRUM
FÜR ZEITGENÖSSISCHE
KUNST E.V. (DE)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
SLOBODNE VEZE,
UDRUGA ZA SUVREMENE
UMJETNIČKE PRAKSE

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|09|2020 – 31|05|2023

iznos EU potpore | EU grant
196.264,00 EUR

Circus Without Circus

vodeći partner
| project coordinator
VLAAMS CENTRUM
VOOR CIRCUSKUNSTEN
VZW (BE)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
UDRUGA ZA KULTURU I
SPORT POZITIVNA SILA
(ROOM100)

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|09|2020 – 30|04|2023

iznos EU potpore | EU grant
183.564,00 EUR

VEĆI PROJEKTI SURADNJE

LARGER SCALE COOPERATION PROJECTS

EUROPAVOX Project

vodeći partner
| project coordinator
ASSOCIATION
EUROPAVOX (FR)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
VIBRO LIMES D.O.O.

broj partnera
| number of partners
8

trajanje | duration
01|09|2020 – 30|04|2024

iznos EU potpore | EU grant
2.000.000,00 EUR

People Power Partnership

vodeći partner
| project coordinator
AKTIONSTHEATER
PAN.OPTIKUM
GEMEINNUTZIGE GBMH
(DE)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
TURISTIČKA ZAJEDNICA
GRADA VARAŽDINA

broj partnera
| number of partners
14

trajanje | duration
15|10|2020 – 14|10|2024

iznos EU potpore | EU grant
1.990.295,00 EUR

Stronger Peripheries: A Southern Coalition

vodeći partner
| project coordinator
ARTEMREDE – TEATROS
ASSOCIADOS (PT)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
POGON – ZAGREBAČKI
CENTAR ZA NEZAVISNU
KULTURU I MLADE

broj partnera
| number of partners
14

trajanje | duration
01|12|2020 – 30|11|2024

iznos EU potpore | EU grant
1.729.263,00 EUR

Clowning Connects Us —ClowNexus

vodeći partner
| project coordinator
ROTE NASEN
CLOWNDOCTORS
INTERNATIONAL –
GEMEINNUTZIGE
PRIVATSTIFTUNG (AT)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
CRVENI NOSEVI –
KLAUNOVI DOKTORI,
UDRUGA ZA PODRŠKU
LJUDIMA KOJI SU
BOLESNI I PATE POMOĆU
HUMORA I ŽIVOTNE
RADOSTI

broj partnera
| number of partners
8

trajanje | duration
02|11|2020 – 31|10|2023

iznos EU potpore | EU grant
1.190.495,00 EUR

B-AIR Art Infinity Radio— Creating sound art for babies, toddlers and vulnerable groups

vodeći partner
| project coordinator
RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA JAVNI
ZAVOD LJUBLJANA (SI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
RADIOTEATAR BAJSIĆ I
PRIJATELJI

broj partnera
| number of partners
9

trajanje | duration
01|10|2020 – 30|08|2023

iznos EU potpore | EU grant
790.335,00 EUR

Prospero— Extended Theatre

vodeći partner
| project coordinator
THEATRE DE LIEGE (BE)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
HRVATSKO NARODNO
KAZALIŠTE U ZAGREBU

broj partnera
| number of partners
10

trajanje | duration
01|12|2020 – 30|11|2024

iznos EU potpore | EU grant
1.703.866,00 EUR

Regional Lab: New Culture Spaces and Networks as drivers of an Innovative and Sustainable Bottom-up Development of Regional Collaboration

vodeći partner
| project coordinator
KOOPERATIVA
– REGIONALNA
PLATFORMA ZA
KULTURU (HR)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
SAVEZ UDRUGA
OPERACIJA GRAD

broj partnera
| number of partners
7

trajanje | duration
15|01|2021 – 15|01|2024

iznos EU potpore | EU grant
424.010,00 EUR

Rise of woman in culture in Western Balkans

vodeći partner
| project coordinator
UDRUŽENJE FENOMENA
(RS)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
PRIZMA – UDRUGA ZA
POTICANJE RAZVOJA
LJUDSKIH POTENCIJALA
I KREATIVNOSTI

broj partnera
| number of partners
6

trajanje | duration
04|01|2021 – 17|03|2023

iznos EU potpore | EU grant
307.171,00 EUR

Redesigning playscapes with children in Western Balkans

vodeći partner
| project coordinator
KULTURNO OKOLJSKO
DRUŠTVO PAZI!PARK (SI)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
KREATIVNI KRAJOBRAZI

broj partnera
| number of partners
5

trajanje | duration
01|01|2021 – 31|12|2023

iznos EU potpore | EU grant
424.947,00 EUR

Balkan Translation Collider

vodeći partner
| project coordinator
FONDACIA "SLEDVASHTA
STRANICA" (BG)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
SANDORF

broj partnera
| number of partners
6

trajanje | duration
01|01|2021 – 31|12|2023

iznos EU potpore | EU grant
324.234,00 EUR

#synergy: Sharpening the capacities of the classical music industry in the Western Balkans

vodeći partner
| project coordinator
FONDACIJA DON
BRANKO SBUTEGA (ME)

hrvatski partner
| Croatian beneficiary
JAVNA USTANOVA U
KULTURI DUBROVAČKE
LJETNE IGRE

broj partnera
| number of partners
4

trajanje | duration
01|03|2020 – 31|12|2023

iznos EU potpore | EU grant
410.930,00 EUR

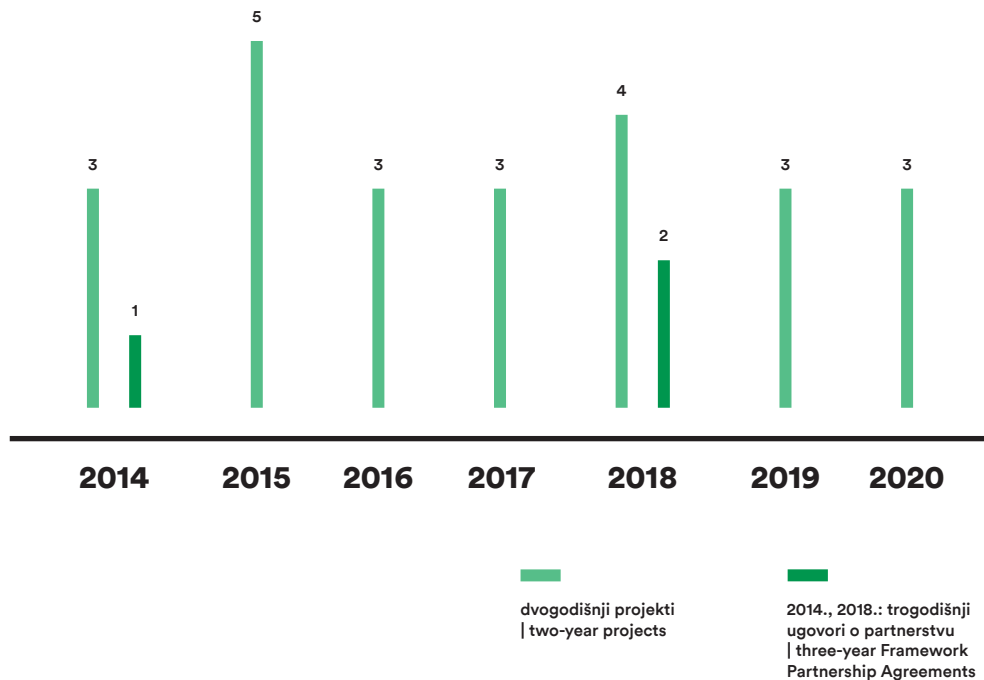
CULTURAL
COOPERATION
PROJECTS IN
THE WESTERN
BALKANS

PROJEKTI
KULTURNE
SURADNJE U
ZEMLJAMA
ZAPADNOG
BALKANA

EACEA/39/2019

**PROJEKTI
KNJIŽEVNIH
PRIJEVODA**

**LITERARY
TRANSLATION
PROJECTS**



U sklopu potprograma Kultura, kroz natječaj u kategoriji Potpora projektima književnih prijevoda potporu je bilo moguće ostvariti u dvije natječajne kategorije: dvogodišnji projekti i projekti književnih prijevoda s okvirnim partnerskim sporazumom.

Dvogodišnji projekti književnih prijevoda bili su namijenjeni projektima koji su trajali najduže dvije godine, a podrazumijevali su prijevod od najmanje tri do najviše deset književnih djela s jednog europskog jezika na drugi, pri čemu je najviši iznos potpore koji je bilo moguće ostvariti iznosio 100.000,00 eura.

Projekti književnih prijevoda s okvirnim partnerskim sporazumom bili su namijenjeni projektima koji traju najduže tri godine, a podrazumijevali su prijevod od najmanje tri do deset književnih djela s jednog europskog jezika na drugi u jednoj godini, pri čemu je najviši iznos potpore koji je bilo moguće ostvariti iznosio 100.000,00 eura godišnje.

U ovoj natječajnoj kategoriji hrvatski su nakladnici ostvarili uzastopan uspjeh u svim godinama, a najuspješniji su bili 2018. godine, kada je pozitivno ocijenjeno 6 projekata, od kojih su dva projekta bili književni prijevodi s okvirnim partnerskim sporazumom u trajanju od tri godine, a četiri dvogodišnji projekti.

Analizom ostvarenih rezultata uočava se kako je najveći broj hrvatskih djela preveden na bugarski jezik, dok se na hrvatski jezik najviše prevodilo s engleskog jezika.

As part of the Culture sub-programme, through open calls for Support to Literary Translation Projects, support could be granted in two categories: two-year projects and literary translation projects with framework partnership agreements.

The two-year literary translation projects were intended for projects lasting a maximum of two years, involving the translation of a minimum of three to a maximum of ten literary works from one European language to another in one year, with the highest amount of support that could be granted being EUR 100,000.00.

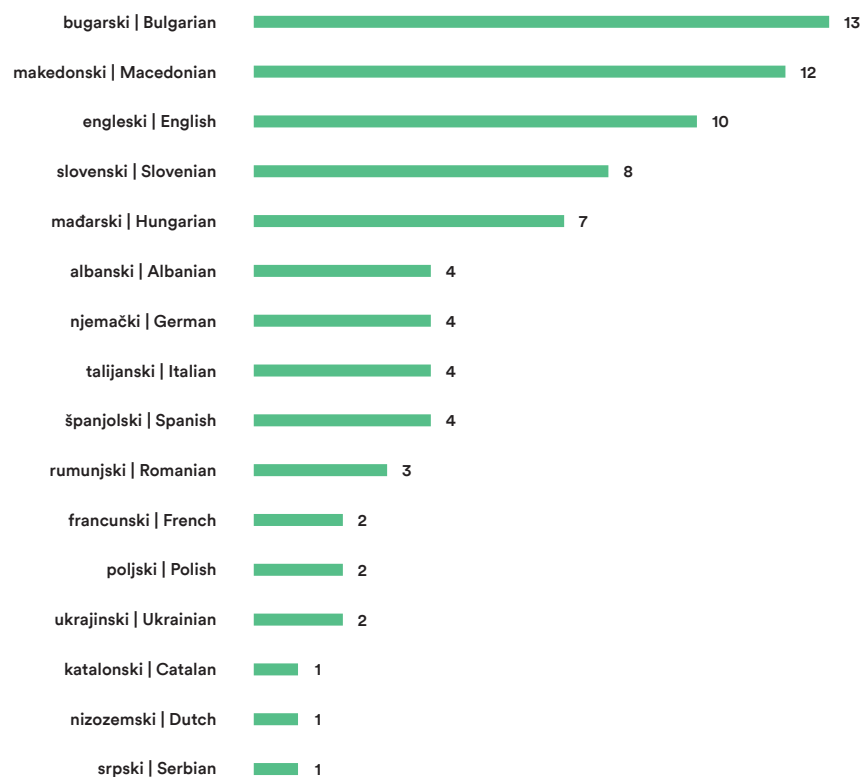
Literary translation projects with framework partnership agreements were intended for projects lasting a maximum of three years, involving the translation of a minimum of three to ten literary works from one European language to another in one year, with the highest amount of support that could be granted being EUR 100,000.00 per year.

Within this funding strand, Croatian publishers were successful every year in a row, and were most successful in 2018 when 6 projects received positive evaluations, two of which as three-year literary translation projects with framework partnership agreements, and four as two-year projects.

The analysis of the achieved results shows that the largest number of Croatian works have been translated into Bulgarian, while most of the works translated into Croatian have been translated from English.

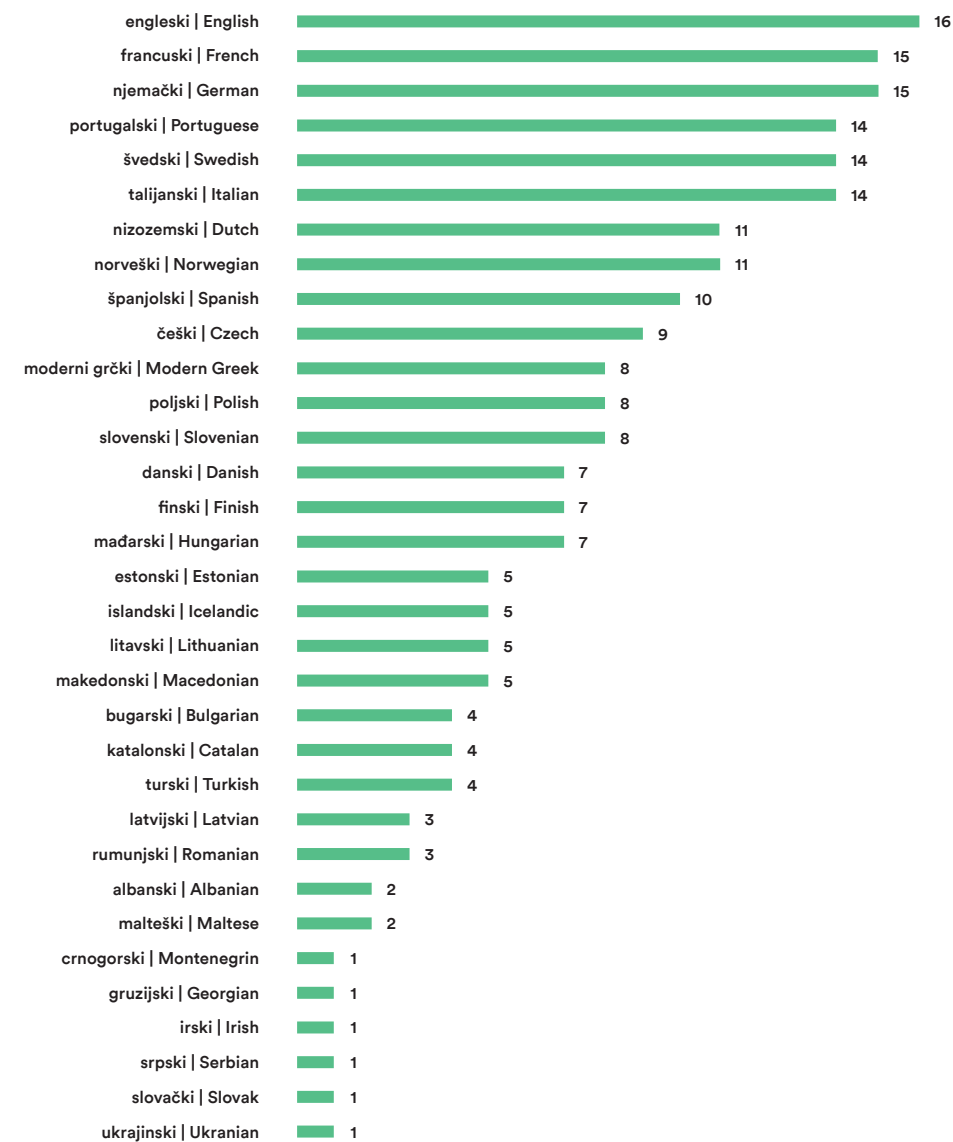
PROJEKTI KNJIŽEVNIH PRIJEVODA: PRIJEVOD
KNJIŽEVNIH DJELA S HRVATSKOG NA DRUGE JEZIKE
(2014. – 2019.)

LITERARY TRANSLATION PROJECTS: TRANSLATION
OF LITERARY WORKS FROM CROATIAN INTO OTHER
LANGUAGES (2014 – 2019)



PROJEKTI KNJIŽEVNIH PRIJEVODA: PRIJEVOD
KNJIŽEVNIH DJELA S DRUGIH JEZIKA NA HRVATSKI
(2014. – 2019.)

LITERARY TRANSLATION PROJECTS: TRANSLATION
OF LITERARY WORKS FROM OTHER LANGUAGES INTO
CROATIAN (2014 – 2019)



DVOGODIŠNJI
PROJEKTITWO-YEAR
PROJECTSTranslation
of ten books
into Croatian

nositelj projekta
| project coordinator
UO VUKOVIĆ&RUNJIĆ

trajanje | duration
12|11|2014 – 11|11|2016

iznos EU potpore | EU grant
59.067,84 EUR

Robert Harris, Časnik i špijun
(ENG-HRV)

Pierre Lemaitre, Vidimo se
tamo gore
(FRA-HRV)

Roberto Calasso,
Baudelaireova sjenica
(ITA-HRV)

Mario Vargas Llosa, Teta Julija
i piskaralo
(SPA-HRV)

Kate Atkinson, Život za
životom
(ENG-HRV)

Roberto Bolaño, Telefonski
pozivi
(SPA-HRV)

Roberto Bolaño, Ubojite kurve
(SPA-HRV)

Adam Foulds, Živi labirint ✱
(ENG-HRV)

EUROPEA
2015 – 2016

nositelj projekta
| project coordinator
NAKLADA LJEVAK D.O.O.

trajanje | duration
01|10|2014 – 01|03|2016

iznos EU potpore | EU grant
58.888,98 EUR

Afonso Cruz,
Kokoschkina lutka ✱
(POR-HRV)

Cristian Crusat,
Kratka teorija putovanja i
jedna pustinja ✱
(SPA-HRV)

Paulus Hochgatterer,
Slast života ✱
(DEU-HRV)

Carl Frode Tiller, U krugu ✱
(NOR-HRV)

Noémi Szécsi, Komunist
Monte Cristo ✱
(HUN-HRV)

Natasa Kramberger,
Nebo u kupinama ✱
(SLV-HRV)

Emmanuelle Pagano, Vezivanja
(FRA-HRV)

Raquel Martínez-Gómez, ✱
Sjene jednoroga
(SPA-HRV)

Viktor Horváth, ✱
Tursko zrcalo
(HUN-HRV)

Tomáš Zmeškal, Životopis
crno-bijeloga janjeta
(CES-HRV)

Translation of
4 books into
Croatian /
Bitter-sweet
fruits of
Capitalism

nositelj projekta
| project coordinator
NAKLADA OCEANMORE
D.O.O.

trajanje | duration
01|03|2013 – 01|12|2014

iznos EU potpore | EU grant
24.738,67 EUR

Jim Crace, Žetva
(ENG-HRV)

Clemens Meyer, U kamenu
(DEU-HRV)

László Krasznahorkai,
Svijet ide dalje
(HUN-HRV)

Ioana Părvulescu, ✱
Život počinje u petak
(RON-HRV)

✱ Dobitnici Nagrade Europske
unije za književnost /
European Union Prize for
Literature Winners.

VIŠEGODIŠNJI
PROJEKTIPROJECTS
WITH
FRAMEWORK
PARTNERSHIP
AGREEMENTSAround Europe
in 30 books

nositelj projekta
| project coordinator
V.B.Z. D.O.O.

trajanje | duration
01|09|2014 – 31|08|2017

iznos EU potpore | EU grant
prva godina | year one
99.789,52 EUR
druga godina | year two
99.411,14 EUR
treća godina | year three
98.911,62 EUR

prva godina | year one

Johanna Holmström, Andeli
s asfalta
(SWE-HRV)

Jáchym Topol, Hladnom
zemljom
(CES-HRV)

José Saramago, Svjetlarnik
(POR-HRV)

Willem Frederik Hermans,
Damoklova mračna komora
(NDL-HRV)

Alessandro Baricco, Mr. Gwyn
(ITA-HRV)

Aleš Čar, O podnošljivosti
(SLV-HRV)

Frode Grytten, Sobe uz more,
sobe u gradu
(NOR-HRV)

Emil Andreev, Staklena rijeka
(BUL-HRV)

Răzvan Rădulescu, ✱
Teodozije mali
(RON-HRV)

Borowski Tadeusz, Kod nas u
Auschwitzu
(POL-HRV)

druga godina | year two

Magda Szabo, Trenutak
(HUN-HRV)

Dimitri Verhulst, Nažalost
stvari
(NDL-HRV)

Josefine Klougart, Jedno od
nas spava
(DAN-HRV)

Monika Kompaniková, Peti
brod
(SLK-HRV)

Emil Tode, Pogranični teritorij
(EST-HRV)

Mercè Rodoreda, Trg
dijamanata
(CAT-HRV)

Sigurjón Birgir Sigurðsson
Sjón, Plava lisičia
(ISL-HRV)

Myrto Azina Chronides,
Eksperiment
(ELL-HRV)

Riikka Pulkkinen, Istina
(FIN-HRV)

Christos Ikonomou, Nešto će
se dogoditi, vidjet ćeš
(ELL-HRV)

treća godina | year three

Flann O'Brien, Usta sirota
(GLE-HRV)

Hakan Gunday, Još
(TUR-HRV)

Srdjan Valjarević, Dnevnik
druge zime
(SRP-HRV)

Janis Jonevs, Jelgava '94 ✱
(LAV-HRV)

Ismail Kadare, Lutka
(SQI-HRV)

Clare Azzopardi, Iza svake je
ostalo ime
(MLT-HRV)

Miodrag Brkica Vuković, Sam
među Ircima
(CRNOGORSKI-HRV)

Beqë Cufaj, projekt@party
(SQI-HRV)

Lidija Dimkova, Skrivena
kamera
(MKD-HRV)

Jurgis Kuncinas, T la
(LIT-HRV)

DVOGODIŠNJI
PROJEKTITWO-YEAR
PROJECTSFacing destiny
with courage—
translation of 6
contemporary
European
novels

nositelj projekta
| project coordinator
FRAKTURA D.O.O.

trajanje | duration
01|09|2015 – 01|04|2017

iznos EU potpore | EU grant
44.611,37 EUR

Dušan Šarotar, Biljar u
Dobrayu
(SLV-HRV)

Kjell Westö, Ovuda smo nekad
hodali
(SWE-HRV)

Jaume Cabré, Ispovijedam
(CAT-HRV)

Marica Bodrožić, Stol od trešnjevine
(DEU-HRV) *

Stefan Hertmans, Slikar i rat
(NLD-HRV)

Kateřina Tučková, Boginje sa
Žitkove
(CES-HRV)

Transformations of
European
Existentialism
/ Translation
of 4 books
into Croatian

nositelj projekta
| project coordinator
NAKLADA OCEANMORE
D.O.O.

trajanje | duration
01|09|2015 – 01|12|2016

iznos EU potpore | EU grant
24.614,46 EUR

Karl Ove Knausgård, Moja
borba, druga knjiga
(NOR-HRV)

Karl Ove Knausgård, Moja
borba, treća knjiga
(NOR-HRV)

László Krasznahorkai, Sotonski
tango
(HUN-HRV)

Makis Tsitas, Bog mi je svjedok
(ELL-HRV) *

EUROPEA
2016 – 2017

nositelj projekta
| project coordinator
NAKLADA LJEVAK D.O.O.

trajanje | duration
01|10|2015 – 25|03|2017

iznos EU potpore | EU grant
53.707,90 EUR

Evie Wyld, Sve ptice
pjevuju
(ENG-HRV) *

Jan Němec, Povijest
svjetlosti
(CES-HRV) *

Marente de Moor,
Nizozemska djeva
(NLD-HRV) *

Kristian Bang Foss,
Smrt vozi Audi
(DAN-HRV) *

Ófeigur Sigurðsson,
Pripovijest o Jonu
(ISL-HRV) *

Ben Blushi, Otelo: Arap iz
Vlore
(SQI-HRV) *

Lidija Dimkova,
Rezervni život
(MKD-HRV) *

Ciler İlhan, Izgon
(TUR-HRV) *

Tomáš Zmeřkal, Životopis
crno-bijeloga janjeta
(CES-HRV) *

Translation
of nine books
into Croatian

nositelj projekta
| project coordinator
UO VUKOVIĆ&RUNJIĆ

trajanje | duration
01|11|2015 – 31|10|2017

iznos EU potpore | EU grant
59.992,92 EUR

David Foenkinos, Charlotte
(FRA-HRV)

Rafael Chirbes, Na obali
(SPA-HRV)

Karl Ove Knausgård, Ima
vrijeme za sve
(NOR-HRV)

Adam Foulds, Vrijeme vukova
(ENG-HRV)

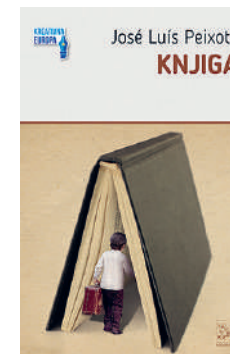
Orhan Pamuk, Čudno je u
mojoj glavi
(TUR-HRV)

Emanuele Trevi, Nešto
napisano
(ITA-HRV) *

David Mitchell, Koštani satovi
(ENG-HRV)

Michel Faber, Knjiga neobičnih
novotarija
(ENG-HRV)

Goncalo M Tavares, Jedan
čovjek: Klaus Klump / Stroj
Josepha Walsera
(POR-HRV)

Wandering
on the Verge
of Europe

nositelj projekta
| project coordinator
EDICIJE BOŽIČEVIĆ
D.O.O.

trajanje | duration
15|09|2015 – 15|12|2016

iznos EU potpore | EU grant
14.457,13 EUR

Karin Fossum, Kad vrag drži
svijeću
(NOR-HRV)

José Luís Peixoto, Galveias
(POR-HRV)

Birgül Öguz, Hah
(TUR-HRV) *

José Luís Peixoto, Knjiga
(POR-HRV)

Dulce Maria Cardoso,
Povratak
(POR-HRV)

Zygmunt Miłoszewski, Zrno
istine
(POL-HRV)

* Dobitnici Nagrade Europske
unije za književnost /
European Union Prize for
Literature Winners.

DVOGODIŠNJI PROJEKTI

TWO-YEAR PROJECTS



Individual and Collective Histories— Translation of 10 Books

nositelj projekta
| project coordinator
FRAKTURA D.O.O.

trajanje | duration
01|01|2017 – 31|12|2018

iznos EU potpore | EU grant
59.918,40 EUR

Jonas Hassen Khemiri, Sve
čega se ne sjećam
(SWE-HRV)

Mathias Énard, Busola
(FRA-HRV)

Javier Cercas, Prevarant
(SPA-HRV)

Goce Smilevski, Helloiza ili
povratak riječi
(MKD-HRV)

Antonio Scurati, Najbolje doba
našeg života
(ITA-HRV)

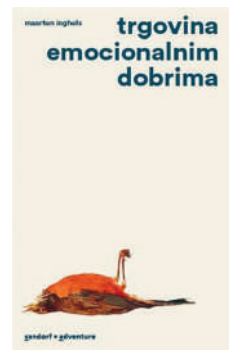
Ralf Rothmann, Umrijeti u
projće
(DEU-HRV)

Olga Tokarczuk, Knjige
Jakubove
(POL-HRV)

Gaëlle Josse, Posljednji
čuvar Ellis Islanda ✨
(FRA-HRV)

Magdalena Parys,
Mađioničar ✨
(POL-HRV)

Meelis Friedenthal, Pčele ✨
(EST-HRV)



Mapping the Blind Spot

nositelj projekta
| project coordinator
SANDORF

trajanje | duration
15|02|2017 – 31|01|2019

iznos EU potpore | EU grant
29.884,69 EUR

Iris Hanika,
Ono najvažnije ✨
(DEU-HRV)

Maarten Inghels, Trgovina
emocionalnim dobrima
(NLD-HRV)

Maria Xilouri, Ovako evo
svršava svijet
(ELL-HRV)

Emilios Solomou, Dnevnik
jedne nevjere ✨
(ELL-HRV)

Isabelle Wéry, Otkoština
Marilyn ✨
(FRA-HRV)

Gabriela Babnik,
Sušno doba ✨
(SLV-HRV)

Milen Ruskov, Uzvišenje ✨
(BUL-HRV)



EUROPEA 2017 – 2018

nositelj projekta
| project coordinator
NAKLADA LJEVAK D.O.O.

trajanje | duration
01|01|2017 – 01|01|2019

iznos EU potpore | EU grant
42.880,14 EUR

Sara Stridsberg,
Oda mojoj obitelji ✨
(SWE-HRV)

Carolina Schutti, Jednom
sam zasigurno mekom
travom potrcala ✨
(DEU-HRV)

Afonso Cruz, Cvijeće
(POR-HRV)

David Machado, Prosječni
indeks sreće ✨
(POR-HRV)

Jonas Hassen Khemiri,
Zovem svoju braću
(SWE-HRV)

Edina Szvoren,
Nema, neka i ne bude ✨
(HUN-HRV)

✨ Dobitnici Nagrade Europske
unije za književnost /
European Union Prize for
Literature Winners.

DVOGODIŠNJI PROJEKTI

TWO-YEAR PROJECTS



Europe Inside Out

nositelj projekta
| project coordinator
HENA COM D.O.O.

trajanje | duration
02|01|2018 – 01|07|2019

iznos EU potpore | EU grant
54.286,87 EUR

Lorenzo Amurri, *Apneja* ✱
(ITA-HRV)

Monika Fagerholm,
Amerikanka
(SWE-HRV)

Toni Sala, *Dječaci*
(CAT-HRV)

Aka Morchiladze, *Putovanje
u Karabah*
(KAT-HRV)

Szczepan Twardoch, *Morfij*
(POL-HRV)

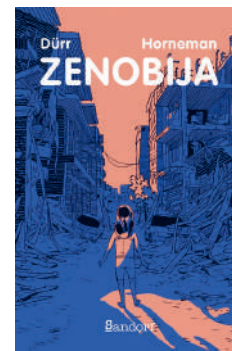
Tommi Kinnunen, *Na križanju
četiriju cesta*
(FIN-HRV)

Petra Hůlová, *Sve ovo pripada
meni*
(CES-HRV)

Kim Leine, *Proroci fjorda
Vječnost*
(DAN-HRV)

Benedict Wells, *Kraj samoće* ✱
(DEU-HRV)

Ina Vultchanova, *Otok Krah* ✱
(BUL-HRV)



Mapping the Blind Spot 2 —European Space: History, Transformation, Visions

nositelj projekta
| project coordinator
SANDORF

trajanje | duration
15|02|2018 – 31|01|2020

iznos EU potpore | EU grant
42.948,88 EUR

Antonis Georgiou, *Album
priča* ✱
(ELL-HRV)

Nenad Joldeski, *Svak sa
svojim jezerom* ✱
(MKD-HRV)

Veijo Baltzar, *U ratu i ljubavi*
(FIN-HRV)

Kalin Terziyski, *Postoji li
netko tko vas voli* ✱
(BUL-HRV)

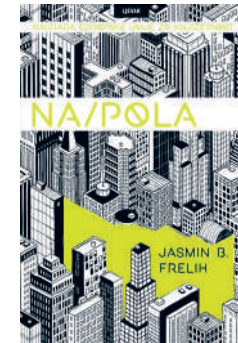
Maryam Madjidi, *Marx i lutka*
(FRA-HRV)

Friederike Gösweiner, *Otužna
sloboda*
(DEU-HRV)

António Lobo Antunes, *Sjaj
Portugala*
(POR-HRV)

Christophe Van Gerrewey, *Umjesto pisma* ✱
(NLD-HRV)

Morten; Lars & Dürri;
Horneman, *Zenobija*
(DAN-HRV)



EUROPEA 2018 – 2019

nositelj projekta
| project coordinator
NAKLADA LJEVAK D.O.O.

trajanje | duration
01|01|2018 – 31|12|2019

iznos EU potpore | EU grant
59.658,12 EUR

Anna Kim, *Zamrznuto
vrijeme* ✱
(DEU-HRV)

Bianca Bellova, *Jezero* ✱
(CES-HRV)

Jasmin B. Frelih, *Na/Pola* ✱
(SLV-HRV)

Dario Fo, *Kristina Švedska*
(ITA-HRV)

Donal Ryan, *Metalno srce* ✱
(ENG-HRV)

Donal Ryan, *S prosincem*
(ENG-HRV)

Marek Šindelka, *Zamor
materijala*
(CES-HRV)

Claudiu Mihail Florian, *Doba igre* ✱
(RON-HRV)

✱ Dobitnici Nagrade Europske
unije za književnost /
European Union Prize for
Literature Winners.

DVOGODIŠNJI
PROJEKTITWO-YEAR
PROJECTSCoping with
Insecurities in
Contemporary
Europe—
Translation of
ten books

nositelj projekta
| project coordinator
FRAKTURA D.O.O.

trajanje | duration
01|01|2019 – 31|12|2020

iznos EU potpore | EU grant
59.286,52 EUR

Golnaz Hashemzadeh Bonde,
To smo bili mi
(SWE-HRV)

Robert Menasse, Glavni grad
(DEU-HRV)

Jamal Ouariachi, Glad ✱
(NDL-HRV)

Immanuel Mifsud, U ime
oca (i sina) ✱
(MLT-HRV)

Paolo Cognetti, Divlji dječak
(ITA-HRV)

Yurii Andrukhovych, Leksikon
intimnih gradova
(UKR-HRV)

Dušan Šarotar, Panorama
(SLV-HRV)

Fernando Aramburu, Patria
(SPA-HRV)

Dorthe Nors, Spojka, pogled,
znak
(DAN-HRV)

Kamel Daoud, Zabor ili psalmi
(FRA-HRV)

OUTLINE—
A decade in
ten novels

nositelj projekta
| project coordinator
UO VUKOVIĆ&RUNJIĆ

trajanje | duration
01|01|2019 – 31|12|2020

iznos EU potpore | EU grant
9.950,30 EUR

Ali Smith, Jesen
(ENG-HRV)

Kevin Barry, Grad Bohane ✱
(ENG-HRV)

Roberto Saviano, Sitne ribe
(ITA-HRV)

Emmanuel Carrère,
Kraljevstvo
(FRA-HRV)

Gunstein Bakke, ✱
Maud i Aud. Roman o
prometu
(NOR-HRV)

Rachel Cusk, Lovorike
(ENG-HRV)

Maylis de Kerangal, Popraviti
žive
(FRA-HRV)

Selja Ahava, Stvari koje
padnu s neba ✱
(FIN-HRV)

Michel Faber, Grimizna i bijela
latica
(ENG-HRV)

Gonçalo Tavares, Putovanje
u Indiju
(POR-HRV)

EUROPEA
2019 – 2020

nositelj projekta
| project coordinator
NAKLADA LJEVAK D.O.O.

trajanje | duration
01|01|2019 – 31|10|2020

iznos EU potpore | EU grant
59.831,77 EUR

Igiaba Seego, Adua
(ITA-HRV)

Jenny Erpenbeck, Večer svih
dana
(DEU-HRV)

Vigdís Hjorth, Nasljedstvo
(NOR-HRV)

Lena Andersson, Namjerno
zanemarivanje
(SWE-HRV)

Bjørn Rasmussen, Koža je
rastezljiva futrola za
cijelo tijelo ✱
(DAN-HRV)

Laura Sintija
Černiauskaite, Disanje u
mramor ✱
(LIT-HRV)

Dario Fo, Papina kći
(ITA-HRV)

Andrés Barba, Blistava
republika
(SPA-HRV)

Sunjeev Sahota, Godina
izbjeglih ✱
(ENG-HRV)

European
Speculative
Fiction—Past,
Present, Future

nositelj projekta
| project coordinator
HANGAR 7 D.O.O.

trajanje | duration
09|01|2019 – 18|12|2020

iznos EU potpore | EU grant
59.979,48 EUR

Wolfgang Jeschke, Kuzančeva
igra
(DEU-HRV)

Paavo Matsin, Gogoljev ✱
disko
(EST-HRV)

Dino Buzzati, Veći od života
(ITA-HRV)

Stefan Wul, Fantastični planet
(FRA-HRV)

Karel Čapek, R.U.R. Rossumovi
Univerzalni Roboti
(CES-HRV)

Stanislaw Lem, Bajke o
robotima
(POL-HRV)

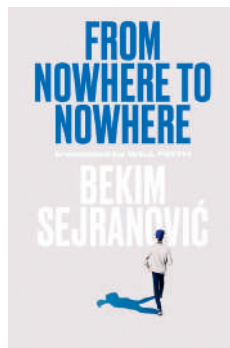
Jacek Dukaj, Led ✱
(POL-HRV)

China Miéville, Grad i Grad
(ENG-HRV)

✱ Dobitnici Nagrade Europske
unije za književnost /
European Union Prize for
Literature Winners.

VIŠEGODIŠNJI PROJEKTI

PROJECTS WITH FRAMEWORK PARTNERSHIP AGREEMENTS



Landscape of Emotions: Concept, Context, Contact

nositelj projekta
| project coordinator
SANDORF

trajanje | duration
15|01|2019 – 28|02|2022

iznos EU potpore | EU grant
prva godina | year one
59.955,69 EUR
druga godina | year two
53.939,92 EUR
treća godina | year three
50.292,74 EUR

prva godina | year one

David Szalay, Sve što muško jest
(ENG-HRV)

Mauro Covacich, Anomalije
(ITA-HRV)

Naja Marie Aidt, Pavijan
(DAN-HRV)

Ida Hegazi Høyer, Oprosti ✱
(NOR-HRV)

Joanna Hellgren, Frances
(FRA-HRV)

Bekim Sejranović, Nowhere, from Nowhere
(HRV-ENG)

Ivana Bodrožić, In a Sentimental Mood
(HRV-ENG)

Oddný Eir /Evarsdóttir, Zemlja i mir ✱
(ISL-HRV)

António Lobo Antunes, O prirodi bogova
(POR-HRV)

Pierre J. Mejlak, Nakon pozdrava za laku noć ✱
(ENG-HRV)

druga godina | year two

Mahir Guven, Veliki brat
(FRA-HRV)

Tatjana Gromača, Divine Child
(HRV-ENG)

Daina Opolskaite, Piramide dana ✱
(LIT-HRV)

Thanos Gogos, Glasgow
(ELL-HRV)

Robert Perišić, Horror and Huge Expenses
(HRV-ENG)

Auður Ava Ólafsdóttir, Hotel tišina
(ISL-HRV)

Martin Michael Driessen, Na rijekama
(NDL-HRV)

Philip Barret & Declan Shalvey & Jordie Bellaire, Surovi grad
(ENG-HRV)

Osvalds Zebris, U sjeni Pijetlovog brda ✱
(LAV-HRV)

treća godina | year three



On the Margins: Underrepresented Voices, Genres and Experiences in European Literatures

nositelj projekta
| project coordinator
V.B.Z. D.O.O.

trajanje | duration
02|01|2019 – 02|01|2022

iznos EU potpore | EU grant
prva godina | year one
100.000,00 EUR
druga godina | year two
99.996,36 EUR
treća godina | year three
99.999,00 EUR

prva godina | year one

Sandrine Bessor & Stephane Barroux, Alpha. Od Abidjana do Gare du Nord
(FRA-HRV)

Kallia Papadaki, Dendriti ✱
(ELL-HRV)

Marina Šur Puhlovski, Wild Woman
(HRV-ENG)

Mohsin Hamid, Izlaz – Zapad
(ENG-HRV)

Barbara Yelin, Irmina
(DEU-HRV)

Abdellatif Laâbi, Stablo pjesama
(FRA-HRV)

Ilja Leonard Pfeijffer, La Superba
(NDL-HRV)

Kei Miller, Kartograf pokušava ucrtati put prema Sionu
(ENG-HRV)

Tove Jansson, Opasno ljeto u Mumindolu
(SWE-HRV)

Tove Jansson, Zima u Mumindolu
(SWE-HRV)

druga godina | year two

Ivica Prtenjača, Der Berg
(HRV-DEU)

Ana Penyas, Mi žene smo dobro
(SPA-HRV)

Magnhild Winsnes, Pssst – doba tajni
(NOR-HRV)

Olja Knežević, Chaterine the Great and the Small
(HRV-ENG)

Réka Mán-Várhegyi, Magnetsko brdo ✱
(HUN-HRV)

Rumena Bužarovska, Nikamo ne idem
(MKD-HRV)

Carol Ann Duffy, Nove izabrane pjesme
(ENG-HRV)

Tove Jansson, Nevidljivo dijete
(SWE-HRV)

Tove Jansson, Mumini i velika poplava
(SWE-HRV)

Maria Stojan, Shvati to kao kompliment
(ENG-HRV)

treća godina | year three

* Na dan prikupljanja podataka, projekti odobreni u 2020. godini bili su u postupku ugovaranja, stoga nije moguće objaviti pregled prijevoda.

At the date of data collection, projects approved in 2020 were still in the contracting stage, therefore the overview of translated works was not yet available.

✱ Dobitnici Nagrade Europske unije za književnost / European Union Prize for Literature Winners.

DVOGODIŠNJI
PROJEKTITWO-YEAR
PROJECTSEUROPEA
2020 – 2021

nositelj projekta
| project coordinator
NAKLADA LJEVAK D.O.O.

trajanje | duration
30|03|2020 – 26|03|2021

iznos EU potpore | EU grant
59.637,13 EUR

Lina Wolff, Ljubavnici poliglota
(SWE-HRV)

Linn Ulmann, Nemirni
(NOR-HRV)

Marta Dzido, Naslada ✨
(POL-HRV)

Laura Freudenthaler, Priča o duhovima ✨
(DEU-HRV)

Katri Lipson, Sladoledar ✨
(FIN-HRV)

Helena Janeczek, Djevojka s
Leicom
(ITA-HRV)

Anna Burns, Mlijekar
(ENG-HRV)

Afonso Cruz, Ni svi kitovi
ne lete
(POR-HRV)

Neil Jordan, Utopljeni
(ENG-HRV)

3, 2, 1, čitaj!
| Steady,
ready, read!

nositelj projekta
| project coordinator
IBIS GRAFIKA D.O.O.

trajanje | duration
01|01|2020 – 31|12|2021

iznos EU potpore | EU grant
48.415,87 EUR

Jan de Kinder, Zar se veliki
vuk boji šume?
(NDL-HRV)

Kestutis Kasparavičius,
Drhturavi vitez
(LIT-HRV)

Anete Melece, Kiosk
(LAV-HRV)

Piret Raud, Uho
(EST-HRV)

Aino Havukainen & Sami
Toivonen, Detektiv i Tiko i Piko
(FIN-HRV)

Evald Flisar, Pogledaj kroz
prozor
(SLV-HRV)

Ida Mlakar Črnič, U blizini živi
djevojčica
(SLV-HRV)

Susanna Mattiangeli, Tko je
Antonio?
(ITA-HRV)

Ondjaki (Nadalú) Almeida,
Ynari: Djevojčica s pet
pletencia
(POR-HRV)

Undinė Radzevičiūtė, ✨
Ribe i zmajevi
(LIT-HRV)

Europe
Inside Out
2020 – 2021

nositelj projekta
| project coordinator
HENA COM D.O.O.

trajanje | duration
02|01|2020 – 01|07|2021

iznos EU potpore | EU grant
41.028,33 EUR

Bruno Vieira, Bivše stvari
(POR-HRV)

Alicia Kopf, Brat od leda
(CAT-HRV)

Clemens J. Setz, Indigo
(DEU-HRV)

Tom Malmquist, U svakom
trenutku još smo živi
(SWE-HRV)

Katja Kettu, Primalja
(FIN-HRV)

Saskia de Coster, Noćni
roditelji
(NDL-HRV)

Tiit Aleksejev, Hodočašće ✨
(EST-HRV)

Jan Carson, Potpirivanje ✨
(ENG-HRV)

Halldóra Thoroddsen, ✨
Dvoslojno staklo
(ISL-HRV)

Hana Andronikova, Zvuk
sunčanog sata
(CES-HRV)

✨ Dobitnici Nagrade Europske
unije za književnost /
European Union Prize for
Literature Winners.

2020

LITERARY
TRANSLATION
PROJECTSPROJEKTI
KNJIŽEVNIH
PRIJEVODA

EACEA/S05/2020

DVOGODIŠNJI
PROJEKTITWO-YEAR
PROJECTSLost Sense
of Home—
Displacement
of the Subject
and Crafting
New Culturesnositelj projekta
| project coordinator
EDICIJE BOŽIČEVIĆ
D.O.O.trajanje | duration
01|02|2021 – 15|06|2022iznos EU potpore | EU grant:
50.540,90 EURKnjige iz
kutijenositelj projekta
| project coordinator
IBIS GRAFIKA D.O.O.trajanje | duration
10|10|2020 – 09|10|2022iznos EU potpore | EU grant
59.034,00 EURFacing
Insecurities in
Contemporary
Europenositelj projekta
| project coordinator
FRAKTURA D.O.O.trajanje | duration
01|01|2021 – 31|12|2022iznos EU potpore | EU grant
59.874,53 EUR* Na dan prikupljanja podataka,
projekti odobreni u 2020.
godini bili su u postupku
ugovaranja, stoga nije moguće
objaviti pregled prijevoda.At the date of data collection,
projects approved in 2020
were still in the contracting
stage, therefore the overview
of translated works was not
yet available.* Dobitnici Nagrade Europske
unije za književnost /
European Union Prize for
Literature Winners.First-hand
experienceIz prve
ruke

XHEVAT ABRASHI

NAKLADA LJEVAK

EUROPEA PROJECTS



Program Kreativna Europa u proteklih je desetak godina definitivno utjecao na izdavački program Naklade Ljevak, u prvom redu na način da smo bitno reducirali objavljivanje naslova s angloameričkog područja u korist književnosti tzv. malih jezika (norveški, islandski, nizozemski, rumunjski, švedski, flamanski itd.) i orijentalni se pretežno na tzv. literary fiction, dakle na literarno vrijedne knjige nagrađivane nacionalnim i internacionalnim književnim nagradama. Program Kreativna Europa potakao nas je i na pokretanje književnog festivala Europea, na koji smo pozivali i pozivat ćemo autore naslova iz naših projekata u sklopu programa Kreativna Europa. Bilo je zanimljivo pratiti kako čitalačka publika reagira na taj novi pristup i osjetili bismo osobito zadovoljstvo kad bi publika prepoznala naslove i autore (koji vjerojatno ne bi bili objavljeni da nije Kreativne Europe).

In the past ten years, the Creative Europe programme has definitely influenced the publishing programme of Naklada Ljevak, which is primarily evident from the fact that we have significantly reduced the publication of works from the Anglo-American area in favour of the so-called literature of small languages (Norwegian, Icelandic, Dutch, Romanian, Swedish, Flemish, etc.) and focused mainly on the so-called literary fiction, i.e. on the books that have literary value and were awarded national and international literary prizes. The Creative Europe programme has also encouraged us to launch the Europea literary festival, to which we have invited and will invite the authors of the works from our Creative Europe projects. It was interesting to follow how the readership reacted to this new approach and we felt particularly pleased when the works and authors (which probably would not have been published had it not been for Creative Europe) were recognized by the audience.

**EUROPSKE
PLATFORME**

**EUROPEAN
PLATFORMS**

Natječajna kategorija za sufinanciranje europskih platformi pokrenuta je 2014. godine kao odgovor na potrebu za razvojem publike kao jednim od ključnih prioriteta programa Kreativna Europa. Osmišljena je kao potpora za predstavljanje novih talenata i poticanje razvoja kulturnih i umjetničkih aktivnosti širom Europe s ciljem omogućavanja raznolikih programa kulturnim organizacijama te otvaranja mogućnosti mladim pojedincima da dopru do europske publike van vlastite države. Platforme uključuju aktivnosti koje se odnose na prepoznavanje talenata među umjetnicima u usponu te podršku u promicanju njihovih karijera i plasiranju na europsko tržište.

Godišnja potpora za platforme iznosila je najviše 500.000,00 eura, odnosno 80 % dozvoljenih troškova rada platforme. Prijavitelji za europske platforme i njihovi članovi mogle su biti sve organizacije kulturnog i kreativnog sektora koje se nalaze u jednoj od 28 država članica EU-a, a pod posebnim uvjetima mogle su sudjelovati države članice Europskog gospodarskog prostora, države pristupnice, kandidatkinje i potencijalne kandidatkinje te države članice Europske politike susjedstva. Platforme podrazumijevaju instituciju u ulozi vodećeg partnera i najmanje 10 partnerskih organizacija iz 10 različitih država članica koje sudjeluju u programu, od kojih najmanje 5 mora biti iz država članica Europske unije.

Kroz dva poziva u okviru Kreativne Europe ukupno su odobrene 23 prijave za europske platforme, od kojih jedna platforma ima sjedište u Republici Hrvatskoj. Na prvom je pozivu odabrano ukupno 8 platformi, a tri su hrvatska partnera sudjelovala u njihovu radu. Na drugom je pozivu odabrano ukupno 15 platformi, od kojih su tri dobile potporu i kroz prvi poziv (*Aerowaves*, *Versopolis* i *Future Architecture*) te je 10 hrvatskih partnera uključeno u rad devet platformi. Hrvatska organizacija Glazbena škola Bonar – *Zagreb Guitar Festival* ostvarila je uspjeh kao vodeći partner za *EuroStrings – European Guitar Festival Collaborative*.

The funding strand for supporting European platforms, was launched in 2014 in response to the need for audience development, as one of the key priorities of the Creative Europe programme. It is designed to support the presentation of new talent and encourage the development of cultural and artistic activities across Europe with the aim of providing diverse programmes to cultural organizations, and creating opportunities for young individuals to reach European audiences outside their own country. The platforms include activities related to the recognition of talent among emerging artists, support for the launch of their careers and placement in the European market.

The annual grant for the platforms amounted to a maximum of EUR 500,000.00, i.e. 80% of the allowable operating expenses of the platform. All organizations from the cultural and creative sector located in one of the 28 EU Member States were eligible to apply and become members of European platforms. The members of the European Economic Area, accession countries, candidates and potential candidates, as well as members of the European Neighbourhood Policy could also apply under special conditions. The platforms include one institution performing the role of lead partner and at least 10 partner organizations from 10 different member states of the programme, of which at least 5 must be from the Member States of the European Union.

Through two calls within the Creative Europe programme, a total of 23 applications were approved for European platforms, one of which is based in the Republic of Croatia. At the first call, a total of 8 platforms were selected, and three Croatian partners participated in their operation. A total of 15 platforms were selected in the second call, three of which were also supported through the first call (*Aerowaves*, *Versopolis* and *Future Architecture*), and 10 Croatian partners were involved in the activities of nine platforms. The Bonar Music School – *Zagreb Guitar Festival*, a Croatian organization, has achieved success as the lead partner for *EuroStrings – European Guitar Festival Collaborative*.



© Jelena Janković

Aerowaves

ZAGREBAČKI PLESNI ANSAMBL uključen je u djelovanje platforme *Aerowaves* kojoj je vodeći partner *Aerowaves* iz Ujedinjene Kraljevine. Riječ je o središnjoj platformi plesne umjetnosti u Europi koja je zamišljena s idejom da se identificiraju perspektivni radovi i nova koreografska imena te im se omogući promocija u suradnji s međunarodnim partnerima. Kroz rad platforme mladim se i perspektivnim umjetnicima omogućuje predstavljanje novih radova novim publikama.

ZAGREB DANCE COMPANY is involved in the activities of the *Aerowaves* platform, whose lead partner is *Aerowaves* from the UK. It is the central platform for dance art in Europe, conceived with the aim of identifying promising works and new choreographers and enabling their promotion through collaboration with international partners. The activities of the platform enable young and promising artists to present new works to new audiences.

Circusnext

UDRUGA ZA KULTURU I SPORT POZITIVNA SILA (izvedbena kompanija ROOM100) i CIRKORAMA – UDRUGA ZA PROMICANJE KULTURE I UMJETNOSTI U SVAKODNEVNOM ŽIVOTU uključene su kao hrvatski partneri u djelovanje platforme *Circusnext*, kojoj je vodeći partner Jeunes Talents Cirque Europe iz Francuske. *Circusnext* je zamišljen kroz programe potpore neafirmiranim suvremenim cirkuskim autorima u obliku financijske potpore za produkcije predstava, rezidencijalne boravke, prezentacije radova u nastajanju, mentorsku i administrativnu potporu te produkcije predstava. Namjera je kroz aktivnosti povećati vidljivost mladih cirkuskih kompanija pred europskim profesionalcima radi osiguravanja novih suradnji i poboljšanja rada.

THE ASSOCIATION FOR CULTURE AND SPORTS POZITIVNA SILA (experimental performing company ROOM100) and CIRKORAMA – ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF CULTURE AND ART IN EVERYDAY LIFE are involved as Croatian partners in the *Circusnext* platform, whose lead partner is Jeunes Talents Cirque Europe from France. *Circusnext* is conceived through support programs for non-established contemporary circus authors in the form of financial

support for play productions, residencies, presentations of emerging works, mentoring and administrative support, and play production. The intention is to increase the visibility of young circus companies among European professionals through activities in order to ensure new collaborations and improve their work.



© Igor Dražić



© SKUD Ivan Goran Kovačić

Versopolis

STUDENSKO KULTURNO-UMJETNIČKO DRUŠTVO „IVAN GORAN KOVAČIĆ“ sudjelovalo je u aktivnostima platforme *Versopolis*, kojoj je vodeći partner bila Beletrina iz Slovenije. *Versopolis* je europska platforma za promicanje pjesništva, a njezin je osnovni cilj stvoriti nove prilike za promociju europskih pjesnika, prije svega financijskim i organizacijskim posredovanjem u prevođenju i izdavanju njihovih knjiga, organizacijom čitanja i nastupa te stvaranjem i razvojem publike.

THE STUDENT CULTURAL AND ARTISTIC ASSOCIATION “IVAN GORAN KOVAČIĆ” participated in the activities of the *Versopolis* platform, whose lead partner was Beletrina from Slovenia. *Versopolis* is a European platform designed to promote poetry, whose main goal is to create new opportunities for the promotion of European poets, primarily through financial and organizational mediation in the translation and publishing of their books, organizing readings and performances, and creating and developing audiences.

Literary Europe Live

KULTURTREGER – UDRUGA ZA PROMICANJE KULTURE i HRVATSKO DRUŠTVO PISACA sudjelovali su u aktivnostima platforme *Literary Europe Live* kojoj je vodeći partner bilo Sveučilište Aberystwyth iz Ujedinjene Kraljevine. *Literary Europe Live* europska je platforma za razmjenu književnosti, prevođenje i političke rasprave koja je okupila 17 književnih organizacija iz 13 zemalja. Cilj platforme jest potaknuti razvoj i prepoznavanje novih književnih talenata, inovacije u transnacionalnom predstavljanju književnosti uživo i putem digitalnih kanala te razvijanje njezine publike.

KULTURTREGER – ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF CULTURE and the CROATIAN WRITERS' ASSOCIATION participated in the activities of the *Literary Europe Live* platform, whose lead partner was the Aberystwyth University from the UK. *Literary Europe Live* is a European platform for the exchange of literature, translation and political debate that brings together 17 literary organizations from 13 countries. The aim of the platform is to encourage the development and recognition of new literary talents, innovation in live and digital transnational presentation of literature and the development of its audience.



© Matija Kraji

Future Architecture

ORIS – KUĆA ARHITEKTURE (u 2015. godini) i DRUŠTVO ARHITEKATA ISTRE (u 2016. godini) sudjelovali su kao hrvatske partnerske institucije u aktivnostima platforme *Future Architecture* kojoj je vodeći partner Muzej za arhitekturo in oblikovanje iz Slovenije. *Future Architecture* zamišljena je kao prva paneuropska platforma muzeja, festivala i producenata arhitekture koja približava ideje o budućnosti gradova i arhitekture široj javnosti.

ORIS – HOUSE OF ARCHITECTURE (in 2015) and the ASSOCIATION OF ARCHITECTS IN ISTRIA (in 2016) participated as Croatian partner institutions in the activities of the *Future Architecture* platform, whose lead partner is the Museum of Architecture and Design from Slovenia. *Future Architecture* is the first pan-European platform of architecture museums, festivals and producers, bringing ideas on the future of cities and architecture closer to the wider public.

Magic Carpets

LAB852 d.o.o. uključen je u djelovanje platforme *Magic Carpets*, kojoj je vodeći partner Kaunaški bijenale iz Litve. Platforma *Magic Carpets* nastala je s ciljem pružanja podrške umjetnicima u usponu u predstavljanju njihova rada u međunarodnim okvirima te djelatnicima u kulturi u provedbi strategija razvoja publike te stimulaciji međunarodnih aktivnosti kroz poticanje suradnji suvremenih umjetnika u usponu i lokalnih zajednica diljem Europe.

LAB852 d.o.o. is involved in the operation of the *Magic Carpets* platform, whose lead partner is the Kaunas Biennial from Lithuania. *Magic Carpets* was created to support emerging artists in presenting their work internationally and cultural workers in implementing audience development strategies, as well as to stimulate international activities by encouraging collaboration between contemporary emerging artists and local communities across Europe.



© Nikola Radovani

PARALLEL—European Photo Based Platform

FOTOGRAFSKA UDRUGA ORGAN VIDA uključena je u djelovanje platforme *PARALLEL – European Photo Based Platform*, kojoj je vodeći partner Procur. Arte Associação Cultural e Social iz Portugala. Riječ je o fotografskoj platformi čiji su ciljevi kreiranje suradnji struke, iniciranje dijaloga, razmjena znanja, kreiranje prostora za razvoj novih umjetničkih projekata te pružanje prilika za međunarodnu mobilnost, umrežavanje, rad i učenje kroz suradnju umjetnika i kustosa u području fotografije.

THE PHOTOGRAPHY ORGANISATION ORGAN VIDA is involved in the activities of the *PARALLEL – European Photo Based Platform*, whose lead partner is Procur. Arte Associação Cultural e Social from Portugal. It is a photography-focused platform whose goal is to create collaborations between professionals in photography, initiate dialogue, exchange knowledge, create space for the development of new art projects and provide opportunities for international mobility, networking, work and learning through collaboration of artists and curators in the field of photography.

EMAP—European Media Art Platform

KONTEJNER – BIRO SUVREMENE UMJETNIČKE PRAKSE uključen je kao partnerska organizacija u *EMAP – European Media Art Platform* kojoj je vodeći partner Werkleitz Gesellschaft e.V. iz Njemačke. Riječ je o međunarodnoj platformi za rezidencije čiji je osnovni cilj omogućiti produkciju radova vrhunskim europskim medijskim umjetnicima u usponu, ulažući u istraživanje, razvoj produkcijskih kapaciteta institucija i organizacija te prezentaciju i distribuciju medijske umjetnosti u Europi.

KONTEJNER – BUREAU OF CONTEMPORARY ART PRAXIS is involved as a partner organization in *EMAP – European Media Art Platform*, whose lead partner is Werkleitz Gesellschaft e.V. from Germany. It is an international platform for residencies whose main goal is to enable the production of works by top European emerging media artists, investing in research, development of production capacities of institutions and organizations and the presentation and distribution of media art in Europe.



© KONTEJNER

Fedora

HRVATSKO NARODNO KAZALIŠTE U ZAGREBU uključeno je u djelovanje platforme *Fedora* kojoj je vodeći partner *Fedora – The European Circle of Philanthropists of Opera and Ballet* iz Francuske. Riječ je o platformi za razmjenu mladih opernih i baletnih umjetnika i talenata koja potiče inovativnost, kreativnost i suradnju u operi i baletu te širokoj europskoj publici omogućuje otkrivanje njihove umjetnosti, kao i pristup samoj umjetnosti.

THE CROATIAN NATIONAL THEATRE IN ZAGREB is involved in the activities of the *Fedora* platform, whose lead partner is *Fedora – the European Circle of Philanthropists of Opera and Ballet from France*. It is a platform for the exchange of young opera and ballet artists and talents that encourages innovation, creativity and collaboration in opera and ballet and allows a wide European audience to discover and access their art.



© Glazbena škola Bonar

EUROSTRINGS—European Guitar Festival Collaborative

EUROSTRINGS je prva europska platforma u području klasične glazbe, a ujedno i prva europska platforma kojoj je vodeći partner iz Hrvatske, a koja je okupila 17 međunarodnih festivala gitare iz različitih europskih zemalja. Platforma je osnovana kako bi se pobjednicima međunarodnih gitarističkih natjecanja koja održavaju festivali uključeni u Platformu omogućila transnacionalna promocija i dodatna edukacija.

EUROSTRINGS is the first European platform in the field of classical music, and also the first European platform with a lead partner from Croatia, which brought together 17 international guitar festivals from various European countries. The platform was established to provide transnational promotion and additional education to the winners of international guitar competitions held by the festivals participating in the platform.

First-hand experience



**RUŽICA GELO
– CIGLENEČKI**

GLAZBENA ŠKOLA
BONAR | BONAR MUSIC
SCHOOL

EUROSTRINGS
– EUROPEAN
GUITAR FESTIVAL
COLLABORATIVE

je najteži dio vođenja projekta. Nama su se ostale stvari dobro posložile, okupili smo prave ljude, ali svakako je vođenje ovako velikog projekta mnogo lakše kada znaš da se imaš kome obratiti kad zapne!

The Bonar Music School, as the leading partner and founder of the EuroStrings – European Guitar Festival Collaborative, was given the opportunity to realize its vision of connecting people, especially young people through music. Our collaboration with the best European guitar festivals has broadened our horizons and convinced us that music truly is a unique world language! I would highlight the sharing of experiences with artists of different cultures, language areas and nationalities, but with the same passions, problems and vision as a positive experience of participating in the platform. Anyone in this business carries a load of ideas in their head and can find themselves in a situation where they don't know to whom to turn and where to go. Based on my experience, I myself have become aware of how important the Culture Deck is. People may not even know that they can come with an idea here, and that they will be referred to all addresses and will be given absolute support and all the information needed. The very step from the idea to the competition is, in my opinion, the most difficult part of running a project. Other things went well for us, we gathered the right people, but running such a big project certainly is much easier when you know that you have someone to turn to when you encounter an obstacle!

Iz prve ruke

Glazbena škola Bonar kao vodeći partner i osnivač platforme EuroStrings – European Guitar Festival Collaborative dobila je priliku za ostvarenje svoje vizije povezivanja ljudi, posebno mladih, putem glazbe. Suradujući s ponajboljim europskim gitarističkim festivalima, proširili smo vlastite vidike i uvjerali se da je glazba doista jedinstveni svjetski jezik! Razmjenu iskustava s umjetnicima različitih kultura, govornih područja i nacionalnosti, ali s istim strastima, problemima i vizijom istaknula bih kao pozitivno iskustvo sudjelovanja u platformi. Svatko tko se bavi ovim poslom u glavi nosi brdo ideja i nađe se u situaciji kad ne zna kome se obratiti i odakle krenuti. Sama sam na vlastitoj koži osjetila važnost Deska Kultura. Ljudi možda i ne znaju da se ovamo mogu obratiti s idejom i da će ih se uputiti na sve adrese te će dobiti apsolutnu podršku i sve informacije. Sam korak od ideje do natječaja po meni

**EUROPSKE
MREŽE**

**EUROPEAN
NETWORKS**

Kroz natječaj za potpore europskim mrežama bilo je moguće ostvariti podršku za jačanje kapaciteta kulturnih aktera u području transnacionalnog djelovanja kroz rad mreža organizacija unutar kulturnog i kreativnog sektora. Aktivnosti mreže, između ostalog, uključuju organizaciju sastanaka, konferencija i radionica, razvoj digitalnih alata za razmjenu informacija i iskustava unutar sektora, analizu i usporedbu kulturnih politika i programa na europskoj i nacionalnoj razini te održavanje profesionalnih baza podataka za pomoć profesionalcima i umjetnicima iz kulturnog i kreativnog sektora. Godišnja potpora iznosila je najviše 250.000,00 eura, odnosno 80 % dozvoljenih troškova rada mreže. Prijavitelji za europske mreže i njihovi članovi mogle su biti sve organizacije kulturnog i kreativnog sektora koje se nalaze u jednoj od 28 država članica EU-a, a pod posebnim uvjetima mogle su sudjelovati države članice Europskog gospodarskog prostora, države pristupnice, kandidatkinje i potencijalne kandidatkinje te države članice Europske politike susjedstva. Kako bi ostvarila podršku, mreža se trebala sastojati od minimalno 15 organizacija koje imaju sjedište u najmanje deset različitih država članica Programa. Kroz dva poziva u okviru Kreativne Europe ukupno su podržane 33 mreže, od kojih nijedna nema sjedište u Republici Hrvatskoj, ali predstavnici hrvatskih institucija koristili su se njihovim pogodnostima te su se mogli aktivno uključiti u njihov rad.

The funding strand for support to European networks provided a means for obtaining the funds to strengthen the capacities of cultural actors in the field of transnational action through the work of networks of organizations within the cultural and creative sector. The network's activities include organizing meetings, conferences and workshops, developing digital tools for exchanging information and experiences within the sector, analysing and comparing cultural policies and programmes at the European and national level, and maintaining professional databases to help professionals and artists from the creative sector. The annual grant amounted to a maximum of EUR 250,000.00, i.e. 80% of the allowable operating expenses of the network. All organizations from the cultural and creative sector located in one of the 28 EU Member States were eligible to apply and become members of European networks. The members of the European Economic Area, accession countries, candidates and potential candidates, as well as members of the European Neighbourhood Policy could also apply under special conditions. In order to receive support, it was necessary for the network to consist of at least 15 organizations based in at least ten different member states of the programme. Through two calls within the Creative Europe programme, a total of 33 networks were supported, none of which is based in the Republic of Croatia, but the representatives of Croatian institutions used their benefits and were able to actively participate in their work.

ANTONIA KUZMANIĆ

UDRUGA ZA KULTURU I
SPORT POZITIVNA SILA –
ROOM100
| ASSOCIATION FOR
CULTURE AND SPORT
POSITIVE FORCE –
ROOM100

CIRCOSTRADA –
EUROPEAN NETWORK
FOR CIRCUS AND
STREET ARTS



Circostrada – European Network for Circus and Street Arts krovna je europska mreža za razvoj suvremenog cirkusa i ulične umjetnosti koja trenutačno broji više od 100 članova iz 30 zemalja. Misija međunarodne mreže Circostrada jest održivi razvoj suvremenog cirkusa i ulične umjetnosti kroz edukaciju i osposobljavanje kulturnih radnika, što se postiže izgradnjom kapaciteta, informiranjem, proizvodnjom resursa i aktivnosti, opservacijama i istraživanjima te razmjenom znanja i iskustva. Mreža održava dvije godišnje skupštine članica, organizira međunarodne konferencije Fresh Circus i Fresh Street, provodi zagovaračke aktivnosti prema donositeljima javnih kulturnih politika u pojedinim državama i na razini Europske unije te provodi projekte mapiranja i istraživanja. Udruga Pozitivna sila / ROOM100 članica je mreže od 2016. godine, a Antonia Kuzmanić od 2018. je godine članica Upravnog odbora. Kao članica mreže udruga je u toku sa svim relevantnim zbivanjima na sceni suvremenoga cirkusa i ulične umjetnosti u Europi i šire, sudjeluje u projektima razvoja tih izvedbenih umjetnosti, ima pristup velikoj informacijskoj i edukacijskoj bazi mreže i sjajne prilike za umrežavanje, a kao aktivna članica Upravnog odbora utječe na daljnji smjer razvoja mreže s ciljem odgovaranja na realne potrebe, prilike i probleme koje udruge članice imaju u svojem radu u odnosu na geografsko područje djelovanja.

Circostrada – European Network for Circus and Street Arts is the umbrella European network for the development of contemporary circus and street arts, which currently has more than 100 members from 30 countries. The mission of the Circostrada international network is the sustainable development of contemporary circus and street arts through education and training of cultural workers, which is achieved through capacity building, informing, production of resources and activities, observations and research, as well as exchange of knowledge and experience. The network holds two annual meetings of its members, organizes the Fresh Circus and Fresh Street international conferences, conducts advocacy activities for public cultural policy makers in individual countries and at the level of the European Union, and runs mapping and research projects. The association Pozitivna sila / ROOM100 has been a member of the network since 2016, and Antonia Kuzmanić has been a member of the Management Board since 2018. As a member of the network, the



© Arnaud Bertreau

association is up to date with all relevant developments in the contemporary circus and street art scene in Europe and beyond, participates in projects for the development of these performing arts, has access to a large information and educational base of the network and has great networking opportunities. As an active member of the Management Board, it influences the further direction of the network development in order to respond to the actual needs, opportunities and problems that member associations have in their work in relation to their geographical area of activity.

© Philippe Deutsch



© deutsch | www.dau.de

**INICIJATIVE
I NAGRADE EU**

**INITIATIVES AND
EU AWARDS**



© Petar Kurešiner

EUROPSKA PRIJESTOLNICA KULTURE | EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE





© Karlo Cargonja

Na prijedlog tadašnje grčke ministrice kulture Meline Mercouri, 1985. godine pokrenuta je akcija Europski grad kulture koja je do današnjeg dana dobila na veličini i opsegu te postala jedno od najprestižnijih događanja visokog profila u Europi.

Inicijativa koja danas nosi naziv Europska prijestolnica kulture (EPK) tijekom godina je uspješno pridonosila održivu razvoju gradova i njihove okolice te ostvarila u njima dugoročan kulturni, socijalni i gospodarski utjecaj.

Osnovna ideja ovog projekta jest povezivanje europskih građana predstavljanjem i upoznavanjem kulturnih različitosti zemalja koje čine ukupno bogatstvo Europe.

Gradovi nositelji titule imali su i uvijek imaju priliku pokazati svoja mjesta, običaje i događaje kojima se ponose. No projekt je s vremenom prerastao usmjerenost na samu slavljeničku godinu i omogućio dugoročni razvoj kulture u europskim gradovima koji su nositelji titule. To znači da se u pripremanju za slavljeničku godinu ujedno razvijaju i dugoročni kulturni projekti – festivali, manifestacije, ulaže se u infrastrukturne projekte, u edukaciju ljudi te se stvara mnogo sadržaja koji će u gradu živjeti i nakon godine nošenja titule. Na taj način Europska komisija potvrđuje regenerativnu ulogu kulture i ugrađuje ju u dugoročni razvoj gradova.

© Damir Jevtić



At the proposal of the then Greek Minister of Culture Melina Mercouri, in 1985, the European City of Culture campaign was launched, which has, to this day, grown and expanded considerably and has become one of the most prestigious high-profile events in Europe. Over the years, the initiative, now called the European Capital of Culture (ECOC), has successfully contributed to the sustainable development of cities and their surroundings and has achieved long-term cultural, social and economic impact in them.

This project's underlying idea is to connect European citizens by presenting and encouraging them to learn about the cultural differences between the countries that make up Europe's total cultural wealth. The cities carrying this title have had and will always have the opportunity to present their localities, customs and events they are proud of. However, over time, the project has surpassed its focus on the celebratory year alone and has enabled the long-term development of culture in the title-winning European cities. This means that the preparations for the celebratory year also include the development of long-term cultural projects – festivals, events, investments in infrastructure projects and education of people, and many contents are being created that will continue to exist in the city even after the title-holding year ends. Thus, the European Commission confirms the regenerative role of culture and incorporates it into the long-term development of cities.



© EPK

EUROPSKA
PRIJESTOL-
NICA
KULTURE



NATJEČAJ ZA EPK U HRVATSKOJ | ECOC COMPETITION IN CROATIA

Republika Hrvatska dobila je mogućnost da jedan hrvatski grad ponese naslov Europske prijestolnice kulture (EPK) u 2020. godini. Natječaj je operativno koordiniralo Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske, a proveden je u dva natječajna kruga. Kvalitetu prijave procjenjivalo je Povjerenstvo nezavisnih stručnjaka koje je bilo sastavljeno od 10 europskih i 2 nacionalna člana. Prijave su ocjenjivane prema kriterijima koji su podijeljeni u šest kategorija: doprinos dugoročnoj strategiji, europska dimenzija, kulturni i umjetnički sadržaj, sposobnost provedbe, doseg, upravljanje. Na natječaj za hrvatski EPK prijavilo se čak devet gradova: Dubrovnik, Đakovo, Osijek, Pula, Rijeka, Split, Varaždin, Zadar i Zagreb. Nakon završetka natječaja, na preporuku Povjerenstva nezavisnih stručnjaka, Vlada Republike Hrvatske je 23. lipnja 2016. godine donijela *Odluku o imenovanju Grada Rijeke za Europsku prijestolnicu kulture 2020. godine.*

The Republic of Croatia was given the opportunity to designate one Croatian city for the title European Capital of Culture (ECOC) in 2020. The competition was operationally coordinated by the Ministry of Culture and Media of the Republic of Croatia, and was conducted in two competition rounds. The quality of the applications was assessed by a Commission of Independent Experts composed of 10 European and 2 national members. Applications were evaluated according to criteria divided into six categories: contribution to a long-term strategy, European dimension, cultural and artistic content, capacity to deliver,



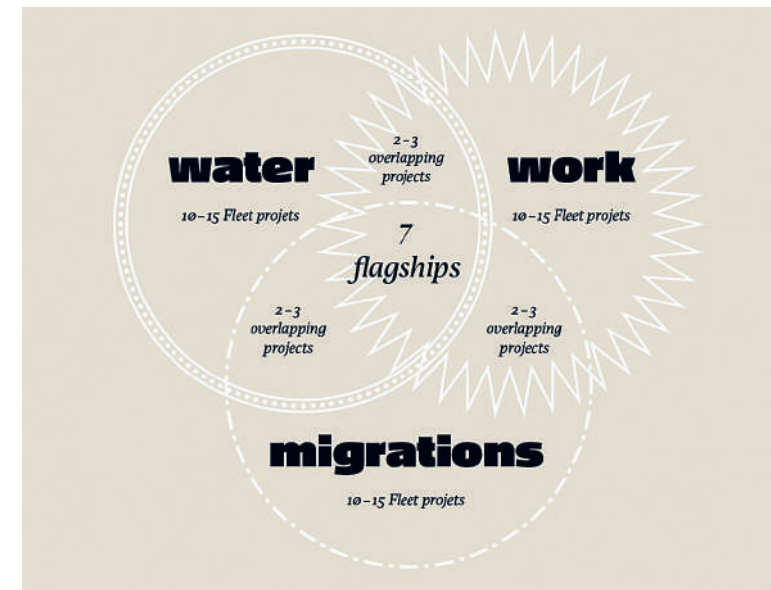
outreach, management. As many as nine cities applied for the competition for the Croatian ECOC: Dubrovnik, Đakovo, Osijek, Pula, Rijeka, Split, Varaždin, Zadar and Zagreb. Following the completion of the competition, on the recommendation of the Commission of Independent Experts, on 23 June 2016, the Government of the Republic of Croatia reached the Decision on the Appointment of the *City of Rijeka as the European Capital of Culture for the year 2020.*

RIJEKA2020— LUKA RAZLIČITOSTI | PORT OF DIVERSITY

Rijeka je titulu Europske prijestolnice kulture ponijela pod sloganom „Luka različitosti“ koji se u konceptu oslanja na tri glavne programske teme koje su izabrane kao simboli ispreplitanja identiteta Rijeke i suvremene Europe: voda, rad i migracije. Te su se teme pojavljivale u programu na najrazličitije načine – u izložbama, predstavama, operama, na konferencijama, koncertima, festivalima, putem gostovanja svjetskih i hrvatskih umjetnika, u projektima lokalnih udruga, u uređenjima prostora, postavljanju skulptura, predstavljanju knjiga, u susretima i druženju građana Rijeke, regije, Hrvatske i Europe. Istovremeno, kulturni program Rijeke 2020 sastojao se od sedam programskih cjelina, tzv. programskih pravaca, koji su kroz razna kulturna događanja nosili specifične poruke riječkog projekta Europske prijestolnice kulture: Slatko i slano, Lungomare Art, Kuhinja različitosti, Dopolavoro, Doba moći, Dječja kuća, 27 susjedstava.

Rijeka took the title of the European Capital of Culture under the slogan “Port of Diversity”, which in its concept relies on three main programme topics chosen as symbols of the intertwining of the identities of Rijeka and modern Europe: water, labour and migration. These topics appeared in the program in various forms – in exhibitions, plays, operas, at conferences, concerts, festivals, through guest appearances of Croatian artists and artists from around the world, in projects of local associations, in landscaping, installation

of sculptures, book presentations, meetings and the socializing of the citizens of Rijeka, the region, Croatia and Europe. At the same time, the cultural programme of Rijeka 2020 consists of seven programme units, the so-called programme directions, which carried specific messages of the Rijeka – European Capital of Culture project through various cultural events: Sweet and Savoury, Lungomare Art, Kitchen of Diversity, Dopolavoro, Times of Power, Children’s House, 27 Neighbourhoods.



Projekt Europske prijestolnice kulture nosi dugoročne promjene u gradovima nosiocima titule, uz evši u obzir višegodišnje razdoblje priprema i ulaganja u infrastrukturne projekte. Tako su se u sklopu projekta u Rijeci razvijale i kulturne manifestacije za koje se planira da će trajati i nakon 2020. godine, kao što su Dječji festival Tobogan ili pak festival koji tematizira svjetsku glazbu i gastronomiju – Porto Etno. Nadalje, Rijeci i Primorsko-goranskoj županiji ovaj projekt donio je izgradnju kulturnih zgrada pa će se tako u bivšem kompleksu tvornice Rikard Benčić trajno nastaniti riječki art kvart s tri zgrade

industrijske baštine koje dobivaju kulturnu namjenu i u kojima svoj novi dom nalaze Muzej Grada Rijeke, Gradska knjižnica Rijeka i Dječja kuća namijenjena razvoju dječje kreativnosti.

The European Capital of Culture project brings long-term changes to the title-holding cities, taking into account the multi-year period of preparation and investment in infrastructure projects. Cultural events have thus been developed as part of the project in Rijeka, with plans for them to last even after 2020, such as the Children's

Tobogan Festival or the Porto Etno festival that focuses on world music and gastronomy. Furthermore, this project brought Rijeka and the Primorje-Gorski Kotar County the construction of cultural buildings. Thus, the former Rikard Benčić factory complex will permanently house the Rijeka Art District (art kvart) with three industrial heritage buildings that will be given a cultural purpose and in which the City Museum of Rijeka, the Rijeka City Library and the Children's House intended for the development of children's creativity will find their new homes.

© Hrvoje Franjić



First-hand experience

Iz prve ruke



© Daribora Bijelić

IRENA KREGAR ŠEGOTA

DIREKTORICA RIJEKA 2020 D.O.O.
| **DIRECTOR OF RIJEKA 2020 D.O.O.**

Sudjelovati u pripremi i provedbi projekta Rijeka – Europska prijestolnica kulture 2020 bilo je iznimno iskustvo i privilegija, ali i odgovornost. Kao prvi hrvatski grad koji je ponio ovu titulu, željeli smo pokazati snagu kulture i umjetnosti u brendiranju grada, jačanju i povezivanju naših zajednica te stvaranju prostora za dijalog i uključivanje, turističkog potencijala kulturnog i umjetničkog sadržaja, sve do urbane transformacije grada. Nakon iznimnog početka i uspješnog otvaranja godine projekt Rijeka 2020 nastavio se odvijati u izvanredno teškim uvjetima krize izazvane pandemijom bolesti COVID-19 koja je u cijelome svijetu posebno teško pogodila kulturni i kreativni sektor. Rezultati čak i u ovim teškim uvjetima nisu izostali, a strategija oslanjanja na domaće snage, ulaganja u projekte uključivanja zajednice i one koji će ostaviti trajno nasljeđe u gradu pokazala se ispravnom.

Participating in the preparation and implementation of the project Rijeka – European Capital of Culture 2020 was an exceptional experience and privilege, but also a responsibility. As the first Croatian city to hold this title, we wanted to show the strength of culture and art in the branding of the city, the strengthening and connecting of our communities and creating space for dialogue and inclusion, the tourist potential of cultural and artistic content, and the urban transformation. The Rijeka 2020 Project, after an exceptional start and successful opening of the year, continued to take place in the extremely difficult conditions of the crisis caused by the COVID-19 pandemic, which hit the cultural and creative sector particularly hard all over the world. However, despite the difficult conditions, the results were not lacking, and the strategy of relying on domestic forces, investing in community involvement projects and those that will leave a lasting legacy in the city proved to be the right one.

OZNAKA EUROPSKE BAŠTINE | EUROPEAN HERITAGE LABEL



Oznaka europske baštine (*European Heritage Label – EHL*) inicijativa je Europske komisije koja se dodjeljuje bijenalno od 2013. godine, a dodjeljuje se lokacijama sa snažnom simboličkom europskom vrijednosti koje ističu zajedničku povijest Europe, izgradnju Europske unije, europskih vrijednosti i ljudskih prava na kojima se temelji postupak europskih integracija. Oznaka se dodjeljuje transnacionalnim i nacionalnim tematskim lokacijama koje mogu biti spomenici, prirodna, podvodna, arheološka, industrijska ili urbana mjesta, kulturni krajolici, memorijalna mjesta, kulturna dobra i predmeti, nematerijalna baština povezana s određenim mjestom. Tijekom proteklih sedam godina, otkako se provodi ova inicijativa, Oznaku europske baštine ponijelo je četrdeset i osam lokaliteta. Proces odabira lokacija za Oznaku europske

baštine odvija se u dva kruga: prvi se krug odvija na nacionalnoj razini, a drugi na europskoj, kada europsko Povjerenstvo nezavisnih stručnjaka predlaže Europskoj komisiji lokacije koje se potom službeno imenuju za dodjelu Oznake. Kriteriji za dodjelu Oznake su sljedeći: simbolična europska vrijednost lokacije, kvaliteta predloženog projekta za promicanje europske dimenzije lokacije i kvaliteta plana rada. Hrvatska je prvi put sudjelovala u izboru 2015. godine, kada su predložena dva lokaliteta. Među njima su bili i Muzej krapinskih neandertalaca i nalazište „Hušnjakovo“, kojima je dodijeljena Oznaka europske baštine 2016. godine. Oznaka europske baštine za Muzej znači uspješniju promociju prapovijesne prirodne baštine široj europskoj publici, a kroz povezivanje s drugim europskim lokalitetima kojima je Oznaka

dodijeljena Muzeju su se pružile dodatne mogućnosti za suradnje, razmjene izložbi, zajedničke promocije i kreiranja novih projekata.

The European Heritage Label (EHL) is an initiative of the European Commission that has been awarded biennially since 2013 to sites with strong symbolic European values that highlight the common history of Europe, the building of the European Union, European values and human rights on which the European integration process is based. The label is awarded to transnational and national thematic sites that can be monuments, natural, underwater, archaeological, industrial or urban sites, cultural landscapes, memorial sites, cultural goods and objects, intangible heritage associated with a site. For the past seven years since this initiative was

launched, the European Heritage Label has been carried by forty-eight sites.

The process of selecting sites for the European Heritage Label takes place in two rounds: the first round takes place at the national level and the second at the European level, when the European Commission of Independent Experts proposes to the European Commission the sites that are then formally designated for awarding the Label. The criteria for awarding the Label are the following: the symbolic European value of the site, the quality of the proposed project to promote the European dimension of the site and the quality of the work plan.

Croatia participated in the selection for the first time in 2015, when two sites were proposed, including the Krapina Neanderthal Museum and the “Hušnjakovo” site, which were awarded

the European Heritage Label in 2016. The European Heritage Label for the Museum meant a more successful promotion of prehistoric natural heritage among a wider European audience. Connecting with other European sites to which the Label was awarded has also provided the Museum with additional opportunities for collaboration, exhibition exchanges, joint promotions and new projects.



© Luka Mjeda



© Damir Fabijanić

First-hand experience

Iz prve ruke

JURICA SABOL

RAVNATELJ MUZEJA
HRVATSKOG ZAGORJA
| DIRECTOR OF
THE MUSEUMS OF
HRVATSKO ZAGORJE



© Denis Vaska

Being the only holder of the prestigious European Heritage Label in Croatia is a great honour, but also a responsibility. The label brings greater visibility in Europe, but also opportunities for new collaborations and projects. As the holder of the Label, we can apply to various competitions of the European Union through which numerous programmes can be realized, thus achieving better and greater accessibility to the European public. It is thanks to such international activities that the Krapina Neanderthal Museum was highlighted in Brussels in 2019 as an example of good practice in the European Union due to its many activities and implementations of programmes based on European values and emphasizing the European dimension and global importance of the Krapina site.

Biti jedini nositelj prestižne Oznake europske baštine u Hrvatskoj velika je čast, ali i obveza. Oznaka donosi veću vidljivost na području Europe, ali i mogućnosti za novim suradnjama i projektima. Kao nositelju Oznake, omogućeno nam je apliciranje na različite natječajne Europske unije kroz koje se mogu realizirati mnogobrojni programi te time ostvariti bolja i veća dostupnost europskoj publici. Upravo kroz takvo međunarodno djelovanje Muzej krapinskih neandertalaca je u Bruxellesu 2019. godine istaknut kao primjer dobre prakse na području Europske unije zbog svojih mnogobrojnih aktivnosti i realizacija programa, temeljenih na europskim vrijednostima te ističući Europsku dimenziju i svjetsku važnost krapinskog lokaliteta.

EUROPSKA GODINA KULTURNE BAŠTINE 2018. | EUROPEAN YEAR OF CULTURAL HERITAGE 2018



Europska godina kulturne baštine obilježena je tijekom 2018. godine na temelju odluke Europskog parlamenta i Vijeća Europske unije, uzimajući u obzir da kulturna baština Europe predstavlja zajednički izvor sjećanja, razumijevanja, identiteta, dijaloga, kohezije i kreativnosti za Europu. Cilj inicijative bio je potaknuti razmjenu i vrednovanje bogate i raznolike kulturne baštine Europe radi boljeg upoznavanja javnosti s našom zajedničkom povijesti i vrijednostima te jačanja osjećaja pripadanja zajedničkom europskom prostoru. Za ostvarivanje ciljeva inicijative je dodijeljeno 8 milijuna eura od kojih je veći dio omogućio financiranje posebnog poziva za podnošenje prijedloga za projekte suradnje u okviru programa Kreativna Europa. Manifestacijom se kroz prizmu raznovrsnih inicijativa i aktivnosti nastojalo staviti u središte

interesa podizanje svijesti o važnosti kulturne baštine, kao i važnost koju baština zauzima u našim životima, što je rezultiralo s ukupno više od 23 000 događanja u koje je bilo uključeno više od 12,8 milijuna sudionika. Završnim brojkama pridodaju se i brojke Dana europske baštine, koji su te posebne godine dosegli brojku od 30 milijuna sudionika u sklopu više od 60 000 događanja. Osim događanja na europskoj razini, promocija Europske godine kulturne baštine organizirana je i na nacionalnoj razini tako što je događanjima u kontekstu kulturne baštine pružena dodatna promocija i dodijeljen logotip inicijative.

The European Year of Cultural Heritage was celebrated in 2018 on the basis of a Decision of the European Parliament and the Council of the European Union, taking into account the fact that Europe's cultural heritage represents a common source of memory, understanding, identity, dialogue, cohesion and creativity for Europe. The aim of the initiative was to encourage the exchange and appreciation of Europe's rich and diverse cultural heritage in order to better educate the public about our common history and values and to strengthen the sense of belonging to the common European space. To achieve its goals, the initiative was allocated EUR 8 million, most of which provided funding for a special call for proposals for collaboration projects under the Creative Europe programme. Through the prism of various

initiatives and activities, the event sought to raise awareness of the importance of cultural heritage and the importance of heritage in our lives, resulting in a total of more than 23,000 events involving more than 12.8 million participants. The final figures are combined with the figures of the European Heritage Days, which reached a total of 30 million participants in more than 60,000 events that special year. In addition to events at the European level, the promotion of the European Year of Cultural Heritage was also organized at the national level by providing the events in the context of cultural heritage with additional promotion and the logo of the initiative.

EUROPSKA GODINA KULTURNE BAŠTINE U HRVATSKOJ | EUROPEAN YEAR OF CULTURAL HERITAGE IN CROATIA

Republika Hrvatska priključila se ovoj inicijativi organizacijom brojnih aktivnosti diljem Hrvatske kojima je uspješno predstavljena hrvatska kulturna baština kao dio zajedničke europske baštine. Svečano otvorenje obilježavanja Europske godine kulturne baštine u Hrvatskoj upriličeno je otvorenjem izložbe *Vlaho Bukovac 1/3 – pariško razdoblje 1877. – 1893.* u Galeriji Klovićevi dvori, u Zagrebu, 18. siječnja 2018. godine, predstavljajući stvaralaštva hrvatskog slikara etabliranog u europskoj umjetnosti, a ujedno zaslužnog za stvaranje temelja hrvatske moderne. Od tada pa do kraja 2018. godine široj javnosti i stručnoj zajednici predstavljani su raznovrsni kulturni sadržaji, kao što su podvodna arheološka baština, utvrđeni gradovi, nematerijalna baština, inovacije na području konzervatorsko-restauratorske djelatnosti, digitalizacija

kulturne baštine, sadržaji baštinskih institucija kao i razne inicijative poput Dana europske baštine, Susreta u vrtovima, Noći muzeja, Međunarodnog dana arhiva, Međunarodne smotre folklor, Mjeseca hrvatske knjige i dr. Radi bolje vidljivosti i promocije manifestacije, uključivanja što većeg broja dionika i šire publike te uspostave središnje lokacije za dijeljenje informacija i sadržaja o Europskoj godini kulturne baštine u Hrvatskoj, Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske uspostavilo je mrežnu stranicu s informacijama na hrvatskom i engleskom jeziku na kojoj je bilo prezentirano preko 40 značajnih kulturnih događanja. Obilježavanje Europske godine kulturne baštine u Hrvatskoj službeno je zaključeno izložbom *Tajni život baštine*, tj. njezinim otvorenjem 4. prosinca 2018. godine, kojom je proslavljena 70. godišnjica

institucionalne konzervatorsko-restauratorske djelatnosti Hrvatskog restauratorskog zavoda te su prezentirane aktivnosti Zavoda i njegov doprinos inovativnim rješenjima na području očuvanja kulturne baštine.

The Republic of Croatia joined this initiative by organizing numerous activities throughout Croatia which successfully presented the Croatian cultural heritage as part of the common European heritage. The launching of the European Year of Cultural Heritage in Croatia was marked with the opening ceremony of the exhibition *Vlaho Bukovac 1/3 – Paris Period 1877 – 1893* on 18 January 2018 in the Klovićevi dvori Gallery in Zagreb, presenting the work of the Croatian painter renowned in European art circles, and at the same time

credited for creating the foundations of Croatian modern art. From then until the end of 2018, the general public and the professional community were presented with various cultural content such as underwater archaeological heritage, fortified cities, intangible heritage, innovations in the field of conservation and restoration, digitization of cultural heritage, heritage institutions and various initiatives, such as European Heritage Days, Rendez-vous aux jardins, Long Night of Museums, International Archives Day, International Folklore Festival, Croatian Book Month, etc. In order to improve the visibility and promotion of the event, involve as many stakeholders as possible as well as the general public, and establish a central location for sharing information and content about the European Year of Cultural Heritage in Croatia, the Ministry of



© Gordana Jerabek

© Gordana Jerabek



Culture and Media of the Republic of Croatia has established a website with information in Croatian and English, where over 40 significant cultural events were presented. The celebration of the European Year of Cultural Heritage in Croatia was officially concluded with the exhibition *Secret Life of Heritage*, i.e. its opening on 4 December 2018, which celebrated the 70th anniversary of the institutional conservation and restoration activities of the Croatian Conservation Institute and presented the Institute's activities and its contribution to innovative solutions in the field of cultural heritage preservation.

EUROPA NOSTRA— NAGRADA EUROPSKE UNIJE ZA KULTURNU BAŠTINU | EUROPEAN HERITAGE AWARDS



Nagradu Europske unije za kulturnu baštinu / nagradu Europa Nostra pokrenula je Europska komisija 2002. godine. Nagrada se dodjeljuje u 4 kategorije: zaštita kulturne baštine, istraživanje, posebne zasluge pojedinaca i organizacija, te edukacija, usavršavanje i podizanje svijesti. Na taj način pridonosi većem javnom priznanju kulturne baštine kao strateškog resursa europskog gospodarstva i društva. Otkako se nagrada dodjeljuje, Povjerenstvo nezavisnih stručnjaka odabralo je i nagradilo 485 projekata iz 34 zemlje, a ukupno su dodijeljene 102 Velike nagrade (Grand Prix) u vrijednosti od 10.000 eura, koje su bile predstavljene kao izvanredne baštinske inicijative odabrane među nagrađenim projektima. Hrvatski dobitnici nagrade Europa Nostra u

programskom razdoblju Kreativne Europe su sljedeći: „Zvijezda u školi“, Grad Karlovac, nagrada u kategoriji Edukacija, usavršavanje i podizanje svijesti u 2016. godini; Ferdinand Meder, nagrada u kategoriji Posebne zasluge pojedinca i organizacija i Kapela sv. Martina, Stari Brod kraj Siska, nagrada u kategoriji Zaštita kulturne baštine u 2017. godini; Muzej sinjske alke, nagrada u kategoriji Edukacija, usavršavanje i podizanje svijesti u 2018. godini; Muzej betinske drvene brodogradnje, nagrada u kategoriji Edukacija, usavršavanje i podizanje svijesti u 2019. godini; Hvarsko povijesno kazalište, nagrada u kategoriji Zaštita kulturne baštine u 2020. godini.

The European Heritage Awards / Europa Nostra Awards were launched by the European Commission in 2002. The awards are given in 4 categories: conservation of cultural heritage, research, dedicated service by individuals or organisations, and education, training and awareness-raising. Thus, they contribute to greater public recognition of cultural heritage as a strategic resource of the European economy and society. Since the launching of the awards, the Commission of Independent Experts has selected and awarded 485 projects from 34 countries, and a total of 102 Grand Prix worth EUR 10,000 have been awarded, which were presented as outstanding heritage initiatives selected from among the awarded projects.

Croatian winners of the Europa Nostra Awards in the Creative Europe programme period are the following: “Zvijezda u školi” (“Star in the School”), City of Karlovac, award in the category Education, training and awareness-raising in 2016; Ferdinand Meder, award in the category Dedicated service by individuals or organisations and St Martin’s Chapel, Stari Brod near Sisak, award in the category Conservation of cultural heritage in 2017; Alka Museum in Sinj, award in the category Education, training and awareness-raising in 2018; Betina Museum of Wooden Shipbuilding, award in the category Education, training and awareness-raising in 2019; Hvar Theatre, award in the category Conservation of cultural heritage in 2020.

MIES VAN DER ROHE— NAGRADA EUROPSKE UNIJE ZA SUVREMENU ARHITEKTURU | EUROPEAN UNION PRIZE FOR CONTEMPORARY ARCHITECTURE

MIES



Nagrada Mies van der Rohe nagrada je za suvremenu arhitekturu koja se bijenalno dodjeljuje od 1988. godine kao službeno priznanje Europske unije za suvremenu arhitekturu. Nagrada se dodjeljuje za pojedinačna arhitektonska djela koja pokazuju izvrsnost u konceptualnom, društvenom, kulturnom i tehničkom pogledu. Cilj dodjele nagrade jest pridonijeti promociji i boljem razumijevanju važnosti arhitekture, podižući svijest o kvalitetnoj arhitekturi i njezinu doprinosu dobrobiti građana i održivu razvoju europskih gradova i sela. Proces odabira provodi se tako da prijave podnose nezavisni stručnjaci, članovi Vijeća arhitekata Europe (*Architects' Council of Europe, ACE*), nacionalna udruženja arhitekata i Savjetodavni

odbor, nakon čega Povjerenstvo nezavisnih stručnjaka donosi odluku o pet finalista. Nakon terenskih posjeta Povjerenstvo donosi svoju konačnu odluku koja se objavljuje svečanom dodjelom koju prati izložba i promocija publikacije s najboljim radovima. Uz nagradu Mies van der Rohe, od 2015. godine bijenalno se dodjeljuje i *Young Talent Architecture Award (YTAA)* kojom se želi podržati i nagraditi mlade talente nedavno diplomiranih arhitekata, urbanista i pejzažnih arhitekata. U sedmogodišnjem razdoblju programa Kreativna Europa, kroz nominacijski krug prošla su 33 arhitektonska djela iz Hrvatske.

The Mies van der Rohe Prize is a biennial award for contemporary architecture that has been awarded since 1988 as an official recognition of the European Union for contemporary architecture. The prize is awarded to single architectural works demonstrating excellence in conceptual, social, cultural and technical terms. The aim of the prize is to contribute to the promotion and better understanding of the importance of architecture by raising awareness of quality architecture and its contribution to the well-being of citizens and the sustainable development of European cities, towns and villages. The selection process involves independent experts, members of the Architects' Council of Europe (ACE), national associations of architects

and the Advisory Board submitting their applications, after which the Commission of Independent Experts decides on the five finalists. After field visits, the Commission makes its final decision, which is announced at the award ceremony accompanied by an exhibition and a promotion of a publication with the best achievements. In addition to the Mies van der Rohe Award, the biennial *Young Talent Architecture Award (YTAA)* has been awarded since 2015 to support and reward the young talents of recently graduated architects, urban planners and landscape architects. In the seven-year period of the Creative Europe programme, 33 architectural works from Croatia have passed the nomination round.

NAGRADA EUROPSKE UNIJE ZA KNJIŽEVNOST | EUROPEAN UNION PRIZE FOR LITERATURE



Nagrada Europske unije za književnost (*European Union Prize for Literature, EUPL*) godišnja je nagrada koja se dodjeljuje mladim književnim talentima iz odabranih europskih zemalja. Dodjelu nagrade organizira Europska komisija u suradnji s Europskom federacijom knjižara, Europskim vijećem pisaca i Federacijom europskih izdavača. Cilj je nagrade staviti u središte pozornosti kreativnost i raznoliko bogatstvo suvremene europske književnosti, promicati cirkulaciju literature u Europi te potaknuti veći interes

za književna djela iz svih dijelova Europe. Kako bi se proveo proces odabira laureata, svake se godine imenuju nacionalni žiriji u rotirajućoj trećini zemalja sudionica programa Europske unije Kreativna Europa. Žiri se sastoji od stručnjaka iz područja književnosti i izdavaštva iz zemlje čiji književnici te godine mogu biti odabrani za EUPL. Na taj su način sve zemlje predstavljene tijekom razdoblja od tri godine. Nagrada EUPL dodjeljuje se od 2009. godine, od kada su nagradu primila 122 pisca. Hrvatski laureati

nagrade EUPL u programu Kreativna Europa su Luka Bekavac 2015. godine s romanom *Viljevo* i Maša Kolanović 2020. godine s djelom *Poštovani kukci i druge jezive priče*. U prethodnom programu Kultura 2007. – 2013., nagrada EUPL dodijeljena je Mili Pavićević (2009.) i Ladi Žigo (2012.).

The European Union Prize for Literature (EUPL) is an annual award given to young literary talents from selected European countries. The award ceremony is organised by the European Commission in collaboration with the European Booksellers Federation, the European Writers' Council and the Federation of European Publishers. The aim of the prize is to put the spotlight on the creativity and diverse wealth of Europe's contemporary literature in the field of fiction, to promote the circulation of literature within Europe and to

encourage greater interest in literary works from all parts of Europe. As part of the laureate selection process, national juries are appointed each year in a rotating third of the countries participating in the European Union's Creative Europe programme. The juries are composed of experts in the field of literature and publishing from a country whose writers can be selected for the EUPL that year. Thus, all countries are represented during a period of three years. The EUPL has been awarded since 2009, and 122 writers have received the award. The Croatian laureates of the EUPL within the Creative Europe programme were Luka Bekavac in 2015, with his novel *Viljevo*, and Maša Kolanović in 2020, with the work *Dear Insects and Other Scary Stories*. In the previous Culture Europe's contemporary literature in the field of fiction, to promote the circulation of literature within Europe and to

© Vanja Tomac



MUSIC MOVES EUROPE TALENT AWARDS | NAGRADA EUROPSKE UNIJE ZA POPULARNU I SUVREMENU GLAZBU



Nagrada Europske unije za suvremenu glazbu ili nagrada Europske unije za pomicanje granica (*European Border Breakers Awards, EBBA*) nagrada je koja se dodjeljuje od 2004. godine, a koja svake godine prepoznaje 10 mladih talenata ili grupa u kategorijama rock, pop i dance glazbe. Nagrada je osmišljena kako bi se istaknuli uspjesi europskih umjetnika na inozemnim tržištima te kako bi se istaknula europska glazbena raznolikost, a dodjeljuje se na svečanom festivalu *Eurosonic Noorderslag*, koji uz partnerski konzorcij provode nominacije. Za odabir pobjednika odgovoran je međunarodni žiri, dok obožavatelji širom svijeta putem interneta svojim glasovima odabiru nositelja nagrade *Public Choice*. Od 2019. godine

Nagrada je preimenovana u *Music Moves Europe Talent Awards*. *Music Moves Europe Talent Awards* nagrada je Europske unije za popularnu suvremenu glazbu i dio je aktivnosti koje se provode kroz širu inicijativu EU-a za potporu glazbenom sektoru, pod nazivom *Music Moves Europe*. Nagrada se dodjeljuje europskim mladim glazbenicima na početku karijere, u vrijednosti od 10.000 eura kao poticaj razvoju međunarodnih glazbenih karijera nagrađenih.

The European Union award for contemporary music or the *European Border Breakers Awards (EBBA)* is a prize awarded since 2004, which recognises 10 young talents or bands each year in the categories of rock, pop and dance music. The award is designed to celebrate the success of European artists in foreign markets and to highlight European musical diversity, and the award ceremony is held at the *Eurosonic Noorderslag* festival, which nominates artists with a partner consortium. An international jury is responsible for selecting the winner, while fans around the world can determine the winner of the *Public Choice Award* via the Internet. Since 2019, the Award has been renamed the *Music Moves Europe*

Talent Awards. The *Music Moves Europe Talent Awards* is a European Union award for popular contemporary music and is a part of the activities carried out as part of a wider EU initiative to support the music sector, called *Music Moves Europe*. The award is given to young European musicians who are starting their careers, and comes with a grant of EUR 10,000 as an incentive for the development of the winners' international music careers.

MUSIC MOVES EUROPE (MME)



Music Moves Europe sveobuhvatni je okvir inicijativa i akcija Europske komisije za potporu europskom glazbenom sektoru. *Music Moves Europe*, koji je započeo 2015. godine, razvijen je iz niza sastanaka s predstavnicima glazbenog sektora, a pokrenut je kao strateška inicijativa Komisije te je do 2020. godine kroz strukturiranu sektorsku potporu glazbi uz već postojeće mogućnosti sufinanciranja putem potprograma Kultura podržao mnoge glazbenike. Ova sektorska potpora bila je usmjerena na promicanje europske raznolikosti i talenata, kompetitivnost glazbenog sektora te poboljšani pristup građana glazbi i njezinoj raznovrsnosti. Pripremnom mjerom *Music Moves Europe: Boosting European Music Diversity and Talent* osigurano je 1,5 milijuna eura u 2018. godini te 3 milijuna eura u 2019. godini. Ta su sredstva bila namijenjena otvaranju pilot-poziva i drugih natječajnih postupaka:

(1) priprema i razvoj mjera u poljima „ospobljavanja“ i „izvoza“; (2) provođenje i evaluacija mjera u novim područjima poput „manjih prostora za glazbena događanja“, „zajedničko stvaralaštvo“, „učinci na zdravlje“, „glazbeno obrazovanje“.

Music Moves Europe is a comprehensive framework of European Commission initiatives and actions to support the European music sector. *Music Moves Europe*, started in 2015, was the result of a series of meetings with representatives of the music sector and was launched as a strategic initiative of the Commission. By 2020, it has promoted music through structured sector-specific support along with the already existing co-financing opportunities from the Culture subprogramme. This sector-specific support was aimed at promoting European diversity and

talent, the competitiveness of the music sector and improving citizens' access to music and its diversity. The preparatory action *Music Moves Europe: Boosting European Music Diversity and Talent* provided EUR 1.5 million in 2018 and EUR 3 million in 2019. These funds were intended for pilot projects and other competition procedures: (1) preparation and

development of measures in the fields of “training” and “export”; (2) implementation and evaluation of measures in new fields such as “smaller spaces for music events”, “co-creation”, “health effects”, “music education”.

© Goran Berović



i-PORTUNUS— PODRŠKA KREATIVNOJ MOBILNOSTI | SUPPORTING CREATIVE MOBILITY



Pilot-projekt pod nazivom i-Portunus započeo je 2019. godine kroz program Kreativna Europa, potprogram Kultura. Riječ je o programu potpore koji je namijenjen pojedincima ili kolektivima, a kojim se podržavaju različiti pristupi za potporu mobilnosti umjetnika i profesionalaca u kulturi. Ono što ovu potporu čini posebno interesantnom jest novonastala situacija s pandemijom s kojom smo se suočili u 2020. godini, godini u kojoj više nego ikad počinjemo svaku vrstu djelovanja promišljati kroz potpuno druge vizure i dimenzije pojma

mobilnosti. U sklopu programa i-Portunus četiri hrvatske umjetnice dobile su podršku za mobilnost unutar Europe, a još će više hrvatskih umjetnika imati tu priliku u sljedećem programskom razdoblju, budući da će se ovaj oblik podrške nastaviti i u nadolazećim godinama.

The pilot project i-Portunus was launched in 2019 as part of the Creative Europe programme, Culture sub-programme. It is a support program aimed at individuals or collectives, supporting different approaches to support the mobility of artists and professionals in culture. The thing that makes this support particularly interesting is the emerging pandemic situation we faced in 2020, a year in which, more than ever, we are beginning to rethink every type of action through completely different perspectives

and dimensions of the concept of mobility. As part of i-Portunus, four Croatian artists received support for mobility within Europe and even more Croatian artists will have the same opportunity in the next programming period as this form of support will continue in the coming years.

**DKE—URED
KULTURA HRVATSKA**

**CED—CULTURE
OFFICE CROATIA**

RAD DKE—URED KULTURA HRVATSKA | ACTIVITIES OF CED—CULTURE OFFICE CROATIA

© Marija Gašparović



U svakoj zemlji koja sudjeluje u programu Kreativna Europa, osnovan je Desk Kreativne Europe kao produžena ruka Izvršne agencije za obrazovanje, audiovizualnu djelatnost i kulturu (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency, EACEA). U Hrvatskoj ured za potprogram Kultura djeluje pri Ministarstvu kulture dok ured za potprogram MEDIA djeluje pri Hrvatskom audiovizualnom centru. Zadaće Deska Kreativne Europe jesu predstavljati program Kreativna Europa na nacionalnoj razini, pružati podršku kulturnom i kreativnom sektoru u vezi s programima/natječajima, poticati prekograničnu suradnju umjetnika, profesionalaca i ustanova, pomagati Komisiji pružajući podatke o kulturnom i kreativnom sektoru i pomagati Komisiji u distribuciji rezultata i utjecaja programa. S tim ciljevima, Desk je svake godine organizirao i suorganizirao niz radionica, predavanja i diskusija u vezi sa samim programom i njegovim značajkama te aktivnosti umrežavanja profesionalaca u kulturnom i kreativnom sektoru. Usto, Desk Kreativne Europe – ured za potprogram Kultura tijekom sedmogodišnjeg je programskog razdoblja osmislio različiti skup aktivnosti kojima se želi doseći što veća vidljivost programa unutar sektora, ali i kod šire javnosti.

In each country participating in the Creative Europe programme, the Creative Europe Desk has been established as an extension of the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA). In Croatia, the Culture sub-programme office operates as part of the Ministry of Culture, while the MEDIA sub-programme office operates as part of the the Croatian Audiovisual Centre. The tasks of the Creative Europe Desk involve representing the Creative Europe programme at the national level, supporting the cultural and creative sector with programmes/competitions, encouraging cross-border collaboration between artists, professionals and institutions, assisting the Commission by providing information on the cultural and creative sector and helping the Commission distribute the results and impacts of the programme. With these goals in mind, the Desk has organised and co-organised a series of workshops, lectures and panels related to the programme itself and its features each year, and has supported networking activities for professionals in the cultural and creative sector as well. In addition, during the seven-year programme period, the Creative Europe Desk – Culture office has designed a diverse set of activities for the Culture sub-programme aimed at achieving greater visibility for the programme within the sector, but also among the general public.



KREATIVNA SURADNJA | CREATIVE COLLABORATION



Desk Kreativne Europe – ured Kultura pokrenuo je aktivnost pod nazivom Kreativna suradnja u koju su uključeni mladi kreativci, umjetnici i profesionalci u kulturi. Ova aktivnost potiče na komunikaciju, suradnju i razmjenu znanja te u skladu s idejama programa Kreativna Europa promiče kreativni izričaj. Cilj Kreativne suradnje jest pružiti vidljivost mladim umjetnicima i profesionalcima, poticati suradnje među kulturnim profesionalcima i promicati potencijal kulturnih i kreativnih industrija na nacionalnoj i europskoj razini.

U 2016. godini Kreativna suradnja Deska ostvarena je s ilustratorom Vedranom Klemensom pod nazivom „Ilustriraj za Kreativnu Europu“. Organizirana je radionica ilustracije za studente dizajna, likovnih umjetnosti, arhitekture i srodnih fakulteta koji su tom prilikom od etabliranog umjetnika učili osnove digitalne ilustracije. Tom je prilikom proglašena pobjednička ilustracija Aristeje Klanac, studentice vizualnih komunikacija.

©DKE – ured Kultura

U 2017. godini Kreativna suradnja ostvarena je osmišljavanjem promotivnog materijala Deska koji je u konačnici povezo dvije mlade kreativne umjetničke snage. Riječ je o majici inovativnog kroja koju je dizajnirala mlada zagrebačka dizajnerica Iva Čurković Spajić, a na koju je otišnuta ilustracija Aristeje Klanac koja je u prethodnoj godini pobijedila na radionici „Ilustriraj za Kreativnu Europu“. U 2019. godini Desk Kreativne Europe ostvario je Kreativnu suradnju s umjetnikom Slavenom Kosanovićem Lunarom inspiriranu sloganom Kreativne Europe: *Imagine. Create. Share.* Riječ je o radionici crtanja grafita koja je održana na Graffiti Ranču u Legradu usret već tradicionalnom međunarodnom okupljanju umjetnika grafita. Na radionici su sudjelovali mladi umjetnici Hana Hanak, Alba Miočev, Ivan Oštarčević Zgubljen i Dino Cvetinić Elex koji su zamišljali i komunicirali svoje ideje (*Imagine.*), nakon čega su ih zajednički stvorili oslikavanjem zida na Graffiti Ranču (*Create.*), a završni je rad podijeljen (*Share.*) sa širom javnosti u obliku bloka za skiciranje kao promotivni materijal Deska.

The Creative Europe Desk – Culture office has launched an activity called Creative Collaboration, involving young creative people, artists and professionals in culture. This activity fosters communication, collaboration, and the exchange of knowledge and, in accordance with the ideas of the Creative Europe programme, promotes creative expression. The aim of Creative Collaboration is to provide visibility to young artists and professionals, to encourage collaboration among cultural professionals and to promote the potential of cultural and creative industries at the national and European level.

In 2016, the Desk's Creative Collaboration was realised with illustrator Vedran Klemens, and the project was called Ilustriraj za Kreativnu Europu (“Illustrate for Creative Europe”). An illustration workshop was organised for students of design, fine arts, architecture and related faculties, who learned the basics of digital illustration from the prominent artist. The winning illustration was the work of Aristeja Klanac, a student of visual communications. In 2017, Creative Collaboration was realised by designing the promotional material for the Desk, which ultimately connected two young creative artistic forces. The material in question was an innovative T-shirt designed by a young Zagreb designer, Iva Čurković Spajić, which included

a print of an illustration by Aristeja Klanac, who was the winner of the “Illustrate for Creative Europe” workshop the year before. In 2019, the Creative Europe Desk realised the Creative Collaboration with the artist Slaven Kosanović Lunar, inspired by the slogan of Creative Europe: *Imagine. Create. Share.* This was a graffiti workshop held at the Graffiti Ranch in Legrad, which took place before the already traditional international gathering of graffiti artists. The workshop was attended by young artists Hana Hanak, Alba Miočev, Ivan Oštarčević Zgubljen and Dino Cvetinić Elex who imagined and communicated their ideas (*Imagine.*), after which they joined forces and painted them on a wall at the Graffiti Ranch (*Create.*), and the final work was shared (*Share.*) with the general public in the form of a sketchbook as promotional material for the Desk.

KREATIVNA RECIKLAŽA | CREATIVE RECYCLING

Kreativna reciklaža aktivnost je Deska Kreativne Europe – ureda Kultura koja je pokrenuta 2018. godine, a kroz koju se iskorištenim promotivnim predmetima daje novi život. Pomoćni materijali za održavanje radionica i promotivni banneri te roll-upovi koji se koriste za oglašavanje brojnih događanja gube svoju funkciju nakon odrađene aktivnosti. Kako bi se tim materijalima udahnuo novi život, umjesto da završe na smetlištima, kroz aktivnost Kreativna reciklaža njihova je funkcija prenamijenjena te su od njih izrađene pernice i etuiji za naočale.

Creative Recycling is an activity of the Creative office Europe Desk – Culture office launched in 2018 and aimed at giving new life to used promotional items. The workshops' accompanying materials and promotional banners and roll-ups used to advertise numerous events lose their function once a certain activity ends. In order to breathe new life into these materials, instead of piling them up in landfills, the Creative Recycling activity has found a way to repurpose them and make pencil and glasses cases from them.



© DKE – ured Kultura

KREATIVNI KUTAK | CREATIVE CORNER

Kreativni kutak aktivnost je Deska Kreativne Europe – ureda Kultura kojom se promovira Program među mladima i svima zainteresiranima. Riječ je o informativnom pultu čiji je cilj na festivalima, u opuštenoj atmosferi, povezati potencijalne partnere, informirati zainteresirane o mogućnostima koje nudi Kreativna Europa, podržati kulturno događanje i promovirati Program. Kreativni kutak održan je na festivalima Indirekt (Umag), Monoplay (Zadar), LEAP Summit (Zagreb), LAsstovo otok glazbe (Lastovo), Zagreb Book Festivalu (Zagreb), Festivalu plesa i neverbalnog kazališta (Svetvinčenat), Festivalu europske kratke priče (Rijeka i Zagreb) te u okviru Tjedna mobilnosti.

Creative Corner is an activity of the Creative office Europe Desk – Culture office which promotes the programme among young people and all interested parties. It is an information desk whose goal at festivals is to connect potential partners in a relaxed atmosphere, inform those interested about the opportunities offered by Creative Europe, support cultural events and promote the programme. The Creative Corner was held at the following festivals: Indirekt (Umag), Monoplay (Zadar), LEAP Summit (Zagreb),

LAsstovo Music Island (Lastovo), Zagreb Book Festival (Zagreb), Dance and Non-Verbal Theatre Festival (San Vincenti), European Short Story Festival (Rijeka and Zagreb) and within the European Mobility Week.



© DKE – ured Kultura

KREATIVNI AMBASADORI | CREATIVE AMBASSADORS

Zajednička aktivnost ureda Kultura i MEDIA promotivna je kampanja u kojoj se imenuju i predstavljaju Kreativne ambasadorice / Kreativni ambasadori. Svaki mjesec bira se jedan Kreativni ambasador koji naizmjenično predstavlja potprogram Kulturu i potprogram MEDIA. Za Kreativne ambasadore imenovane su inspirativne osobe koje poznaju program i sudjeluju u projektima odobrenima u okviru programa. Svojim radom i dobrim primjerima prakse, Kreativni ambasadori potiču na suradnje, inovativno razmišljanje i otvorenost. Ova promotivna aktivnost pokrenuta je 2018. godine te su do kraja 2020. godine imenovana 23 ambasadora.

The joint activity of the Culture and MEDIA offices is a promotional campaign in which Creative Ambassadors are appointed and presented. Each month, one Creative Ambassador is elected to alternately represent the Culture and MEDIA sub-programmes. Inspirational people who are familiar with the programme and who participate in projects approved under the programme have been appointed Creative Ambassadors. Through their work and examples of good practice, Creative Ambassadors encourage collaboration, innovative thinking and openness. This promotional activity was launched in 2018 and, by the end of 2020, 23 ambassadors have been appointed.



© Danijel Zgombić

Edvin Liverić
PREDSTAVNIK HRVATSKE
U EUROPSKOJ PLESNOJ
MREŽI AEROWAVES
| REPRESENTATIVE
OF CROATIA IN
THE EUROPEAN DANCE
NETWORK AEROWAVES
(KULTURA | CULTURE)



© Plesni centar Tala

Tamara Curić i Larisa Navojec
PLESAČICE,
KOREOGRAFKINJE,
OSNIVAČICE PLESNOG
CENTRA TALA
| DANCERS,
CHOREOGRAPHERS,
FOUNDERS OF TALA
DANCE CENTER
(KULTURA | CULTURE)



© Muzeji vučedolske kulture

Mirela Hutinec
RAVNATELJICA
MUZEJA VUČEDOLSKE
KULTURE
| DIRECTOR OF
THE VUČEDOL
CULTURE MUSEUM
(KULTURA | CULTURE)

Alen Munitić
VODITELJ PROJEKTA
KINO MEDITERAN
| PROJECT MANAGER
OF KINO MEDITERAN
(MEDIA)

Slobodanka Mišković
JAVNA USTANOVA
ART-KINO
| PUBLIC INSTITUTION
ART-KINO
(MEDIA)

Lana Matić
PRODUCENTICA ZAGREB
FILM FESTIVALA
| PRODUCER OF THE
ZAGREB FILM FESTIVAL
(MEDIA)

Marko Pogačar
GORANOVO PROLJEĆE
| GORAN'S SPRING
(KULTURA | CULTURE)

Goran Golovko
INTENDANT HNK
SPLIT, SUDJELUJE U
PROJEKTIMA HERITART I
OPERA INCANTO
| MANAGING DIRECTOR
OF THE CROATIAN
NATIONAL THEATRE
SPLIT, PARTICIPATES
IN THE HERITART AND
OPERA INCANTO
PROJECTS
(KULTURA | CULTURE)

Matea Milić
PRODUCENTICA
ANIMAFESTA
| PRODUCER OF
ANIMAFEST
(MEDIA)

Irena Kregar Šegota
DIREKTORICA TD RIJEKA
2020
| DIRECTOR OF TD RIJEKA
2020 (RIJEKA 2020 LLC)
(KULTURA | CULTURE)



© Organ Vida



© Seid Serdarević

Seid Serdarević
SUOSNIVAČ I GLAVNI
UREDNIK NAKLADNIČKE
KUĆE FRAKTURA
| CO-FOUNDER AND
EDITOR IN CHIEF
OF THE FRAKTURA
PUBLISHING COMPANY
(KULTURA | CULTURE)

Igor Mirković
UMJETNIČKI DIREKTOR
MOTOVUN FILM
FESTIVALA
| ART DIRECTOR OF
THE MOTOVUN FILM
FESTIVAL
(MEDIA)

Marina Paulenka i Morana Matković
FOTOGRAFSKA UDRUGA
ORGAN VIDA
| PHOTOGRAPHY
ORGANISATION
ORGAN VIDA
(KULTURA | CULTURE)



Helena Sablić Tomić
DEKANICA UMJETNIČKE
AKADEMIJE OSIJEK
| DEAN OF THE
ACADEMY OF ARTS AND
CULTURE IN OSIJEK
(KULTURA | CULTURE)

Jurica Sabol
VODITELJ MUZEJ
KRAPINSKIH
NEANDERTALACA
I NALAZIŠTA
HUŠNJAKOVO
| MANAGER OF THE
KRAPINA NEANDERTHAL
MUSEUM AND THE
HUŠNJAKOVO SITE
(KULTURA | CULTURE)

Slaven Kosanović Lunar
GRAFFITI UMJETNIK,
GRAFIČKI DIZAJNER,
UMJETNIK
| GRAFFITI ARTIST,
GRAPHIC DESIGNER,
ARTIST
(KULTURA | CULTURE)

Marina Burić
PRODUCENTICA
PROGRAMA
USAVRŠAVANJA
ZAGREBDOX PRO
| PRODUCER OF
THE ZAGREBDOX PRO
TRAINING PROGRAMME
(MEDIA)

Maša Kolanović
SPISATELJICA I
DOBITNICA NAGRADE EU
ZA KNJIŽEVNOST (EUPL)
2020.GOD.
| WRITER AND WINNER
OF THE EUROPEAN
UNION PRIZE FOR
LITERATURE (EUPL)
IN 2020
(KULTURA | CULTURE)

Denis Alenti
PRODUCENT, REDATELJ,
SCENARIST, DIZAJNER
APLIKACIJA I SUVLASNIK
STUDIJA RECIRLCE
| PRODUCER, DIRECTOR,
SCREENWRITER, APP
DESIGNER AND CO-
OWNER OF RECIRLCE
STUDIO
(MEDIA)

Ankica Jurić Tilić
PRODUCENTICA
PRODUKCIJSKE KUĆE
KINORAMA
| PRODUCER OF
THE KINORAMA
PRODUCTION COMPANY
(MEDIA)

**Edita Bilaver i Ivana
Jakobović Alpeza**
DJECA SUSREĆU
UMJETNOST
| KIDS MEET ART
(MEDIA)

Leon Lučev
GLUMAC
| ACTOR
(KULTURA I MEDIA
| CULTURE AND MEDIA)



© Dubrovačke ljetne igre

Saša Božić
POMOĆNIK
INTENDANTICE
DUBROVAČKIH LJETNIH
IGARA
| ASSISTANT TO THE
MANAGING DIRECTOR
OF THE DUBROVNIK
SUMMER FESTIVAL
(KULTURA | CULTURE)

Desk Kreativne Europe – ured Kultura Hrvatska toplo zahvaljuje svima koji su pomogli u objedinjavanju iskustava, podataka i materijala za ovu publikaciju, a osobito Mladenu Špeharu, Ani Perišić Mijić i Anji Mamić što su bili dio priče od početaka programa Kreativna Europa.

Creative Europe Desk – Culture office Croatia kindly thanks everyone who contributed with their experiences, data and materials gathered in this publication, and especially to Mladen Špehar, Ana Perišić Mijić and Anja Mamić for being a part of our story from the very beginning of the Creative Europe programme.